

INSIDE THIS
ISSUE
今期內容

SUPPORTING BUSINESS
SINCE 1861
自1861年起致力促商興貿

CHAIRMEN RECALL
TURBULENT TIMES
主席回顧任內風浪

MEMORIES FROM
CHAMBER STAFF
總商會員工難忘回憶

May 2021

HKGCC: The Voice of Business in Hong Kong

buletin

工商月刊



160周年 ANNIVERSARY

HK\$30 RMB25



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861



Energise your workforce with **FUTURE-READY** talent

SCE nurtures the new digital generations with professions in:



Applied Science



Arts & Languages



Business



Communication



Early Childhood
Education



Nursing



Social Sciences



Sports



Tourism & Aviation



Talent acquisition from your trustworthy partner – SCE!

Service scope of HKBU SCE's Industry Partner Scheme:

- Internship coordination
- Part-time and graduate job recruitment
- Joint career and recruitment talks and events





160 Years Young

Since our very first meeting, HKGCC has been international in its membership and its reach, as we bring people together from around the world to promote trade and investment



與時俱進160載

自總商會創會首次會議以來，本會憑藉遍及全球的會員基礎和國際網絡，連繫世界各地，促商興貿

總商會是香港最國際化的本地商會，亦是**最本地化的國際商會**。

回顧過去百六載，我們貫徹創會宗旨：團結商界，捍衛企業權益，向政府陳情獻策，協助會員開拓全球商機。

總商會多年來不斷發展壯大，如今已成為名副其實的國際化商會，擁有涵蓋 42 個國家和地區的 4,000 多名會員。透過出席本會的活動，會員得以與世界各地的會員會面交流。我們還為會員鋪橋搭路，安排他們與來訪的海外商家和官員會晤，又舉辦考察團，協助會員開拓新市場。

為會員發聲、建設更美好香港和造福社群，一直是本會的重點工作。例如在 1863 年，我們成功遊說政府擱置強令船隻義務載運郵件的草案。此外，為保障航海安全，本會在 1872 年發起運動，成功爭取提升港口的照明設備。

近年，我們促成在 2003 年簽署的《更緊密經貿關係安排》（CEPA），讓港企能把握在內地湧現的龐大機遇。

過去一年，總商會肩負「商界之聲」的角色，確保各位會員在新冠病毒疫情下的困難和關注，得到政府的理解和重視，從而向本地企業尤其是中小企提供急需的支援，協助他們渡過這場空前危機。

展望未來，隨着亞洲國家推動全球增長，香港作為環球商業樞紐的角色只會更形重要。總商會將一如既往，竭誠服務會員，並致力維持香港作為全球最佳營商地點的美譽。

總商會在過去 160 年來取得的輝煌成就，讓我們深感光榮。有關本會歷年的工作和成果，各位可詳閱今期的會慶紀念特刊。我們誠盼助您探尋新機遇，並全力確保香港今後繼續發揮作為領先國際商業中心的優勢。

Here at HKGCC we often say we are the most international as well as the most local chamber in Hong Kong.

Looking back over the past 160 years, we have stayed true to our purpose of bringing the business community together, representing its interests to government, and helping members connect with global opportunities.

Over our journey, we have developed into a truly international chamber, with today's 4,000-odd members coming from 42 countries and jurisdictions. Attending our events, you will no doubt meet fellow members from all over the world. We also help members connect with visiting overseas business people and officials, as well the opportunity to join our missions to explore new markets.

Lobbying on our members' behalf, and for the improvement of Hong Kong to benefit all citizens, has always been a crucial part of our work. In 1863, for example, we successfully argued against a bill that would have forced ships to carry mail without compensation. And with safety in mind, in 1872 we campaigned for the introduction of better lighting at the harbour.

In modern times, our lobbying success to establish the Closer Economic Partnership

Arrangement (CEPA), which was signed in 2003, has enabled Hong Kong businesses to access the tremendous opportunities emerging across the border.

This past year, our role as the Voice of Business, has ensured that your concerns were heard by the Government amid the coronavirus outbreak, resulting in urgently needed support for local businesses, particularly SMEs, to stay afloat during this unprecedented crisis.

Looking to the future, with Asian nations driving global growth, Hong Kong's role as a global commerce hub is only going to strengthen. HKGCC will continue to work on your behalf and focus our efforts on maintaining Hong Kong's crown as the best place in the world to do business.

We are proud of the Chamber's many achievements over the past 160 years. You can read more about these and the Chamber's work in this special edition of *The Bulletin*. We look forward to helping you find new opportunities and to work on your behalf to ensure that Hong Kong remains a premier international business centre for many more years to come.

Peter Wong
王冬勝
chairman@chamber.org.hk

CONTENT WHAT'S HOT IN THIS ISSUE

Chairman: Peter Wong
Deputy Chairman: Leland Sun
Vice Chairmen: Oscar Chow, Victor Li, Douglas Woo
CEO: George Leung
Editorial Board: Watson Chan, Malcolm Ainsworth, Simon Ngan, Wendy Lo

Editor: Helen Sloan
Translated By: Rachel Shum, Mabel Chan, Monica Cheuk
Graphic Design: Andy Wong, Kayi Wong

Editorial Enquiries: Helen Sloan
Tel: 2823 1210
Email: helen@chamber.org.hk

Advertising: HKGCC Bulletin
Tel: 2823 1245 Fax: 2821 9545
Email: adv@chamber.org.hk

The Chamber is apolitical.
Any advertisement of a political nature does not necessarily imply endorsement by the Chamber

Published By:
The Hong Kong General Chamber of Commerce
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
Tel: 2529 9229 Fax: 2527 9843
www.chamber.org.hk

Printed By: OMAC Production House Ltd
21/F Kiu Yin Commercial Building,
361-363 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: 2893 0944 Fax: 2832 7903
Email: info@omac.com.hk

主席：王冬勝
常務副主席：孫立勳
副主席：周維正 李澤鈺 吳宗權
總裁：梁兆基
編輯委員會：陳利華 麥爾康 顏偉業 盧慧賢

編輯：宋海倫
翻譯：岑美怡 陳凱茵 卓子欣
設計：黃惠強 黃嘉怡

編輯查詢：宋海倫
電話：2823 1210
電郵：helen@chamber.org.hk

廣告：HKGCC Bulletin
電話：2823 1245 圖文傳真：2821 9545
電郵：adv@chamber.org.hk

本會並非政治組織，任何帶有政治意味的廣告均不代表本會立場。

出版：香港總商會
香港金鐘道統一中心廿二樓
電話：2529 9229
圖文傳真：2527 9843
網址：www.chamber.org.hk

承印：奧瑪製作室有限公司
香港灣仔駱克道361-363號
翹賢商業大廈21字樓
電話：2893 0944
圖文傳真：2832 7903
電郵：info@omac.com.hk

May 2021

The opinions expressed in articles in The Bulletin are those of the individual authors and do not necessarily reflect the views of HKGCC.
《工商月刊》刊載的文章內容乃個別作者意見，並不反映香港總商會立場。

VOICE OF BUSINESS FOR 160 YEARS

商界之聲 160 載



STEERING THE SHIP THROUGH STORMY SEAS
乘風破浪 迎難而上 40

REVITALISING HONG KONG'S ECONOMY
振興香港經濟 62

CUTTING PLASTIC WASTE
減少塑膠廢料 92



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

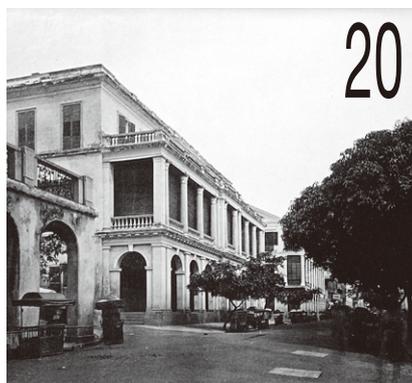
The Voice of Business 商界之聲

The Hong Kong General Chamber of Commerce has been representing and safeguarding the interests of business in Hong Kong since 1861. 從1861年開始，香港總商會一直代表商界及捍衛它們的利益。



Talking Points 議論縱橫

- 01 160 Years Young
與時俱進160載
- 04 Sharing the Honour of Serving
the Chamber
服務商會 與有榮焉
- 06 How Business Cooperation Has
Shaped Hong Kong
商業合作成就今日香港



20

Cover Story 封面故事

- 20 Voice of Business for 160 Years
商界之聲160載
- 40 Steering the Ship Through
Stormy Seas
乘風破浪 迎難而上
- 48 Memories from Chamber Staff
總商會員工難忘回憶
- 52 Certification Division Facilitating
Hong Kong's Growth
簽證部促進香港發展

Economic Insights 經濟透視

- 58 Trade and Turbulence in
Times Past
昔日商貿發展與動盪

62



Special Report 專題報導

- 62 Revitalising Hong Kong's
Economy
振興香港經濟



66

Member Profile 會員專訪

- 66 Keeping Communication Lines Open
通訊線路時刻接通

74



China in Focus 中國焦點

- 74 Discussing the Two Sessions
探討兩會重點

92



Chamber in Review 活動重溫

- 92 Cutting Plastic Waste
減少塑膠廢料
- 96 Understanding Bitcoin and Beyond
認識比特幣及加密貨幣
- 100 Business School Partnership
Programme
商校交流計劃



Readers may have noticed that *The Bulletin* has started arriving in new eco-friendly envelopes. This packaging is made from plant-based materials including soy, wheat, corn and others. So, besides being re-usable and water-resistant, the packaging is also 100% compostable, conforming to the latest strict E.U. standards. We thank members for your continued support as we try to reduce our environmental impact at the Chamber.

各位讀者或已留意到《工商月刊》改以全新的環保信封寄發。這款信封以植物原料製成，成分包括大豆、小麥和粟米等。因此，新包裝除了可重用和防水，更為百分百可分解，符合嚴格的最新歐盟標準。總商會一直致力減少對環境的影響，感謝各位會員一如既往的支持。





Sharing the Honour of Serving the Chamber

It is a privilege to work on members' behalf to create a better Hong Kong, and to follow in the footsteps of many great business leaders



Since it was founded in 1861, the Hong Kong General Chamber of Commerce has not only witnessed the business community growing alongside Hong Kong, but has also made significant contributions to the economic growth, good governance and social development of the city.

With HKGCC celebrating its 160th anniversary this year, I, as the Chamber's Legislative Council representative, feel very honoured to be part of this milestone in our history.

Looking back, the role of the Chamber's LegCo representative has been filled by many top business leaders. The first representative, Thomas Jackson, the then Chief Manager of the Hongkong Bank, was elected in 1884. Jackson Road next to the old Legislative Council Building in Central was named after him in recognition of his outstanding contribution to the business sector.

With the mission of promoting, representing and safeguarding the interests of the business community in Hong Kong, the Chamber's representatives at LegCo have throughout the years been dedicated to serving businesses by providing input and recommendations to the Government and relevant authorities.

Thanks to the enthusiastic support of the business community and Chamber members, I had the privilege in 2004 of being elected as the Chamber's LegCo representative for the first time, and also of being re-elected since then. It has been my great pleasure to have the opportunity to serve the entire business community over these years and work side by side with members through many difficult times.

Some of the most challenging periods during my tenure include the financial crisis in 2008, the social

unrest in 2019, and the current Covid-19 pandemic, which has already lasted for more than a year.

I pledge that I will remain committed to serving the business sector and HKGCC members by extensively listening to views from various sectors of the community, and faithfully reflecting businesses and stakeholders' concerns and opinions.

As the pandemic subsides, society has been looking forward to Hong Kong reopening its border to visitors from low-risk places such as the Mainland and Macao without having to quarantine on arrival. We hope this can happen as soon as possible.

In my opinion, the Government should "walk on two legs." On the one hand, it should prepare for rainy days by considering the introduction of more measures to cut red tape for businesses and undertake the necessary preparatory work to pave the way for economic recovery. On the other hand, huge opportunities are unfolding in the Greater Bay Area. As an international financial centre and talent pool within the GBA, Hong Kong is well-positioned to foster the development of the whole region.

With a promising future ahead for the GBA, I hope that Hong Kong businesses will adopt an open attitude and take the initiative to grasp the unlimited opportunities brought by the developments in this dynamic and increasingly prosperous region.

Jeffrey Lam
林健鋒
jeffrey@jeffreylam.hk

服務商會 與有榮焉

能夠與會員共建更美好的香港，延續多位商界翹楚的足跡，實在深感榮幸

香港總商會於 1861 年成立，不但見證商界一步一腳印與香港社會共同成長，更為香港經濟、良好管治及社會發展作出巨大貢獻。

欣逢總商會創會 160 周年，本人作為本會在立法會的議員代表，實感萬分榮幸。

回首往昔，總商會的議員代表一直由商界翹楚出任。總商會首屆立法局代表於 1884 年誕生，由時任滙豐銀行總經理辰臣 (Thomas Jackson) 當選。由於辰臣於商界貢獻良多，位於中環舊立法會大樓旁邊的「辰臣道」，便是為了紀念他而命名。

事實上，過去一段長時間，總商會代表於立法機關一直全心全意，秉持本會促進、代表及捍衛工商界權益的宗旨服務，為締造更理想的營商及生活環境建言獻策。

本人於 2004 年有幸獲得商界及本會會員鼎力支持，首次當選總商會的立法會代表，並一直連任至今，對於過去多年有機會服務商界全人，實在深感榮幸。

本人亦與商界共渡多個困難時刻，包括 2008 年的金融海嘯、2019 年的社會動盪，以及已持續一年多的新冠病毒疫情。

我承諾今後會繼續廣泛聽取各界意見，如實反映商界及各持份者的關注和意見，竭誠為商界和總商會會員服務。隨著疫情趨向穩定，社會各界均期盼香港恢復與內地、澳門等低風險地區免檢疫通關。我們希望有關安排能夠盡快落實。

本人認為政府宜「兩條腿走路」：一方面未雨綢繆，研究向商界推出更多拆牆鬆綁措施，為本港經濟復蘇做好準備；另一方面，粵港澳大灣區坐擁龐大商機，香港作為區內國際金融中心及人才庫，有條件促進整個區域的發展。

大灣區未來發展可期，我希望香港商界以開放的態度早著先機，日後一定大有可為，商機無限。

Together, We Go Far.



Built over 20 Years of Service excellence provided by an unparalleled pool of over 700+ expert professionals, Tricor is Asia's market leader for the full suite of professional services.

Based on the 4 key business pillars of **Finance**, **Governance**, **People** and **Digital**, our winning framework of Tricor Inside helps your company scale from start-up to IPO and beyond. Using innovative and tailored solutions, we help you stay one step ahead in a world full of uncertainty.

Join 10,000+ industry leaders and take your first step towards business success with Tricor. Get to know more at <https://hongkong.tricorglobal.com/>

-  Financial Administration
-  Tax Advisory & Compliance
-  Regulatory & Compliance
-  Company Secretarial
-  HR & Payroll Outsourcing
-  Trust & Fiduciary
-  Enterprise Digitization



 (852) 2980 1888

 TricorInside@hk.tricorglobal.com

 @tricorgroup

 @tricorglobal

 @TricorHongKong

How Business Cooperation Has Shaped Hong Kong

For 160 years we have worked with our members to continually sharpen our city's competitive edge



商業合作成就今日香港

過去160年來，我們與會員攜手合作，不斷提升香港競爭優勢

自160年前總商會創會以來，香港歷盡更迭變遷，惟本會的服務宗旨始終如一：捍衛商界權益、提供商業資訊和促商興貿。

同樣恆久不變的是我們對會員意見的重視。1863年，主席麥克安德魯（James McAndrew）強調理事會「渴望會員能向他們表達有關商業權益的意見。」

我們一直深信總商會的實力源自一眾會員，蓋本會會員包羅初創公司以至跨國企業。不論是1863年還是現在，我們都歡迎各位會員透過委員會和本會定期進行的調查提出意見。您的回饋有助我們全面了解企業的主要關注，繼而向政府陳情獻策，促進政策制定落實，從而改善整體營商環境。

麥克安德魯的一席話促成了總商會委員會制度的設立，而這制度在過去數十年來持續演變，以滿足本港商界不斷轉變的需求。例如，本會在1921年成立多個委員會，代表船務和法律這些主要界別，以及「金屬與雜貨」和「布匹」行業。時至今日，總商會旗下的委員會和工作小組共超過20個，還有卓青社和卓妍社；這些專責委員會定期舉行會議和活動，邀來資深業界翹楚任主講嘉賓。

有賴會員提供真知灼見及無私付出，我們得以透過各項活動、刊物和網上途徑，讓大家掌握新商

機和規管動向，緊貼行業發展。《工商月刊》於1962年創刊，但其實此前一個世紀，總商會已開始出版雙週報，提供市場資訊和價格行情。

人力資源是企業成功的關鍵，而我們多年來亦一直協助會員培訓員工。早於1951年，我們已開辦了一所夜校；今天，我們除了提供各式各樣的專題課程，內容涵蓋領導力發展以至數碼營銷，還舉辦不同行業的研討會，歡迎會員公司旗下的所有員工參加，藉此提升專業技能，實在不容錯過這些增值良機。

展望未來，我們將更著力激勵年青一代發揮潛能。總商會「學校交流計劃」今年邁向20周年，我們由衷感謝一眾會員的鼎力支持，讓高中學生有機會一探商業世界，計劃方能辦得如此出色。

「商業案例競賽」是另一個專為學生和應屆畢業生而設的活動。在年初舉行的第二屆「商業案例競賽」決賽上，各參賽隊伍全情投入製作創意十足的方案，實在值得讚賞。正當我們為香港未來數十年的發展籌謀之際，這班商界明日之星的優秀表現，不禁令人眼前一亮，讓我們對香港作為國際商業之都的前景充滿信心。

Many things have changed in Hong Kong since the Chamber was founded, but our mission today remains true to our aims of 160 years ago: to protect the interests of the business community, provide information on matters of interest, and to facilitate business transactions.

Another thing that has remained constant is the importance of our members' input. Back in 1863, Chairman James McAndrew noted that the General Committee was "anxious to ascertain the views of members on topics of mercantile interest."

We continue to believe that the Chamber's strength depends on our membership, which ranges from youthful start-ups to multinational firms. Today, just like in 1863, we welcome your input which we are eager to hear through our committees and regular surveys. This allows us to fully understand the key concerns of businesses so that we can communicate these to the Government and shape policy formation as well as improve the overall business environment.

MacAndrew's comments also led to the setting up of the Chamber's committee structure, which has evolved over the decades to reflect the city's changing business needs. In 1921, for example, we had committees for the key sectors of shipping and legal, and also for "metal and sundries" and "piece goods." We now have more than 20 committees and working groups, as well as our Young Executives and Women Executives Clubs, whose meetings and events feature excellent speakers with deep industry knowledge.

The contribution of our members is also essential in helping us

keep you all up-to-date with new business opportunities, regulatory changes and industry developments – through our events, publications and online. *The Bulletin* magazine was first published in 1962, but we started publishing fortnightly bulletins about market and price information a century earlier.

Manpower is a key issue for business success, and we have long been helping members train their staff. We set up an evening school in 1951, and today, we offer courses that range from leadership development to digital marketing, as well as industry-focused seminars. These are open to all employees of our member companies, so we encourage you and your staff to take advantage of these opportunities to enhance your professional skills.

Looking to the future, we are increasing our efforts to inspire the younger generations. Our Business School Partnership Programme celebrates its 20th anniversary this year, and we are very grateful to our members for making this scheme such a success by giving high-schoolers a taste of the business world.

Another programme is the Business Case Competition for students and recent graduates. At the finals of the second edition earlier this year, we were impressed by the bright ideas and hard work of the entrants. These business stars of tomorrow provided plenty of reasons to be optimistic about Hong Kong's status as the world's business city as we plan for the decades ahead.

George Leung
梁兆基
ceo@chamber.org.hk

尊享海景午餐體驗

Exclusive Networking Lunch
with
Harbour View

CONGRESS
蒼景 PLUS

專屬貴賓室
20-50人適用

Exclusive private room
20-50 guests

午餐例會
聯誼活動

Networking lunch
Business gatherings

精美三道菜
HK\$380起

3-course lunch menu
HK\$380 up

預訂及查詢 Connect with us

2582 7956 (辦公時間 Office hours)

congressplus@hkcec.com

蒼景位於香港會議展覽中心四樓 Congress Plus is located at Level 4, HKCEC



香港會議展覽中心
Hong Kong Convention and Exhibition Centre

www.hkcec.com



@congressplus_hkcec



HKCECofficial

香港會議展覽中心(管理)有限公司負責管理
Managed by HKCEC (Management) Limited



Carrie Lam
林鄭月娥

Chief Executive
HKSAR
香港特別行政區
行政長官



I am delighted to congratulate the Hong Kong General Chamber of Commerce on its 160th anniversary.

Among the oldest institutions in Hong Kong, the Chamber has a distinguished history in representing the business community and serving as a critical bridge between business and Government. Over these storied 160 years, the Chamber has witnessed the ebb and flow of Hong Kong's economy, contributing immensely to the rise of Hong Kong as one of the world's greatest centres for business, trade and finance.

Business, of course, is all about today and tomorrow, and Hong Kong, like most of the world, remains under the shadow of COVID-19. Our critically important small and medium enterprises (SMEs) have been hit particularly hard by the pandemic. In response, my Government has pledged more than HK\$300 billion to date – about 11 per cent of our GDP – to mitigate the economic fallout from COVID-19. And I am confident that, with the rollout of our vaccination programme, and the joint efforts of Government, business and the community at large, we will begin to put Hong Kong back on track in the second half of this year.

There is certainly much to look forward to, thanks to China's Belt and Road Initiative, Greater Bay Area developments, and National 14th Five-Year Plan. The new Plan encourages Hong Kong to capitalise on its traditional strengths. That includes finance and trade, as well as transportation and the legal sector. The Plan also supports enhancing our status as an international aviation centre, while promoting Hong Kong as a hub both for innovation and technology and intellectual property trading. In that, and more, the Chamber and its 4 000 members – global corporations, SMEs, start-ups and individuals – will be key players powering our success.

I wish the Hong Kong General Chamber of Commerce and its members a happy 160th anniversary and the best of business, and health, in 2021.

(Mrs Carrie Lam)
Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region

恭賀香港總商會160周年會慶
Congratulations on the HKGCC's 160th Anniversary

與香港企業並肩同行
一起延續故事

Together we'll start a new chapter
for your business



與你 成就更多
Together we thrive



Luo Huining
駱惠寧

Minister,
Liaison Office of the Central
People's Government in the
HKSAR
中央政府駐港聯絡辦
主任

共創繁榮
匯通中西



**Congratulations
on the
160th Anniversary
of HKGCC**



Matthew Cheung 張建宗
Chief Secretary for
Administration, HKSAR
香港特別行政區 政務司司長

I wish to extend my heartiest congratulations to the Hong Kong General Chamber of Commerce on its 160th Anniversary. Over the years, the Chamber has contributed immensely to Hong Kong's economic success as one of the best business cities in the world. By actively enhancing the local business environment and giving steadfast support to the Hong Kong Special Administrative Region Government, the Chamber has played a vital role in maintaining the prosperity and stability of Hong Kong.

Looking ahead, our integration into the country's overall development remains a key driving force for Hong Kong's economic development. We should seize the historic and golden opportunity presented by the country's 14th Five-Year Plan to consolidate our status as a preferred business city in Asia, riding on the wave of the country's development to scale new heights.

On the celebratory occasion of the Chamber's 160th Anniversary, I would like to express my sincerest gratitude to the Chamber for its continuous commitment to the betterment of the Hong Kong business community. I wish the Chamber and its members every success in the years ahead.



Paul Chan 陳茂波
Financial Secretary, HKSAR
香港特別行政區 財政司司長

譽 根
盛 深
望 葉
隆 茂



Dr Law Chi-kwong 羅致光博士
Secretary for Labour and
Welfare, HKSAR
香港特別行政區 勞工及福利局局長

嘉 廣
惠 聯
萬 百
商 業



Edward Yau 邱騰華
Secretary for Commerce and
Economic Development, HKSAR
香港特別行政區
商務及經濟發展局局長

It gives me great pleasure in congratulating the Hong Kong General Chamber of Commerce on its 160th Anniversary.

The Chamber has served Hong Kong with such dedication and professionalism for 160 years, playing a vital and pivotal role in promoting the interests of Hong Kong's business community and supporting its members to respond to all kinds of challenges and opportunities. The contributions of the Chamber in helping establish Hong Kong as an international trade and business centre is beyond doubt. I thank the Chamber for being a staunch supporter of the Government, and providing invaluable advice to help us better our work.

Looking ahead, the engines of growth for Hong Kong's economy lie in the Mainland's dual circulation strategy, the Belt and Road Initiative and the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. And all these opportunities are premised on Hong Kong's continued strengths serving as the most open, dynamic and international city in this part of the world. I am sure members of the Chamber would seize as well as benefit from the tremendous business opportunities brought about by these hyper-performance engines. The Government would strive to strengthen Hong Kong's competitive edge and professional services, and continue to provide full support to Hong Kong enterprises in expanding their businesses, both in the domestic Mainland market and other overseas markets.

My warmest wishes for the Chamber and its members every success in the years to come.



**Congratulations on
the 160th Anniversary of
The Hong Kong General Chamber of Commerce**



CK Asset



CK Hutchison



CK Infrastructure



Power Assets

CK GROUP



Tung Chee Hwa 董建華

Vice Chairman
National Committee of the CPPCC
中國人民政治協商會議全國委員會 副主席

百年基業
興商利羣



Gao Yan 高燕

Chairperson
China Council for the Promotion of International Trade
中國國際貿易促進委員會會長

惠商利民裕香江
同心協德興中華



其 士 集 團
CHEVALIER GROUP

Congratulations
on the
160th Anniversary
of The Hong Kong
General Chamber of Commerce





All-China Federation of
Industry and Commerce
中華全國工商業聯合會

匯聚商界英才
共譜時代華章



Yuen Mo 袁武
Chairman
The Chinese General
Chamber of Commerce
香港中華總商會 會長

On behalf of the Chinese General Chamber of Commerce, I would like to extend my warmest congratulations to the Hong Kong General Chamber of Commerce on celebrating its 160th Anniversary.

We highly appreciate the contributions of the Chamber on facilitating business development in Hong Kong. Since its establishment in 1861, the Chamber has served as an important platform between the government and the business sectors, and also spared no effort in promoting trade between Hong Kong and the rest of the world and fostering the prosperity of Hong Kong. Through the significant achievements of trade and industry to which it has contributed, the Chamber has built itself up as a leading commercial organization in Hong Kong.

I sincerely wish your Chamber every success and prosperity in the years ahead, and look forward to strengthening the connection and co-operation between our two Chambers.



Dr Allen Shi 史立德博士
President
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong
香港中華廠商聯合會 會長

On behalf of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA), I would like to offer our warm greetings and congratulations to the Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC) on the celebration of its 160th anniversary.

Throughout the years, HKGCC's reach, influence and strength have grown tremendously, making it one of the largest and most representative business associations in Hong Kong today. Its contribution to our common cause of supporting businesses, strengthening the city's economy and promoting international economic relations is highly valued.

In the past few years, Hong Kong has experienced severe and unforeseen tests, but these challenges have given us the opportunity to further strengthen our collaboration to better serve the business ecosystem. CMA looks forward to more decades of cooperation with HKGCC in our efforts to create value and prosperity for our community and to ensure that our city remains an ideal place for all businesses and people to thrive.

We wish you continued success in the future.



Dr Daniel Yip 葉中賢博士
Chairman
Federation of Hong Kong Industries
香港工業總會 主席

Since 1861, the Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC) has been the most trusted partner of the local business community, growing up alongside thousands of enterprises. For more than a century, HKGCC bears witness to Hong Kong's evolution from a small fishing village to a cosmopolitan city. As the pathfinder for local businesses, HKGCC has inspired countless entrepreneurs to excel internationally with Hong Kong as a strategic base and laid solid foundation for the economic prosperity of our city.

As the voice of business, HKGCC spares no effort to pull together like-minded leaders for the betterment of Hong Kong's business sector. The professional services offered by HKGCC are instrumental for the sustained growth of its member companies over the years, thereby grooming the business sector to become an important pillar of Hong Kong's advancement.

On behalf of the Federation of Hong Kong Industries, I would like to express our sincere thanks to HKGCC's companionship in serving the business sector diligently. May I also convey my heartfelt congratulations to HKGCC on its achievements and best wishes for its future endeavours to scale new heights in the years to come.



Project WeCan
「學校起動」計劃



10 Years & Going Strong We Care WeCan!

We will continue serving the community by connecting businesses who seek to make a difference in our students' lives

Project WeCan is a Business-In-Community initiative established since 2011. It provides opportunities to secondary school students who are disadvantaged in learning by empowering them to pursue future studies and careers, with support from its network of corporate sponsors, organisations and volunteers.

WeCan Partners





Dr Peter K N Lam 林建岳博士
Chairman
Hong Kong Trade Development Council
香港貿易發展局 主席

和通百業
共展宏圖



Willy Lin 林宣武
Chairman
Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局 主席

翹楚薈萃
招貿興商



Dr Kelvin Leung 梁啟元博士
Chairman
GSI Hong Kong
香港貨品編碼協會 主席

促商興貿百六載
攜手迎創新未來



We are proud to have served Hong Kong for the past 160 years, and look forward to the coming 16 decades.

Be a part of the Chamber and be a part of Hong Kong's history.

JOIN US



Congratulations

on the 160th Anniversary of
The Hong Kong General Chamber of Commerce

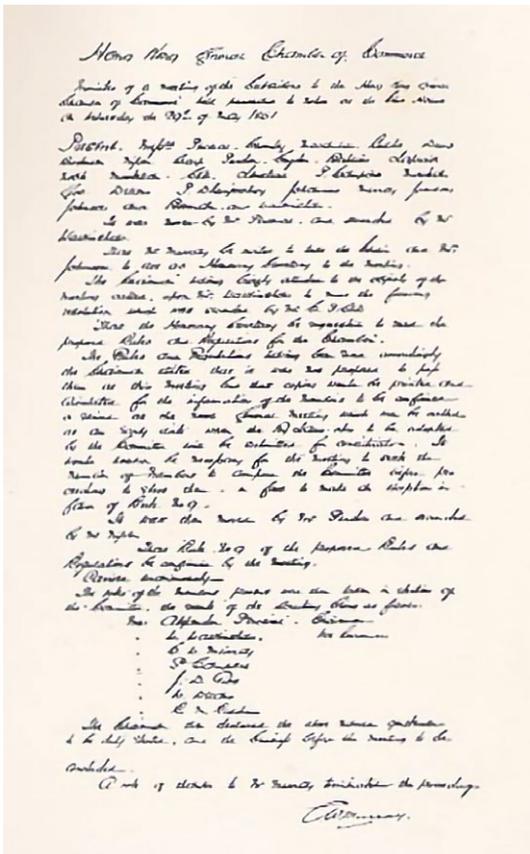
www.jardines.com



Jardines

Voice of Business for 160 Years

商界之聲 160載



On May 29, 160 years ago, 62 businessmen gathered at the Hong Kong Club (right) and founded the Hong Kong General Chamber of Commerce. From the very beginning, the Chamber was an international organization with membership open to “all mercantile firms and persons engaged or interested in the commerce or shipping of China.”

As Hong Kong was at that time a British colony, it is not surprising that the biggest national group among the original members was also British. But what may be more surprising is that they made up less than half of the membership, with other founders including Indian, American, German, Danish and French merchants. Chinese businessmen first joined the Chamber in 1880.

This international character in the early years laid the foundation for HKGCC's role as the most global and dynamic chamber in the city

CAPTAINS OF HISTORY



Peter Wong
王冬勝
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
香港上海滙豐銀行有限公司

Present



Aron H. Harijela
夏雅朗
Hari Harijela Ltd

2018-2020



Stephen Ng
吳天海
The Wharf (Holdings) Limited
九龍倉集團有限公司

2016-2018



Y K Pang
彭耀佳
Jardine Matheson Ltd
怡和管理有限公司

2014-2016



C K Chow
周松崗
MTR Corporation Limited
香港鐵路有限公司

2012-2014



Anthony Wu
胡定旭
Bauhinia Foundation Research Centre Ltd
智經研究中心有限公司

2010-2012

Since 1861, the Chamber has been dedicated
to helping Hong Kong companies and
creating the right environment for success
自1861年起，總商會一直全力支持香港企業，
創造有利的營商環境



歷屆主席



Andrew Brandler
包立賢
CLP Holdings Ltd
中電控股有限公司

2008-2010



Lily Chiang
蔣麗莉
Eco-Tek Holdings
環康集團有限公司

2007-2008



David Eldon
艾爾敦
HSBC Investment
(HK) Ltd
滙豐投資管理(香港)
有限公司

2005-2007



Anthony J L
Nightingale
黎定基
Jardine Matheson Group
怡和集團

2003-2005



Christopher
Cheng
鄭維志
Wing Tai Corporation Ltd
永泰出口商有限公司

2001-2003



C C Tung
董建成
OOCL
東方海外貨櫃航運

1999-2001



A meeting of the Legislative Council of Hong Kong in session in 1965. The Chamber's first LegCo representative was Thomas Jackson, who served from 1884 to 1887. 1965年的香港立法局開會情況。總商會首屆立法局代表為員臣，任期由1884至1887年。



Chamber Firsts

The first general meeting of the Chamber was held in the Hong Kong Club on 29 May, 1861.

The first Chairman was Alexander Perceval of Jardine Matheson & Co.

The first General Committee of the Chamber consisted of nine members.

The first full-time executive of the Chamber was JC Baldwin, appointed Secretary of the Chamber.

The first Chinese member companies joined the Chamber in 1880: the Sun Yee Hong, Lai Hing Hong, and Tak On Bank.

The first LegCo representative, Thomas Jackson, Chief Manager of the Hongkong Bank, was elected in 1884.

The first Certificates of Origin were issued by HKGCC in 1920.

The first Chinese Chairman of the Chamber was Jack Tang of South Sea Textiles, who was elected in 1984.

The first Chamber website was launched in 1991.

Tung Chee Hwa, who was a member of the Chamber's General Committee between 1980 and 1989, became the Hong Kong SAR's first Chief Executive in 1997.

The HKGCC app for mobiles was first launched in 2015.

throughout its history. Today, our membership consists of an extremely diverse range of companies and individuals, and we continue to help our members explore the emerging business opportunities in Hong Kong, Mainland China and around the world.

The voice of business

The name "Hong Kong General Chamber of Commerce" was formally adopted at the Chamber's second General Meeting on June 14, 1861. The 62 initial members included representatives from 51 merchant houses and five banks, as well as six individuals. Alexander Perceval was the first Chairman: born in Ireland, he

CAPTAINS OF HISTORY



Peter Sutch
薩秉達
Swire Group
太古集團

1998-1999



James Tien
田北俊
Manhattan Garments
萬泰製衣(國際)有限公司

1996-1998



William Fung
馮國綸
Li & Fung
(Trading) Ltd
利豐(貿易)有限公司

1994-1996



Paul M F
Cheng
鄭明訓
Inchcape Pacific
英之傑太平洋有限公司

1992-1994



Vincent
H S Lo
羅康瑞
Shui On Holdings Ltd
瑞安集團有限公司

1991-1992



Helmut
Sohmen
蘇海文
World-Wide Shipping
Agency Ltd
環球輪船代理有限公司

1989-1991



had previously served as a partner of Jardine Matheson & Co in Hong Kong. The purpose of the Chamber was set out at this meeting: "to watch over and protect the general interests of commerce, to collect information on all matters of interest to the mercantile community, and to use every means in its power for the removal of evils, the redress of grievances, and the



promotion of the common good; to communicate with authorities and others thereupon to form a code of practice whereby the transaction of business may be simplified and facilitated; to receive references, and to arbitrate between disputants, the decision in such references to be recorded for future guidance." Little has changed in this regard. The Chamber continues to be the voice of business in Hong Kong, to share information, to work to improve the business environment, and to represent the interests of all members.

歷屆主席



Allen Lee
李鵬飛
Sonca
業佳企業

1988-1989



Tom Clydesdale
格士德
Lowe, Bingham & Matthews
羅兵咸會計師事務所

1986-1987



Jack Tang
唐驥干
South Seas Textile
Manufacturing
Company Ltd
南海紡織

1984-1985



John L. Marden
馬登
Wheelock Marden
會德豐

1982-1983



David Kennedy
Newbigging
紐璧堅
Jardine, Matheson
& Co, Ltd
怡和洋行

1980-1981



Nigel A. Rigg
雷勵祖
Union Insurance
Society of Canton
Ltd
子仁保險公司

1978-1979

Providing business information has always been a priority, and by 1862 the Chamber started to issue a fortnightly "market report and price current report." Today, members can access information not only in *The Bulletin* magazine, but also online and on our app.

Keeping up with technology is crucial for businesses to stay ahead of the competition, and for organizations like HKGCC to best serve our members. As early as 1914 the Chamber pioneered the use of wireless communication. The Chamber's first website – Chamber-NET – was launched back in 1991, offering trade and other information online as well as an email service to our members.

Online webinars are among the latest technology developments at the Chamber, which has enabled us to continue to offer informative talks and seminars even amid the coronavirus restrictions of the past year.

Committees and lobbying

HKGCC's committees date back to the very early days. At the General Meeting in May 1863, Chairman James MacAndrew noted that the General Committee was keen to understand the interests of particular merchant groups, which led to the setting up of the Chamber's committee structure. Today, we have more than 20 committees and working groups



Chairman Vincent Lo meets with Jiang Zemin, President of the People's Republic of China.
主席羅康瑞與中華人民共和國主席江澤民會晤。

that focus on industry sectors and geographical areas, as well as our Women Executives Club and Young Executives Club.

These committees enable members to keep up to date with sectoral developments, explore new opportunities, and network with industry peers. Our lobbying work also benefits from our committees, as we can access the deep knowledge and experience of our members in specific areas. This also gives weight to our policy suggestions, as the Government appreciates that our submissions are crafted on the foundation of considerable expertise and insight.

Today, the Chamber makes frequent submissions to the Government: these include suggestions on the annual Policy Address and Budget as well as our thoughts on policy proposals that impact the business community. This is another element of the Chamber's work that dates back to the beginning of the Chamber. What we now call submissions have had a few different monikers over the years, including statements, position papers, petitions and memorials.

In 1863, for instance, a bill intended to give the Post Office the right to compel vessels to carry mail without compensation, and to detain

CAPTAINS OF HISTORY



Leslie W. Gordon
高登
Lowe, Bingham & Matthews
羅兵咸會計師事務所

1976-1977



Peter Foxon
Gilman & Co, Ltd
太平洋行

1974-1975



P. G. Williams
韋彼得
Dodwell & Co, Ltd
天祥洋行

1972-1973



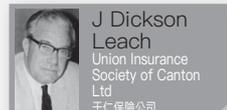
G. M. B. Salmon
沙魯民
Mackinnon Mackenzie & Co. of HK Ltd

1970-1971



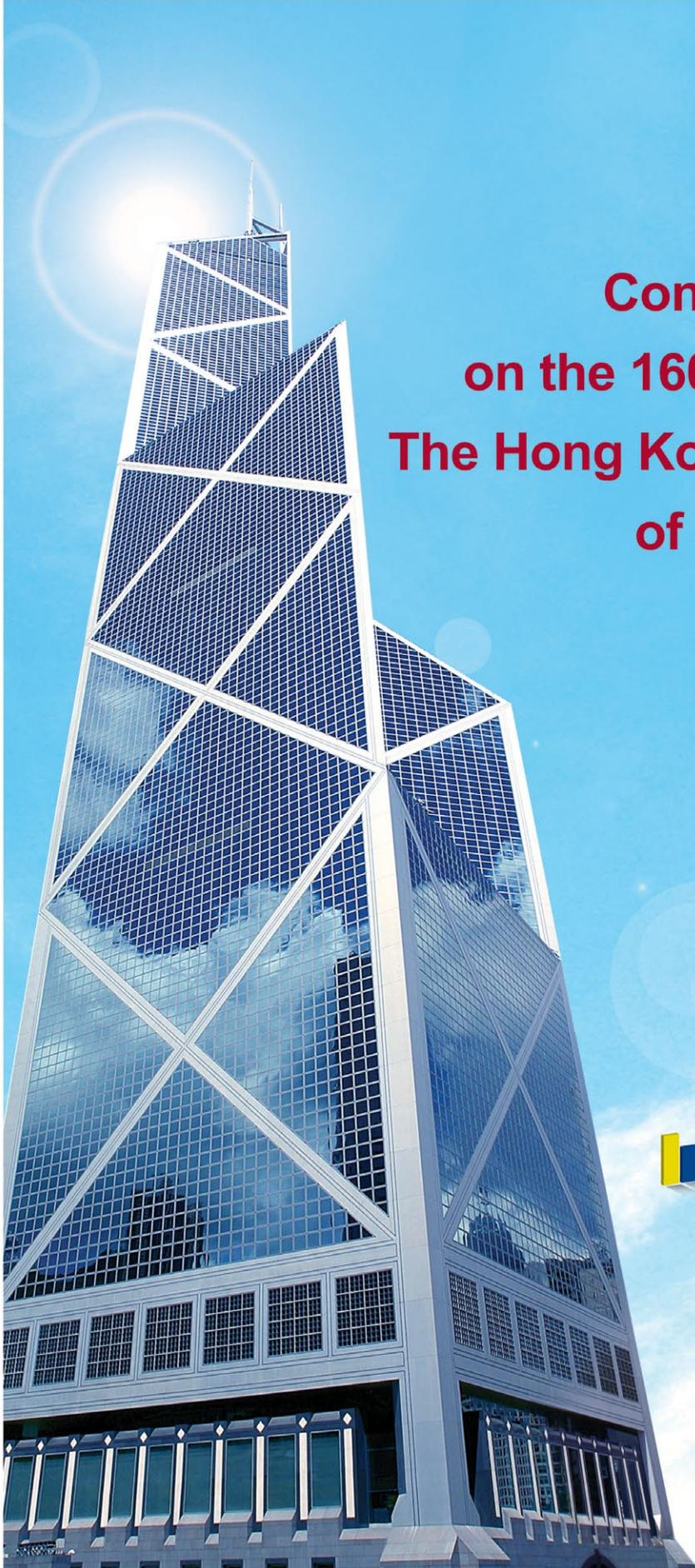
M. A. R. Herries
郝禮士
Jardine, Matheson & Co, Ltd
怡和洋行

1968-1969



J. Dickson Leach
Union Insurance Society of Canton Ltd
于仁保險公司

1967



**Congratulations
on the 160th Anniversary of
The Hong Kong General Chamber
of Commerce**

 THE ASIAN BANKER®
**STRONGEST BANK
IN HONG KONG AND ASIA PACIFIC 2020**
by balance sheet

 BEST BANK
AWARDS
2020
ASIA MONEY
BEST BANK FOR CSR IN HONGKONG

Chamber Centenarians

The Hong Kong business environment has changed dramatically since the Chamber was founded and today includes industries that could not have been imagined back in 1861. Many companies from the mid-19th century no longer exist, while others have transformed or merged with other businesses. So it is quite remarkable that 27 companies have been members of the Chamber for at least 100 years. Among them are Standard Chartered Bank and Jardine Pacific, two of our founding members. Our many loyal members are a great testament to the cooperation that has built the Hong Kong business community.

Standard Chartered Bank (Hong Kong) Ltd

Jardine Pacific Limited

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

Melchers (HK) Ltd

Credit Agricole Corporate and Investment Bank

Mayer Brown

The Hong Kong & China Gas Company Limited

Jebsen & Co Ltd

Green Island Cement (Holdings) Ltd

British-American Tobacco Co (HK) Ltd

The Hongkong Land Co Ltd

ExxonMobil Hong Kong Ltd

Wharf (Holdings) Ltd

John Swire & Sons (HK) Ltd

Lane Crawford (Hong Kong) Ltd

Li & Fung (Trading) Ltd

Deacons

PricewaterhouseCoopers

Shell Hong Kong Limited

Connell Brothers Co (HK) Ltd

Nestle Hong Kong Ltd

A S Watson & Co Ltd

CLP Holdings Ltd

The Dairy Farm Company Limited

The Bank of East Asia Ltd

DKSH Hong Kong Ltd

The Hongkong and Shanghai Hotels, Limited

and search vessels, was strongly resisted by the Chamber. Our efforts succeeded in burying this bill.

Almost 160 years later, our lobbying continues to be heard by the Government. Most recently, the Government listened to our appeal for support for the business community amid the Covid-19 crisis, and rolled out measures including the Employment Support Scheme and the D-Biz programme to help businesses upgrade their technology.

Community concern

While the Chamber's primary role is to act on behalf of the business community, our purpose has always included "promoting the common good" to create a better Hong Kong for all citizens.

Back in 1894, for example, the Chamber voiced the concerns of local Chinese residents about regulations that had been proposed to deal with an outbreak of the bubonic plague. The Government listened to the issues raised and then reviewed its plans based on the Chamber's suggestions. With another deadly illness threatening Hong Kong in the past year, HKGCC has again carefully balanced the need to protect the health and well-being of citizens while considering the impact of any policy measures on the business community.

In 1973, the Good Citizen Award scheme was launched. This

CAPTAINS OF HISTORY



G R Ross
Deacon & Co, Ltd
的英商洋行

1965-1966



Sidney Samuel
Gordon
Lowe, Bingham &
Matthews
羅兵咸會計師事務所

1963-1964



W C G
Knowles
Butterfield & Swire
太古洋行

1961-1962



G M
Goldsack
Dodwell & Co, Ltd
天祥洋行

1960



J D Clague
祈德尊
John D Hutchison &
Co, Ltd
和記洋行

1958-1959



C Blaker
Gilman & Co, Ltd
太平洋行

1956-1957

Congratulations on the 160th Anniversary of HKGCC





A Permanent Home

The first general meeting of the Chamber took place in the Hong Kong Club. The Government then provided a room at the Court House until 1862, when the Chamber moved to rented premises. Over the decades to come, our head office was based in several different locations including City Hall, St George's Building and Swire House. Then in 1984 the Chamber purchased a permanent home here at the United Centre in Admiralty. In 2016 a major renovation was completed that created a brighter and more welcoming space for members and staff, with a flexible mix of theatres and meeting rooms to host the Chamber's many events.

設立總部

總商會首屆周年會員大會於香港會所舉行，隨後政府提供高等法院大廈一所房間，直至1862年，本會才遷往租用的辦事處。其後數十年，總商會辦事處數度喬遷，會址包括大會堂、聖佐治大廈、太古大廈及其他商廈。1984年，總商會買下金鐘統一中心現址作為總部。2016年，本會總部進行全面翻新，為會員和員工提供更明亮舒適的環境，更設有間隔靈活的會議室及演講廳，以便本會舉行各式各樣的活動。

programme, organized by the Police Public Relations Branch and with HKGCC as the sole sponsor, rewards Hong Kong citizens who have helped the police to fight crime in the city. More than 4,000 citizens have been awarded over the past almost 50 years for their bravery in helping Hong Kong remain one of the safest cities in the world.

Looking to the future, climate change is one of the biggest threats we

all face. The business community must play its part in tackling this issue, and the Chamber is working to help companies become more sustainable, to ensure that we create a better living environment for all Hong Kong citizens.

Leaders of the business community

Perhaps the best-known of the Chamber's leaders in living memory

is Tung Chee Hwa, who became the first Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region in 1997. Tung had a long association with HKGCC, and served on our General Committee between 1980 and 1989.

The Chamber has a permanent presence in the Legislative Council, as our members are responsible for electing the LegCo Representative for the Commercial (First) Functional

CAPTAINS OF HISTORY



J A Blackwood
Butterfield & Swire
太古洋行

1954-1955



C Blaker
Gilman & Co, Ltd
太平洋行

1953

H J Collar
Imperial Chemical Industries
(China), Ltd
帝國化學工業(中國)有限公司

1952

P S Cassidy
John D Hutchison & Co, Ltd
和記洋行

1951



C C Roberts
Butterfield & Swire
太古洋行

1950

P S Cassidy
John D Hutchison & Co, Ltd
和記洋行

1948-1949



Chamber Chairman Jack Tang receives the key to the Chamber's permanent offices in the United Centre in 1984. 總商會主席唐驥千於1984年接過總商會統一中心總部的鑰匙。



Constituency. Currently held by Jeffrey Lam since 2004, our LegCo representation dates back to 1884, when the Chamber elected its first LegCo member, Thomas Jackson, chief manager of the Hongkong Bank.

Our Chairmen have all been senior figures in the Hong Kong business community, and generally with concurrent high-profile and demanding jobs. We greatly appreciate the time they take to fulfill their role at the helm of HKGCC; today our Chairmen usually serve for a period of two years.

Past Chairmen sometimes held the position for considerably longer. Notable among these was Phineas Ryrie, who was Chamber chairman for 12 years between 1867 and 1889, and E.A. Hewett, who also served for 12 years, from 1903 to 1915.

Chief Executive Tung Chee Hwa attends the first meeting of the General Committee after the Chamber's 1998 Annual General Meeting. 行政長官董建華於1998年總商會周年會員大會後出席理事會召開的首次會議。



The Chamber's booth at a trade show in the 1970s. 在1970年代一貿易展銷會中，總商會設置攤位。

歷屆主席



C C Roberts
Butterfield & Swire
太古洋行

1948



R D Gillespie
Imperial Chemical Industries,
(China), Ltd
帝國化學工業(中國)有限公司

1946-1947



War in the Pacific
太平洋戰爭

1942-1945



S H Dodwell
Dodwell & Co, Ltd
天祥洋行

1941



J K Bousfield
Asiatic Petroleum Co
(South China), Ltd
亞細亞火油(華南)有限公司

1940



T E Pearce
John D Hutchison & Co Ltd
和記洋行

1939

Today, the Chamber's leadership and membership continue to reflect the broad range of industries and nationalities in Hong Kong. This is one of the key strengths of HKGCC: deeply rooted in Hong Kong but with an international outlook.

It was 1984 before the Chamber got its first ethnic Chinese Chairman, Jack Tang, who had been a member of the Chamber's General Committee since 1980. He was also the first Chamber Chairman to visit Beijing in that capacity, in June 1984, where he discussed the future of Hong Kong with Deng Xiaoping.

However, Chinese membership of the Chamber dates back to the 19th century. As the Chinese merchant community in Hong Kong became more established, the Chamber wanted to encourage their representation, and in 1880, three Chinese firms – the Sun Yee Hong, Lai Hing Hong and Tak On Bank – were the first Chinese members.

In 1961, four Chinese community leaders were invited to join our General Committee: Sir Sik-nin Chau, RC Lee, Fung Hon Chu and TY Wong.

Today, the Chamber's leadership and membership continue to reflect the broad range of industries and nationalities in Hong Kong. This is one of the key strengths of HKGCC: deeply rooted in Hong Kong but with an international outlook. As the global business environment continues to evolve, our mission remains as true as the day we were founded: to protect the interests of the whole business community in Hong Kong and promoting the good of all citizens.

Building a Network of Business Organizations

As Hong Kong grew rapidly and its role as a global business centre became ever more complex, the need arose for focused business organizations in certain areas. Several significant business groups' origins began in HKGCC as discussions on the needs and aspirations of businesses operating in various sectors. Today, the Chamber sits on the boards of many of these organizations.

The **Hong Kong Trade and Development Council** (HKTDC) is perhaps the biggest and best-known of the groups that originated at the Chamber. In 1949, HKGCC started arranging public relations activities for Hong Kong's export development and to promote Hong Kong's image overseas. This evolved into the organization that is now the HKTDC, which became a separate statutory body in 1966.

The **Hong Kong Exporters' Association** was established by the Chamber's General Committee member H Owen Hughes and Assistant Secretary DW Leach in 1955 to promote and protect Hong Kong's export trade.

1985 saw the establishment of the **Hong Kong International Arbitration Centre** after several years of planning, to replace the Chamber's Arbitration service and committee.

The Chamber founded the Hong Kong Article Numbering Association in 1989 to bring barcodes to the city, which became part of the global **GS1** network in 2005.

The Chamber founded the **Business Coalition on the Environment** in 1999 to address sustainability issues in Hong Kong. The coalition has grown to include more than 30 business associations and other chambers.

HKGCC established the Hong Kong chapter of the **Pacific Basin Economic Council** in 1999, which fosters cooperation between governments and businesses in the Asia Pacific.

Going back to the 1920s, we also helped found business interest groups such as the **Hong Kong Shipowners' Association**.

CAPTAINS OF HISTORY

A L Shields
Shewan, Tomes & Co
旗昌洋行

1938

M T Johnson
Mackinnon, Mackenzie & Co

1937

S H Dodwell
Dodwell & Co, Ltd
天祥洋行

1936

W H Bell
The Asiatic Petroleum Co
(South China), Ltd
亞細亞火油(華南)有限公司

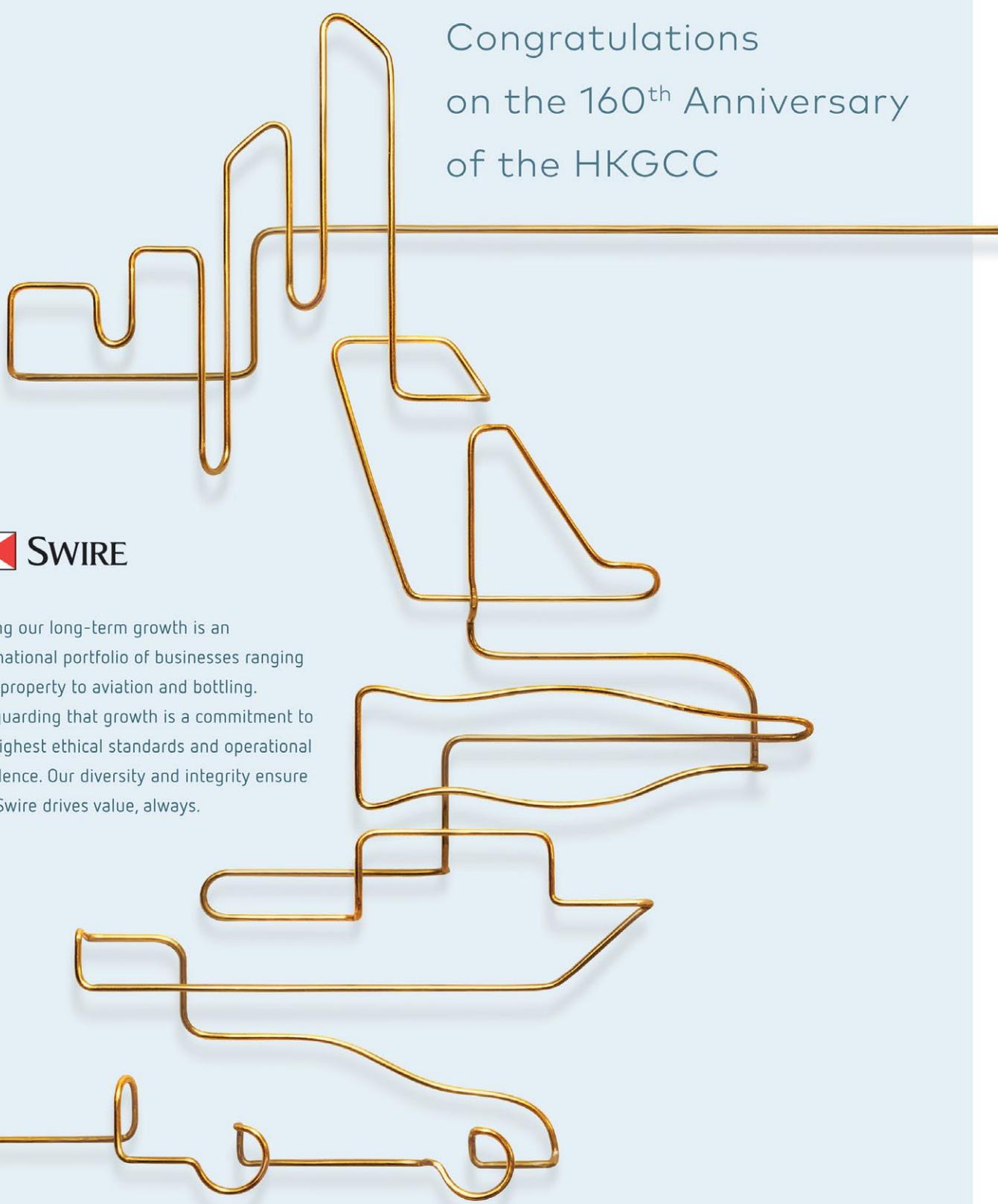
1935

G Gordon Mackie
Mackinnon, Mackenzie & Co

1933-1934

T H R Shaw (Acting)
Butterfield & Swire
太古洋行

1932



Congratulations
on the 160th Anniversary
of the HKGCC



Driving our long-term growth is an international portfolio of businesses ranging from property to aviation and bottling. Safeguarding that growth is a commitment to the highest ethical standards and operational excellence. Our diversity and integrity ensure that Swire drives value, always.

總商會百年會員

總商會自1861年創會以來，香港的營商環境經歷了重大變遷，如今一些行業更是當年無法想像的。許多在19世紀中期成立的企業已不復存在，亦有一些已轉型或與其他公司合併。為此，總商會有27間入會迄今逾百載的會員，包括其中兩位創會會員——渣打銀行和怡和太平洋，實在難能可貴。本會不少忠實會員充分體現了商界同心協力，攜手建設繁榮香港的精神。

渣打銀行（香港）有限公司 ○.....

怡和太平洋有限公司 ○.....

香港上海滙豐銀行有限公司 ○.....

美最時（香港）有限公司 ○.....

東方匯理銀行

孖士打律師行

香港中華煤氣有限公司 ○.....

捷成洋行有限公司

青洲英坭（集團）有限公司

英美煙草（香港）有限公司

香港置地有限公司

埃克森美孚香港有限公司

九龍倉集團有限公司

香港太古集團有限公司

連卡佛（香港）有限公司

利豐（貿易）有限公司

的近律師行

羅兵咸永道會計師事務所

香港蜆殼有限公司

美商公利洋行有限公司

雀巢香港有限公司

A S Watson & Co Ltd

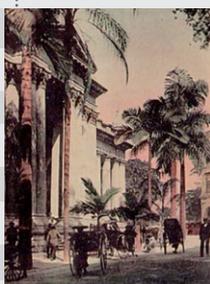
中電控股有限公司

牛奶有限公司

東亞銀行有限公司

大昌華嘉香港有限公司

香港上海大酒店有限公司



在160年前的5月29日，香港總商會於香港會所正式成立，創會會員共有62位。創會之初，總商會已是一家國際性的商務機構，「任何經商或從事中國船務的商行和個人，或有意經營此等行業的人士」，皆可成為本會會員。

香港當時為英國殖民地，創會會員以英國會員居多，實在不足為奇。不過，英國會員仍不足半數，其他創會會員包括來自印度、美國、德國、丹麥及法國的商行。首批華人會員在1880年加入總商會。

創會早期的國際化特色為總商會奠定基礎，成就我們多年來作為全港最國際化、最活力充沛的商會。時至今日，無論是本會的公司或個人會員，他們均來自不同的行業背景，繼續體現廣泛多元的特色，而我們亦持續協助會員探索香港、中國內地以至全球各地的商機。

商界之聲

在1861年6月14日的第二屆周年會員大會上，會員正式通過把本會命名為「香港總商會」的建議。創會會員共有62位，包括來自51家商行和5家銀行的代表，以及6位個人會員。本會首屆主席波斯富在愛爾蘭出生，曾任怡和洋行合夥人。

在會上訂立的總商會宗旨如下：

「監察及捍衛商界權益；收集與商貿界有關的訊息；在賦予的權限內竭盡所能，消除弊病、處理申訴、造福社群；與政府及其他有關人士溝通，制訂守則，簡化商貿程序，以利營商；接受投訴，仲裁糾紛，並記錄有關裁決，以供日後參考。」

我們的宗旨始終如一，總商會一直充當香港商界之聲，積極交流資訊，致力改善營商環境，並捍衛全體會員的權益。

本會其中一項首要工作是為商界提供商業資訊。1862年，總商會開始出版《市場報告及最新價格行情》雙週報。今天，會員除了透過閱

CAPTAINS OF HISTORY

J A Plummer
Bradley & Co
德記洋行

1931

W H Bell
The Asiatic Petroleum Co
(South China), Ltd
亞細亞火油(華南)有限公司

1931

G Gordon Mackie
Mackinnon, Mackenzie & Co

1930



B D F Beith
Jardine, Matheson & Co
怡和洋行

1929

T G Weall
Dodwell & Co, Ltd
天祥洋行

1928



D G M
Bernard
Jardine, Matheson & Co
怡和洋行

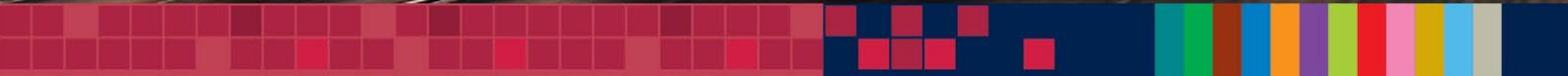
1926-1927



caring for life's journeys

Congratulations on HKGCC's 160th Anniversary

MTR Corporation





總商會「第一次」

總商會首屆周年會員大會於1861年5月29日假香港會所舉行。

首任主席為怡和洋行的波斯富。

總商會首屆理事會由九位理事組成。

總商會首位全職行政人員是獲任命為本會秘書的鮑德。

本會首批華資會員在1880年入會：生源公白行、禮興金山行和德安銀號。

滙豐銀行總經理晏臣在1884年當選本會首屆立法局代表。

總商會於1920年簽發首張產地來源證。

本會首任華人主席是於1984年當選的南海紡織唐驥千。

總商會網站於1991年誕生。

董建華於1980年到1989年間出任本會理事，其後於1997年成為香港特區首任行政長官。

總商會流動應用程式於2015年推出。

讀《工商月刊》獲取最新資訊，還可以從我們的網站和流動應用程式掌握商界動向。

對企業來說，緊貼科技發展是在競爭中保持領先的關鍵，而對總商會這類機構來說，則是提升會員服務的竅門。早於1914年，我們已經率先採用無線電通訊。本會首個網站「香港總商會工商通」在1991年推出，為會員提供貿易資訊和電郵服務。

至於近期的科技發展，要數本會在過去一年來舉辦的網上研討會，這種新科技讓我們在疫情限制下仍能繼續舉行講座和研討會，為會員提供豐富的資訊。

委員會與政策倡議

總商會旗下委員會的起源，可追溯至創會早年。在1863年5月的周年會員大會上，主席麥克安德魯表示，理事會希望了解特定商業團

CAPTAINS OF HISTORY

P H Holyoak
Dodwell & Co. Ltd
天祥洋行

1925

J Owen Hughes
Harry Wicking & Co
域景洋行

1924



D G M
Bernard
Jardine, Matheson & Co
怡和洋行

1923

A O Lang
Gibb, Livingston & Co
仁記洋行

1922

P H Holyoak
Reiss & Co
泰和洋行

1920-1921

S H Dodwell
Dodwell & Co. Ltd
天祥洋行

1919

Congratulations on the 160th Anniversary of The Hong Kong General Chamber of Commerce



Sun Hung Kai Properties

Building Homes with Heart



建立商業組織網絡

香港發展一日千里，其作為國際商業樞紐的角色亦日益複雜，促使若干業界意識到有必要成立專門的商業組織。多個主要商業團體的誕生，源於總商會就各行各業公司的需要和期望進行討論。時至今日，總商會仍有委任代表加入這些組織的董事局。

在一眾起源於總商會的商業組織中，規模最大、最廣為人知的大概是**香港貿易發展局**（貿發局）。總商會自1949年起籌辦公關活動，促進本港出口貿易發展，並向海外推廣香港。隨着市場環境變遷，有關業務於1966年從總商會分拆出來獨立發展，成為今天的法定機構——貿發局。

香港出口商會由總商會理事H Owen Hughes及副秘書DW Leach於1955年創立，旨在推廣香港的出口貿易，維護業界的權益。

經過數年籌劃，**香港國際仲裁中心**於1985年正式成立，取代總商會的仲裁服務和委員會。

總商會於1989年創立**香港貨品編碼協會**，為香港引入條碼技術。該協會其後於2005年成為**GS1**環球網絡的分會。

總商會於1999年成立**香港商界環保大聯盟**，以應對香港的可持續發展問題。聯盟迄今有超過30個商業協會和其他商會加盟。

總商會於1999年成立**太平洋地區經濟理事會**中國香港委員會，致力促進亞太區政府與企業之間的合作。

早於1920年代，在本會的協助下，**香港船東會**等多個商業利益團體相繼成立。

體的關注，故促成了總商會委員會架構的誕生。現時，本會共有超過20個委員會及工作小組，分別專責不同行業和地區的議題，還設有卓妍社和卓青社等專題小組。

各委員會有助會員掌握行業動向、探索新機遇，以及與同業聯繫交流。本會的政策倡議工作亦有賴各委員會貢獻豐富的專業知識和經驗，令我們的政策建議得到政府的肯定和重視，發揮影響力。

今天，總商會不時向政府提呈建議書，包括年度《施政報告》和《財政預算案》建議書，並就影響商界的政策建議提出意見。這是總商會創會至今堅持不懈的另一項重要工作。我們以往提交的聲明、立場書、陳情書及請願錄等，相當於時時的建議書。

例如在1863年，郵政署動議提出條例草案，容許該署有權強令船隻義務載運郵件及合法扣押和搜查懷疑走私郵件的船隻，本會對此表示強烈反對，結果草案被擱置。

此後近160年來，政府繼續聽取我們的意見。最近，政府採納了我們提倡的紓困措施，支援商界應對疫情危機，例如推出「保就業」計劃等措施，並透過「遙距營商計劃」協助企業提升技術。

CAPTAINS OF HISTORY

P H Holyoak
Reiss & Co
泰和洋行



1917-1918

G T Edkins
Butterfield & Swire
太古洋行



1916



B D F Beith
Jardine, Matheson
& Co
怡和洋行

1915



E A Hewett
P&O Steam
Navigation Co
渣打輪船公司

1903-1915

C S Sharp
Gibb, Livingston & Co
仁記洋行

1902



Sir Thomas
Jackson
湯馬士·貝臣
Hongkong & Shanghai
Bank
香港上海滙豐銀行

1901

Congratulations on HKGCC's 160th Anniversary



Launched originally as L'hotel Group, Nina Hospitality operates 8 properties across Hong Kong. Guided by our Asian hospitality, we create memorable moments that can bring our signature experience of Elevating the Everyday to our guest.



NINA
HOSPITALITY

Nina Hotel Tsuen Wan West Nina Hotel Island South Nina Hotel Causeway Bay Nina Hotel Kowloon East
Lodgewood by Nina Hospitality | Wan Chai Lodgewood by Nina Hospitality | Mong Kok
The Lily by Nina Hospitality Conference Lodge by Nina Hospitality

ninahotelgroup.com

關懷社區

總商會的主要角色是代表商界的權益，惟「造福社群」，為全民締造更美好的香港，也是我們的使命。

例如，香港在1894年爆發鼠疫時，總商會向政府轉達華人社群對擬議抗疫規定的疑慮，而政府聽取我們的意見後，亦根據本會的建議修訂計劃。去年香港爆發另一場致命疫症，總商會再次審慎考慮各項因素，在保障市民健康的需要與防疫措施對商界的影響之間作出平衡。

「好市民獎勵計劃」於1973年推出。此計劃由警務處公共關係科主辦，總商會贊助，旨在嘉許協助警方撲滅罪行的香港市民。過去近50年來，超過4,000位見義勇為的市民獲頒發獎項，表揚他們維護香港作為全球最安全城市之一的努力。

展望未來，氣候變化是我們面臨的其中一項重大威脅。商界必須合力應對這個問



今天，總商會廣納百川，我們的領導和會員繼續體現香港百業齊放、種族共融的多元特色。這正是總商會的主要優勢之一：扎根香港，面向國際。

題，而總商會正協助企業邁向可持續發展，為香港市民創造更美好的生活環境。

商界領袖

董建華可能是最廣為人知的總商會領袖。他與總商會淵源深厚，曾在1980至1989年間擔任本會理事，其後於1997年成為香港特別行政區首任行政長官。

總商會在立法會擁有常任議席，由會員負責選出商界（第一）功能界別的立法會代表。林健鋒自2004年起擔任立法會代表至今。本會於1884年開始在立法局擁有議席，滙豐銀行總經理吳廷斌當選總商會首屆立法局代表。

本會歷屆主席均為香港商界舉足輕重的知名領袖，他們通常身兼多職，日理萬機。我們衷心感激歷任主席不吝奉獻時間，引領總商會邁步向前。現時，總商會主席的任期一般為兩年。

在歷任主席中，有些主席任期較長，其中

任期最長者分別為賴里（在1867至1889年的12年間出任主席）及E. W. Hewett（在1903至1915年的12年間出任主席）。

總商會於1984年選出首位華人主席唐驥千，他自1980年起擔任本會理事。1984年6月，他出訪北京，與鄧小平商討香港前途問題，成為本會首位赴京訪問的主席。

不過，總商會早在19世紀開始吸納華人會員。隨着香港的華商社群逐漸成形，本會希望提升他們的代表性。在1880年，三間華人商號——禮興金山行、生源公白行和德安銀號成為總商會首批華資會員機構。1961年，四位華人商界領袖獲邀出任本會理事，包括周錫年爵士、利銘澤、馮漢柱及王統元。

今天，總商會廣納百川，我們的領導和會員繼續體現香港百業齊放、種族共融的多元特色。這正是總商會的主要優勢之一：扎根香港，面向國際。面對環球商業環境不斷變遷，我們的宗旨始終如一：捍衛香港商界的權益，造福社群。

CAPTAINS OF HISTORY

R M Gray
Reiss & Co
泰和洋行

1897-1900

A McConachie
Gilman & Co
太平洋行

1896

A G Wood
Gibb, Livingston & Co
仁記洋行

1895

J J Keswick
葛司會
Jardine, Matheson & Co
怡和洋行

1893-1894

E Mackintosh
Butterfield & Swire
太古洋行

1890-1892

P Rylie
賴里
Turner & Co
丹拿公司

1886-1889



**Congratulations on
the 160th Anniversary of HKGCC**



Hong Kong Air Cargo Terminals Limited

Steering the Ship Through Stormy Seas

乘風破浪 迎難而上

We speak to Chamber Chairmen past and present who were at the helm during some of the city's most challenging times in recent years

總商會前任和現任主席分享他們任內香港經歷的跌宕

Hong Kong's current economic challenges are unprecedented in living memory, but the city has faced difficulties before. Indeed, as we often say, Hong Kong has bounced back stronger after surviving several crises in the past. We catch up with current Chairman Peter Wong, and former Chairmen Anthony Nightingale and Andrew Brandler, about the experiences of Covid-19, SARS and the Global Financial Crisis.

Coping with Covid

When our current Chairman Peter Wong took the reins in May last year, the seriousness of the Covid-19 pandemic was becoming apparent. Almost a year later, Hong Kong continues to experience "exceptionally difficult times," Wong said.

Border closures and social-distancing measures have been effective in keeping the virus largely at bay. But the impact on business has been huge.

In response, HKGCC has successfully lobbied on members' behalf to ask the Government to roll out measures

including the Employment Support Scheme, the D-Biz Programme, and enhancements to loans and funding. "I am proud of the work the Chamber has done to bring the business community together and reflect our views to the Government," Wong said. "Particularly on how to structure relief efforts to help our members and society more generally face the challenges posed by Covid-19 and the economic fallout it has created."

The Chairman added that he valued the opportunity to work with some of Hong Kong's most creative businesspeople to find solutions, and he also expressed his gratitude to HKGCC staff, who have worked hard to deal with the challenges of the past year.

The current economic situation remains highly uncertain, but we can take comfort from the fact that Hong Kong has recovered from crises before.

"At times over the past 12 months the challenges have looked daunting," Wong said. "But looking

back over the Chamber's 160-year history, I am reminded of both our business community's resilience and of its ability to re-invent itself to grasp new opportunities as the world around it changes."

In the last two decades, we have emerged stronger from both SARS and the Global Financial Crisis. Indeed, we have been able to use these experiences as a catalyst to re-examine what is working and what is not, and to use our agility to adapt.

"There are strong signs that our resilience and agility is once again manifesting itself. Chamber members have embraced the opportunities that are appearing in the Greater Bay Area," he said.

The Covid-19 crisis is not yet over in Hong Kong, and our economic revival will also depend on the global outlook.

"There are still problems," Wong said. "I know many of our members have exhausted their reserves and will need help if they are to be able to expand into the recovery, and youth unemployment remains high."

“But as the recovery takes hold over the next 12 months, the Chamber remains committed to creating a business environment where all our members can thrive by disseminating information, helping members make connections, and lobbying the Government on your behalf.”

Living Through SARS

Hong Kong’s experience with SARS almost two decades earlier in many

the business community to come up with ideas for initiatives to restore confidence. And by the end of 2003, Hong Kong’s economy had already started to recover much more strongly than expected.

Nightingale noted that when SARS first appeared, the city’s economy had been fairly weak for around five years. Issues that the Chamber was concerned about at before SARS included deflation and the Government’s fiscal position. “The

agreements with other economies. However, HKGCC had for a number of years been promoting the benefits of such a deal as the Mainland’s economy continued to grow and open up.

The signing of CEPA was particularly timely, Nightingale said, as it greatly relaxed the restrictions on tourists coming from the Mainland, giving a much-needed boost to the sectors that had been particularly badly hit by SARS. “It also led the way to what

Looking back over the Chamber’s 160-year history, I am reminded of both our business community’s resilience and of its ability to re-invent itself to grasp new opportunities as the world around it changes.

回顧總商會過去160年的歷史，正好印證香港商界堅韌不拔、破格求新的精神，力求與時俱進，把握先機。



ways foreshadowed the Covid-19 pandemic. Anthony Nightingale, who became Chamber Chairman in 2003, recalled the experience.

“It was a very sharp reaction, and at that time, Hong Kong hadn’t seen anything like it in the post-war years,” he said. “Hotel occupancy was down to near zero, and overall the economy was suffering very badly.”

In response, the Government actively sought the help of the Chamber and

Hong Kong economy had been in the doldrums for a while,” he said.

But the city’s economy had started to improve, a process which was delayed by the SARS crisis. One of the key aspects that helped Hong Kong’s successful recovery after the epidemic was the Closer Economic Partnership Agreement (CEPA) with the Mainland, signed in June 2003.

Before CEPA, Hong Kong had been not actively pursued free trade

later became a huge explosion of Mainland Chinese tourists.”

But the comparisons with SARS only go so far. “Covid-19 has been much longer lasting and much more difficult to get on top of,” he said. “And economies like Hong Kong, which have kept infections at a very low level, have done so at the cost of making travel in and out extremely difficult. Which, for an open economy like Hong Kong, is very tough.”



Andrew Brandler led a high level business delegation to Beijing in June 2009 and met senior officials including State Councillor Liu Yandong.
2009年6月，包立賢率領高層商務考察團出訪北京，與國務委員劉延東等高官會面。

Looking forward, we are still in a period of uncertainty, with countries around the world adopting different strategies, and with vaccination programmes being rolled out with varying levels of success.

"It is all still quite unpredictable. Regarding quarantine and other restrictions, I feel that Hong Kong will still be pretty cautious," Nightingale said. "The only way the world is going to get out of this situation is a widespread vaccination programme."

Global Financial Crisis

While Hong Kong's economy bounced back strongly after SARS, another crisis was looming just a few years later. The Global Financial Crisis began in 2007, but it was the following year that it really made its presence felt. Taking over as HKGCC Chairman in 2008, Andrew Brandler found himself in the eye of the storm. "It was a massive crisis," he said. "There was a time when one really didn't know whether the financial

architecture globally was going to collapse and banks were going to go bust."

This period of extreme uncertainty was fairly short-lived, as the U.S. Federal Reserve stepped in to prevent a financial collapse. The Chamber then acted quickly to find ways to help the Hong Kong business community recover.

"The General Committee got together and proposed various measures to the Government to shore up confidence," Brandler said.

These included the introduction of deposit insurance, so people weren't worried that their bank would go bust, as well as loans to SMEs on favourable terms. The Financial Secretary at the time, John Tsang, was willing to listen to the concerns of the business community, Brandler added.

"I do feel there was a good partnership between the Chamber and the Government, and that the Government would look to the Chamber to understand the business view." Hong Kong did not suffer as badly

as many other economies during the Global Financial Crisis: it did not see banks going bust and its property market did not collapse - partly due to lessons learned after the Asian Financial Crisis in 1998.

Turning to today, as the world emerges from Covid-19, Brandler expects Hong Kong will recover. However, he noted that the current situation in the city is patchy: while some sectors are holding up well, those depending on tourism have suffered a much bigger impact.

"What we are missing is international travel. That's going to take quite a while to recover."

Looking to the future, the recovery in the Mainland and particularly the increased connections with Guangdong province will help to boost Hong Kong, Brandler said, although cross-border people flow still needs to be made easier.

"The Greater Bay Area is going to be massive. Its growth rate will be exponential," he said. "The technology may be done in Shenzhen, but the window to the outside world is going to be Hong Kong."



**Congratulations
on the
160th Anniversary of
The Hong Kong
General Chamber
of Commerce**

Engineering with passion

ATAL Engineering Group (ATAL), founded in 1977, is a leading electrical & mechanical (E&M) engineering service provider headquartered in Hong Kong, with operations in Macau, mainland China, the United States and the United Kingdom. We provide comprehensive and multi-disciplinary E&M engineering and technology services from design, manufacturing, installation, operation to maintenance. We endeavour to attain total customer satisfaction through engineering excellence, professionalism and quality service. ATAL's parent company, Analogue Holdings Limited, is listed on the Main Board of the Stock Exchange of Hong Kong (Stock Code: 1977).

Our Business Scope

- Building Services, Data Centre, Infrastructure & Healthcare Facilities Projects
- Environmental Engineering
- Information, Communications & Building Technologies
- Lifts & Escalators

ATAL Engineering Group

Tel: (852) 2561 8278 | Email: info@atal.com | www.atal.com



Anthony Nightingale dots the eyes of the lion at the "Taking off with Hong Kong Gala Dinner" in June 2003, part of the campaign to relaunch the city after SARS. 2003年6月，黎定基在「香港再起飛」晚宴上為醒獅點睛；晚宴為香港沙士疫後再起活動之一。

香港經濟當下面臨前所未有的挑戰，而過往也曾經歷不少難關。事實上，正如我們常說，香港過去每每歷經危難後，總能重新振作，更勝從前。我們專訪了現任主席王冬勝、兩位前主席黎定基及包立賢，聽他們細說應對新冠病毒疫情、沙士一疫和環球金融危機的經驗。

應對疫情

去年5月本會現任主席王冬勝上任時，新冠病毒疫情已見嚴峻。近一年過去，香港仍未走出「空前困境」，王冬勝說。

封關和社交距離措施在很大程度上有效遏止病毒傳播，卻對企業造成了沉重的打擊。

有見及此，總商會代表會員成功遊說政府推出紓困措施，包括「保就業」計劃、「遙距營商計劃」，以及多項貸款和融資優化措施。

「總商會凝聚商界的力量，全力向政府陳情獻計，這種群策群力、竭誠服務的精

神，實在令我引以為傲。」王冬勝又說：「尤其是制定紓困措施，扶助會員和廣大市民渡過疫情難關和經濟困境，最值得肯定。」

主席續稱，他很高興有機會與全港最具創意的商家合作，一起尋求解決方案，還要衷心感謝總商會的員工，他們在過去一年不辭勞苦，盡心竭力克服重重挑戰。

儘管當前的經濟環境依然嚴峻，惟過往的成功經驗告訴我們，香港定能走出逆境，重新出發。

王冬勝解釋：「過去12個月的挑戰固然艱巨，但回顧總商會過去160年的歷史，正好印證香港商界堅韌不拔、破格求新的精神，力求與時俱進，把握先機。」

過去20年，我們克服了沙士和環球金融危機，遇強愈強。事實上，我們可以從這些經驗汲取教訓，加以檢討，了解哪些方法奏效，哪些方案不可行，繼而靈活變通。

「逆境當前，我們再次發揮了迎難而上、靈活應變的精神，最明顯莫過於總商會會員正積極抓緊大灣區的種種機遇。」他說。

香港的新冠病毒危機仍未化解，本港經濟能否復蘇也將取決於環球經濟前景。

「許多問題懸而未解。」王冬勝說：「據我所知，疫情下不少會員已耗盡積蓄，因此要邁向復蘇，支援十分重要，而青年失業率亦維持高企。」

「然而，隨著本港在未來12個月穩步復蘇，總商會將一如既往，致力提供商業資訊，協助會員拓展人脈，同時向政府傳達商界之聲，全力建設良好的營商環境，讓各行各業百花齊放。」

克服沙士

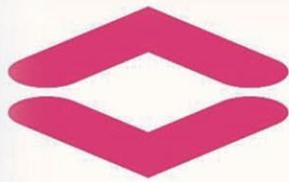
接近20年前肆虐香港的沙士一疫，能夠從多方面為當前的新冠病毒疫情帶來啟示。在2003年接任總商會主席的黎定基憶述當時的經歷。

ARCHITECTURING REAL ESTATES
建時地產 · 建造時勢

Congratulations

on the 160th Anniversary of the HKGCC

With Compliments of
Mr. Kyran Sze, MH



KYSS
建時地產 **PROPERTIES**

KYSS Properties is a real estate investment and development company that specializes in acquiring existing Land or Building Property and turning them into investments and developments of enhanced value.

KYSS also Project Manages for private clients on their prestigious developments.

建時地產 是一間地產投資及發展公司，專門購買現有地塊或物業以作重新發展或翻新，促使各項投資及開發計劃達致增值效益。

建時 也有為私人客戶作地產發展的項目管理。

16/F, Tak Lee Commercial Building, 113-117 Wanchai Road, Hong Kong
香港灣仔道 113-117 號得利商業大廈 16 樓
T: (852) 3102 0862 F: (852) 3694 2988
W: www.kyssproperties.com E: info@kyssproperties.com

「疫情造成了嚴重的影響，香港自戰後都未曾出現任何類似的危機。酒店入住率跌至接近零水平，整體經濟遭受重挫。」他說。

為應對疫情，政府積極向總商會和商界求助，共商對策，力求重建市場信心。直至2003年底，本港經濟開始復蘇，速度更遠超預期。

黎定基指出，在沙士爆發前約五年，本港經濟一直疲弱不振。此前，總商會關注的議題包括通縮和政府的財政狀況。「香港經濟不景已持續一段時間。」他說。

正當本港經濟初見起色，復蘇步伐卻遭沙士危機拖慢。香港在疫後成功復蘇的一大助力，是在2003年6月與內地簽署《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》（CEPA）。

在CEPA之前，香港未有積極尋求與其他經濟體訂立自由貿易協定。不過，隨着內地經濟持續發展和開放，總商會於多年前已提倡締結協定，助益經濟。

黎定基表示，CEPA的簽署正合時宜，因其大大放寬了內地旅客來港的限制，為沙士下首當其衝的行業注入急需的動力。「這亦促成後來中國內地遊客蜂湧來港。」

但有別於沙士，「新冠病毒疫情持續更久，也更難捉摸。」他說：「香港和一些經濟體將感染個案維持於極低水平，代價是實施嚴格的出入境限制，這對香港這類開放型經濟體來說，實在是嚴峻的考驗。」

展望未來，鑒於世界各國的抗疫策略各異，疫苗接種計劃成效不一，我們仍處於反覆波動的時期。

「未來發展仍然變幻莫測。就隔離檢疫和其他限制而言，我認為香港將維持審慎態度。」黎定基續道：「世界走出當前困境的唯一方法，是推行廣泛的疫苗接種計劃。」

EY 安永
Building a better working world

Congratulations
on the HKGCC's
160th Anniversary

Reframe the future: Now, Next and Beyond.

Follow us on WeChat
Scan the QR code and
stay up to date with
the latest EY news.

© 2021 Ernst & Young, China. All Rights Reserved. APAC no. 03012255 ED None.

環球金融危機

香港經濟於沙士後強勁反彈，但另一場危機在數年後悄然迫近。環球金融危機於2007年開始浮現，到了翌年全面爆發，席捲全球。包立賢於2008年接任總商會主席，如同置身於風眼之中。

「那是一場巨大的危機。」他說：「曾經有一段時間，真的無法確定環球金融體系會否崩潰，銀行會否倒閉。」

這個極度不明朗的時期相當短暫，美國聯邦儲備局很快便採取措施，避免金融崩潰。總商會亦隨即作出行動，設法協助香港商界恢復過來。

包立賢憶述：「當時，理事會開會討論，並向政府提出多項措施，以提振信心。」

其中包括引入存款保險，消除市民對銀行倒閉的憂慮，並為中小企提供優惠貸款。包立賢續道，時任財政司司長曾俊華亦願意聆聽商界的顧慮。

「我認為，當時總商會與政府一直維持良好的夥伴關係，政府會透過總商會了解商界的看法。」

環球金融危機期間，香港所受的影響不及許多其他經濟體嚴重：銀行未有倒閉，樓市沒有崩盤——一部分原因是1998年亞洲金融風暴前車可鑑。

到了今天，世界逐漸走出疫情困境，包立賢預期香港將能復蘇，但又指本港目前的情況零散不一：部分業界表現堅挺，而旅遊相關行業卻深受打擊。

「國際旅遊仍未重啟，相信要良久才能復原。」

展望未來，包立賢認為內地經濟復蘇，尤其是與廣東省加強聯繫，將有助促進香港發展，惟跨境人流仍有待進一步便利。

「大灣區將大有可為，呈指數式增長。」他解釋：「科技發展可以由深圳推動，但通往世界的窗口角色仍然會由香港擔當。」

*Congratulations on the
Chamber's 160th Anniversary*



WITH THE COMPLIMENTS OF

PPS

Professional Property Services Limited



Life of Friendship and Love 友愛相隨

I still remember the day I came to the Chamber for a job interview. I was only 20 years old and had been unemployed for several months after the garment manufacturing company that I had been working for relocated their operations to the Mainland. The interview lasted for two hours, after which I told the human resources manager: "You won't regret hiring me if you give me this opportunity."

The next day I stayed home all day to avoid missing a call, and it was a date that I'll never forget because the Chamber called me and offered me the job! But the Chamber gave me more than a job, because it is also where I have made many lasting friendships. It is also where I met my future wife Winnie in 2000. Over the years we became good friends and her kindness and cheerful personality won my affection. Our friendship gradually blossomed into romance and in 2013 we got married. We were thrilled that almost every colleague attended our wedding banquet, where they presented us with a giant cheque on a foam board for \$1,000,000. The cheque may not have been real, but we still keep this precious gift because for us it is priceless.

我仍記得到總商會面試當日的情景。我當時不過20歲，曾在製衣廠工作兩年，自從工廠遷往內地後已失業數月。面試歷時兩小時，最後我向人力資源經理說：「請給我一個機會，聘用我不會讓你後悔。」

翌日我整天待在家中，生怕錯過任何來電。後來總商會致電通知我已獲錄用，這一天實在令我畢生難忘！總商會除了給我一份工作，還為我帶來許多持久的友誼，更讓我在2000年結識到現在的太太Winnie。我們經過多年的相處成為好友，她友善開朗的性格把我深深吸引，後來這段友誼逐漸發展為愛情，更開花結果。在2013年的婚宴上，幾乎所有同事都有出席祝賀我倆新婚之喜，他們還送上100萬元的大型道具支票，讓我們既興奮又感動。雖然支票無法兌現，但我們仍一直珍藏這份無價之寶。

Harry Law Chi Wah, 21 years
羅志華，21年

Memories from Chamber Staff

Pioneering New Markets 開拓新市場

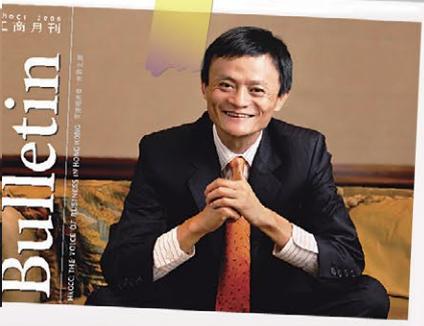
The Chamber has always been a pioneer in paving the way for Hong Kong businesses to enter into new and emerging markets. Notable examples of this were Russia and Vietnam, which adopted market liberalization policies in the late 1980s.

I was lucky to be involved in a number of missions that the Chamber organized to Vietnam back then, which included a high-level delegation with the then-Chief Secretary for Administration Anson Chan. I still have fond memories of the friends and acquaintances that I made in Vietnam and like to think that we contributed in some small way to the bilateral ties that Hong Kong enjoys today with this Asian dragon.

總商會一直是協助香港企業拓展新市場的先驅，最明顯的例子為俄羅斯和越南，兩國先後在1980年代後期開放市場。

我有幸多次參與總商會籌辦的越南考察團，包括由前政務司司長陳方安生率領的高層代表團。能夠在當地結識朋友，令我留下了不少美好回憶，也希望我們曾為兩地的聯繫略盡綿力。

Simon Ngan, 31 years
顏偉業，31年



The Chamber has many long-term employees – in fact, almost a quarter of our staff have worked here for at least 20 years! On these pages are some recollections from current and former staff members

Inspiring Business People

啟迪人心的訪問

I've been very lucky to have had the opportunity to meet and interview so many inspiring people over the years working for the Chamber. From amazing SMEs building their business into major corporations, to global business icons and Prime Ministers.

One very memorable interview was with Alibaba's Jack Ma in a hotel meeting room. He was such a friendly and an accommodating guy. As I wanted to take his photo for the cover of *The Bulletin*, I asked if he would mind not doing the standard "standing in front of a wall" pose, and instead sit on a coffee table cross-legged. His entourage were a bit nervous about the idea, but he laughed and said sure, that is usually how he sits in meetings with his team!

在總商會工作多年，我很幸運有機會與眾多啟發人心的訪問對象交流，包括從中小企發展為大企業的創業家、國際商業領袖及多國元首。

其中一次難忘的經歷是在酒店會議室訪問阿里巴巴創辦人馬雲。他為人親切隨和；我為他拍攝《工商月刊》的封面照片時，問他會否介意不採用靠牆立正的標準姿勢，改為在茶几上盤腿而坐。他的隨行人員對此顯得有點緊張，但馬雲笑着答應，更表示他和團隊開會時經常這樣坐！

Malcolm Ainsworth, 21 years
麥爾康，21年

Precious Smiles

珍貴笑容

They always say it is better to give than to receive, and my experience in helping out with the Chamber's CSR activities certainly reinforces this saying. I have participated in more CSR events that I can remember over the years, but I will never forget the faces of the elderly people that we put a smile on when playing games with them or giving them little gifts. I feel very lucky to have been able to bring some joy in their lives in an elderly home.

On another CSR activity, I was assigned to take care of a two-year-old girl at the Play House and Play Cafe at Tsuen Wan D Park. She was from a children's home, and was scared of strangers. She was crying as we boarded the coach but after a short time she relaxed and warmed to me. Although we were asked to let the toddlers walk around and feed themselves to encourage them to be independent, this little girl wanted me to hold her as if she was scared I would leave her. We played and ate and laughed all afternoon, and although my arm was aching the whole next day from carrying her, I was happy that I was able to let that little girl feel warm and loved.

常言道：「施比受更有福」，我在總商會參與企業社會責任活動的體驗，正好印證這個說法。多年來，我參與過的義工活動多不勝數，但當中尤其難忘的是長者與我們玩遊戲或獲贈小禮物時綻放的笑容。能夠為安老院舍的長者帶來歡樂，我感到無比幸運。

在另一次的義工活動，我負責在荃灣愉景新城的遊樂場照顧一位兩歲女童。她來自兒童之家，害怕與陌生人相處。她哭着登上旅遊巴，但很快便放鬆下來，開始與我互動。儘管院舍的職員叮囑我們應鼓勵幼兒自行走路和進食，培養他們的自理能力，小女孩卻希望我抱着她，像是害怕我會離她而去。我們一起遊玩和用餐，整個下午滿載歡笑。翌日我的手臂酸痛不堪，但我很高興能夠讓她感受到溫暖和關愛。

Celia Lo, 28 years
盧妙儀，28年



Simple Joys of Innocence 單純的快樂

One beautiful morning in September 2017, I participated in one of the Chamber's volunteer programmes, and was paired up with a 30-month toddler. He will have long forgotten me now, but I'll never forget him nodding his head each time I introduced to him different vehicles and buildings, as if he was storing them in his memory.

I'll also never forget how happy he was to eat dim sum and spend time with me. With all the excitement of the day, he fell asleep on my shoulder, but checked a few times with his sleepy eyes to make sure I was still with him.

We carried the exhausted toddlers back to the Children's Residential Home under the Hong Kong Society for the Protection of Children. Although the children were happy and well cared for, it was heartbreaking to think that their parents were unfit to take care of them, or that they had been abandoned or orphaned. I don't know where these toddlers are today, but I pray they are happy and healthy living with a loving family.

在2017年9月一個風和日麗的早上，我參加了總商會一項義工活動，與兩歲半的小男孩編成一組。他大概早已忘記我了，但我會一直記得，每當我向他介紹不同的汽車和建築物，他都會點點頭，像在嘗試記住這些新事物。

我也不會忘記他享用點心和與我相處時開懷大笑的樣子。經歷豐富精彩的一天後，他靠在我的肩膀入睡，但途中幾次睜開惺忪的睡眼，確認我仍在身邊。

我們把累透的幼兒送返香港保護兒童會童樂居。儘管這些兒童在院舍得到悉心照料，愉快成長，但想到他們的父母未能提供妥善的照顧，甚至為棄嬰或孤兒，實在教人心痛。我不知道這些幼童現在的去向，但我希望他們健康快樂，在充滿愛的家庭中成長。

Fion Chui, 10 years
徐惠兒, 10年

總商會員工 難忘回憶

Tea Is Served 為您奉茶

Although I am an 82-year-old granny, and I retired almost 19 years ago, I am still in touch with my former colleagues. I joined the Chamber as Tea Lady back in the 1990s. It was a big challenge for me as I had to serve quite a number of foreign bosses, and I couldn't speak a word of English, which was frustrating. However, everyone at the Chamber was so kind and taught me some basic English. They even learnt a little bit of Cantonese from me so we could wish each other "good morning" in Cantonese. Such compassion made my days working at the Chamber full of fun and laughter.

When I was about to retire, the then CEO Dr Woon joked that I didn't seem to be the sort of granny who would take good care of grandchildren, so I had better keep working at the Chamber. Thank you for the love and care I have received from everyone at the Chamber. It was a very happy and meaningful time.

我雖然已是年屆82歲的老婆婆，退休至今將近19年，但仍然和一班舊同事保持聯絡。我在90年代加入總商會擔任茶水助理時，面臨的最大挑戰是要招待多位外籍老闆，而我卻完全不懂英文。幸好總商會的同事親切友善，耐心教導我簡單英語。他們甚至向我學習廣東話，好讓我們以廣東話互道早安。這份人情味為我在總商會工作的日子增添不少歡笑。

臨近退休時，時任總裁翁以登博士曾打趣說我不擅照顧孫兒，最好還是繼續服務總商會。謝謝總商會上下對我的關愛，造就了一段快樂而充實的光陰。

Ying Ying, 12 years
英姐, 12年



不少資深員工已在總商會服務多年，事實上，
近四分之一的員工已效力本會20年或以上！
以下是現任和前任員工分享的工作點滴

Finding Love 覓得摯愛

Since the day we joined HKGCC, we were lucky to be working with caring and talented colleagues. The Chamber has always been like family to us, and who would have thought that we would have also found true love. We met at the Chamber and got married with many of our old colleagues joining our wedding banquet. We owe the Chamber one of the greatest pleasures of our life, each other.

加入總商會以來，能與一班貼心而才華洋溢的同事共事，我們感到非常幸運。總商會對我們來說就像一個大家庭，但我們從沒想過竟在這裡覓得真愛。我們在總商會相遇相識，結婚時更邀請了一眾舊同事出席婚宴。衷心感謝總商會令我們遇上彼此，為我倆的人生帶來最大的喜悅。

Kath and Cherry
魏保濃與陳佳儀

Santa and the Chinese God of Wealth 聖誕老人與財神

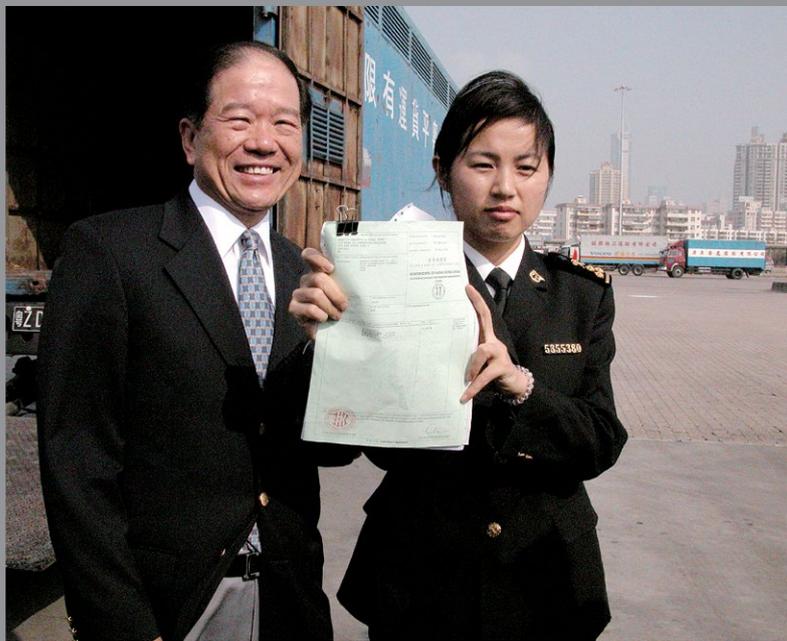
I never imagined I would be dressing up as a Santa Claus or the Chinese God of Wealth when I started working at the Chamber. But one year, my colleague said: "You look like Santa!" – as I am not exactly slim – "so you should be Santa Claus for the Chamber's Christmas cocktail reception." I was nervous at first, but as having your photo taken with Santa is an annual tradition and seeing everyone's smiling face eagerly asking me to take photos with them soon made me relax and enjoy the event.

For the Chamber's Chinese New Year Dinner, my colleagues then also persuaded me to dress up as the God of Wealth to dish out golden chocolate coins and red packets to members for luck and prosperity. Unfortunately, due to the coronavirus, I have not been able to take photos with members for the past two years, but I hope to see you all again soon!

加入總商會時，我從沒想過自己會裝扮成聖誕老人或財神。但由於我身型「魁梧」，有一年同事打趣說：「你活像聖誕老人！何不在總商會的聖誕聯歡酒會上扮成聖誕老人？」起初我十分緊張，但與聖誕老人合照是一年一度的節日傳統，加上大家笑容滿臉、熱情地要求合照，我很快便放鬆心情，樂在其中。

總商會舉辦新春晚宴時，同事又說服我打扮成財神，向會員派發朱古力金幣和利是，祝福他們富貴如意。可惜受疫情影響，最近兩年未能與會員合照，但我希望很快可以再次與各位會面！

Gary Chung, 15 years
鍾偉耀，15年



內地與香港關於建立更緊
Mainland and Hong Kong Closer
Sign

Certification Division Facilitating Hong Kong's Growth

Chamber's CO operation has been providing essential documentation services for more than 100 years

Hong Kong's development stemmed from its historical role as an entrepot for trade and shipping between the East and West. The Chamber started issuing Certificates of Origin (CO) in 1920 to help merchants enjoy preferential duties of the "Imperial Customs Tariff as being the growth or produce or manufacture of the British Empire."

The colonial government designated HKGCC as the issuing authority for COs shortly after the International Convention for the Simplification of

Customs Formalities of 1923. Since then, our CO operation has been a core service of the Chamber.

Taking the lead

The demand for COs began to rise in the 1930s due to trade restrictions imposed by various governments. It continued to grow in the 1940s as a result of wartime restrictions, as countries at war converted their domestic industries to manufacture munitions.

Hong Kong's post-war industrialization period saw growth of the textile, electronics and plastics sectors explode in the 1950s, and along with it the number of COs issued skyrocketed – from 14,000 in 1951 to 48,000 in 1960. To cope with soaring demand, the Chamber opened its first Mong Kok branch on Nathan Road on 10 September 1962.

In 1967, the Government added another four other CO issuing organizations as Government

CAPTAINS OF HISTORY



W Keswick
威廉·西澤克
Jardine, Matheson
& Co
怡和洋行

1884-1885



F B Johnson
約翰遜
Jardine, Matheson
& Co
怡和洋行

1882-1883



W Keswick
威廉·西澤克
Jardine, Matheson
& Co
怡和洋行

1877-1881



P Ryrie
賴里
Turner & Co
丹拿公司

1871-1876



W Keswick
威廉·西澤克
Jardine, Matheson
& Co
怡和洋行

1870

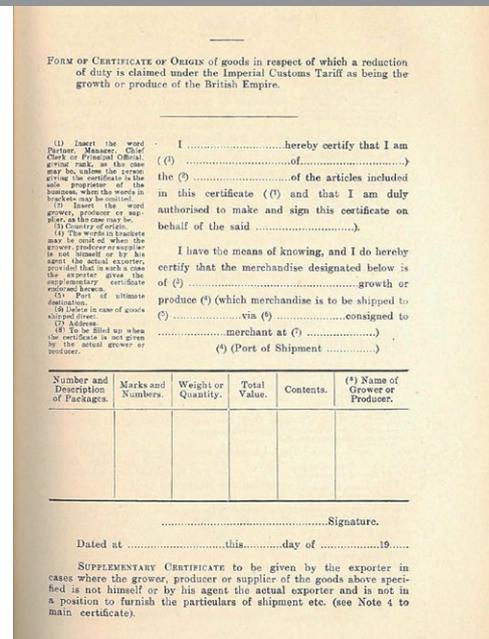


W J Bryans
Turner & Co
丹拿公司

1869

立更緊密經貿關係的安排簽署儀式

ng Closer Economic Partnership Arrangement Signing Ceremony



Approved Certification Organizations (GACOs) to bring the total of GACOs to five, which continues to this day. The Chamber's policy of maintaining a high rate of consignment checking resulted in 21,000 inspections, or 14.5% of all consignments shipped under the Chamber's CO in 1968, which increased confidence in goods shipped under a Chamber CO.

The Chamber introduced computerization in 1983, and opened additional branches across the territory to cope with annual double-digit growth in demand for COs. Today we operate the most comprehensive online CO service for goods of Hong Kong, Mainland China or foreign origin, as well as the largest number of branches, with six locations across the city.

Changing times

The relocation of many factories to Mainland China starting in 1979 did not impact demand for COs, which continued to enjoy double-digit growth from 147,000 in 1979 to a peak in 1992. Since then, the growing global trend for fewer trade documents has led to a gradual decline in COs.

However, over the years the Certification Division has continually diversified its services. In 1974 it became the sole guaranteeing and issuing body of the ATA Carnets, which today allow the temporary and duty-free importation of goods to 78 countries or districts. This was extended to vehicles crossing the border under the Self-drive to Guangdong Province scheme in 2012.

The Chamber also started providing paper-to-electronic trade declaration services in 1998, introduced Consulate Endorsement Facilitation in 2007, and enhanced Certification of Documents services in the early 2010s. As digitization of the economy accelerated, the division launched its Certificate of Business Identity in 2019 to serve as certified "corporate resumes" of legitimate and honest Hong Kong companies.

Earlier this year, the Chamber's CO office received the Gold award in the Government's Web Accessibility Recognition Scheme for 2020-2021. We are delighted at this recognition of our ongoing efforts to ensure that all businesses in Hong Kong can efficiently access the documentation services they need.

歷屆主席

P Ryrie
賴里
Turner & Co
丹拿公司

John Dent
約翰·顛地
Dent & Co
寶順洋行

H B Lemann
Lemman
Gilman & Co
太平洋行

H B Gibb
Gibb, Livingston & Co
仁記洋行

J J Mackenzie
Dent & Co
寶順洋行

James MacAndrew
麥克安得魯
Jardine, Matheson & Co
怡和洋行

Alexander Percival
波斯富
Jardine, Matheson & Co
怡和洋行

1867-1868

1866

1865

1864

1863

1862

1861

談及香港發展，要從其作為東方與西方之間通航通商的轉口港角色說起。總商會自1920年起提供產地來源證（產地證）簽發服務，便利商家享有「大英帝國產物、產品或製品關稅」的優惠關稅待遇。

1923年《簡化海關手續國際公約》獲通過不久，殖民地政府委託香港總商會為產地證簽發機構，簽發產地證自此成為本會的核心服務。

業界先驅

1930年代，多國政府實施貿易限制，市場對產地證的需求開始增加。及至1940年代，多國為應付戰事而把國內工業改為軍火生產，戰時限制致使產地證的需求繼續增加。

1950年代，香港進入戰後工業化時期，紡織、電子和塑膠行業騰飛，產地證簽發量亦隨之上升，從1951年的14,000份激增至1960年的48,000份。為滿足急速增長的辦證需求，總商會於1962年9月10日在旺角彌敦道開設首間簽證辦事處。

1967年，政府再授權四家機構簽發產地證，使政府認可的來源證簽發機構增至五家，並一直延續至今。總商會不時查驗貨物，在1968年抽查合共21,000件貨物，佔本會同年簽發的產地證涉及貨物總量的14.5%；查驗率高，亦提升了商家向本會申領產地證以裝運貨物的信心。



簽證部促進香港發展

總商會簽證部百多年來提供不可或缺的商貿文件認證服務

有見市場對產地證需求甚殷，辦證申請按年錄得雙位數增幅，總商會遂於1983年引入電腦化運作，並在全港各區增設辦事處，以應需求。現時，我們在香港設有最多簽證辦事處，合共六間分行，並提供最全面的網上簽證服務，為香港、中國內地以至海外原產貨物辦理產地證申請。

與時並進

自1979年起，大量工廠逐步北移中國內地，惟市場對產地證的需求依然強勁，同年辦證申請為147,000宗，並且持續以雙位數的速度增長，更於1992年達至高峰。此後，隨着全球趨向精簡商貿文件，產地證需求逐步回落。

然而，簽證部一直致力發展多元化的服務。1974年，總商會成為全港唯一獲授

權擔保和簽發暫准進口證的機構，讓持證人可臨時進口貨物至78個國家或地區，而無需繳付關稅。2012年，暫准進口證的適用範圍更擴大至涵蓋「廣東省自駕遊」計劃下的過境車輛。

此外，總商會自1998年起提供進出口報關紙張轉換電子的服務，並於2007年推出「代辦領事認證」服務，其後又在2010年代初提升商業文件認證服務。隨着數碼經濟的發展步伐加快，簽證部於2019年推出「實名企業認證」服務，為企業簽發「公司履歷」，核實持證公司在港合法註冊，殷實經營。

總商會簽證部在今年較早前喜獲政府頒發2020至2021年度「無障礙網頁嘉許計劃」金獎；得此殊榮乃對本會竭誠服務的肯定，我們定當繼續為香港所有企業提供高效便捷的商貿文件認證服務。



Congratulations on HKGCC's 160th Anniversary

About Baker Tilly Hong Kong

Baker Tilly Hong Kong is a full-service accounting and advisory firm that offers industry specialised services in assurance, tax, risk advisory, corporate services and valuation services.

At Baker Tilly, we are ready now, for tomorrow's challenges. We believe in the power of great relationships. We lead and listen for great conversations. We channel change into progress for great futures.

Now, for tomorrow



bakertilly
天職國際

CLP Helps Businesses Save Costs and Go Green 中電協助工商客戶節能減開支



Energy-Saving Achievements 節能成效



1,400 Cases
宗

120
GWh



1,500 Buildings
幢

110
GWh



4,300 Cases
宗

40
GWh

Hong Kong's business sector accounts for more than 70% of the city's total power consumption. Helping commercial and industrial customers improve their energy efficiency can help the Government achieve its decarbonisation targets. In addition, the pandemic has had a severe impact on the economy and forced business customers to look for ways to reduce operational costs.

As the largest energy provider in Hong Kong, CLP Power Hong Kong Limited (CLP) has helped businesses save a total of 270 gigawatt hours (GWh) of electricity over the last two years – equivalent to a reduction of 120,000 tonnes in carbon emissions – through energy-saving solutions such as the **Energy Audit Service**, the **Eco Building Fund**, and the **Electrical Equipment Upgrade Scheme**.

工商業界用電佔全港總用電量超過七成。協助企業提升能源效益，有助配合政府達致香港長遠減碳的目標。而受疫情影響、經濟低迷的情況下，工商客戶更需盡量減低營運開支。

作為香港最大的電力公司，中華電力有限公司（中電）除了為客戶提供安全可靠的電力服務外，亦設法協助客戶節能減碳以減省能源開支。中電透過提供包括**能源審核服務**、**綠適樓宇基金**和**節能設備升級計劃**等多項協助工商客戶節能的計劃，於過去兩年節省高達2億7,000萬度電，相等於減少約12萬噸碳排放量。

Successful Case Sharing 成功個案分享

MOS Café 鞍山茶座



The MOS Café in Ma On Shan already had a kitchen fitted with energy-saving electrical appliances. In 2019, the café replaced its lighting with 100 LED bulbs with a subsidy from the **Electrical Equipment Upgrade Scheme**. The café then applied to the **Energy Audit Service** the following year and, on CLP's recommendation, upgraded its eight air conditioners to inverter air conditioners with the support from the **Eco Building Fund**. The solutions provided by CLP helped the café reduce its annual electricity consumption by around 15%, significantly lowering operational costs.

位於馬鞍山的鞍山茶座，大部分煮食爐具已採用電能。茶座在**節能設備升級計劃**的資助下於2019年為餐廳更換100個LED燈膽，其後於2020年參加了**能源審核服務**，並按中電工程師的建議改善冷氣設備，在**綠適樓宇基金**資助下將8部冷氣機更換為變頻冷氣機。中電的一系列節能計劃正好為茶座提供適時合用的節能方案，協助總計減少了約15%的用電量，並減省不少營運開支。

Energy Improvement Projects
節能改善工程

— Replacement 更換 —



100 LED lights bulbs
LED 燈膽



8 Inverted air conditioners
變頻冷氣機

Total Energy Saved (yearly)
總節省用電量 (每年)

~15%

More CLP's Energy-Saving and Renewable Energy Initiatives

更多中電節能及可再生能源項目



CLP is introducing a Retro-Commissioning (RCx) Charter programme in a bid to incentivise companies towards long-term decarbonisation by implementing RCx solutions in their properties.

中電推出全新中電重新校驗約章計劃，旨在推動企業為旗下物業進行重新校驗，提升能源效益，藉此實現長遠減碳目標。

Details
計劃詳情



Contact your CLP Account Manager for more energy saving solutions and renewable energy initiatives.

歡迎聯絡你的中電客戶經理，了解更多節能方案及可再生能源計劃。

Contact us 聯絡我們

accmgr@clp.com.hk

Advertorial 特約專題

Trade and Turbulence in Times Past

昔日商貿發展與動盪

The 1860s was a time of transition for Hong Kong's economy with a growing population and increase in commercial activities
人口增長促進商業活動在1860年代的香港孕育發展，帶動經濟轉型

This 160th anniversary issue provides a good opportunity to take a look at what Hong Kong and the rest of the world looked like when the Chamber came into being in 1861. This was an interesting time for the city involving some significant historical milestones.

The 1860s can be seen as the beginning of a transitional period. The Crimean War, a major conflict between the Ottoman Empire – with Britain and France as allies – and the Russian Empire, ended in 1856. The victory by the Ottoman alliance rippled through the European continent paving the way for the creation of Germany and Italy as new nation states, a development that would lead to the first World War some 60 years later.

While Britain remained the world's largest trading nation, existing and emerging challengers in Europe and across the Atlantic were catching up quickly as they expanded and modernized their industrial capabilities.

In the meantime, Hong Kong was experiencing an influx of Chinese immigrants fleeing the Taiping

Rebellion, a civil war aimed at toppling the Qing dynasty. The uprising, which lasted from 1850 to 1864, contributed to a near four-fold increase in Hong Kong's population to just over 120,000 by the end of the unrest.

Unlike earlier Chinese immigrants, who were typically less educated and found employment in Hong Kong as coolies, many of those displaced by the civil conflict were affluent merchants. Because they possessed the financial means to do so, this wave of immigrants was able to bring their entire families along as they fled the Mainland. As a result, there was a rebalancing in the male-to-female population ratio from 5:1 in 1844 to 2.7:1 in 1869. At the same time, the number of family houses surged from 78 in 1845 to 1,775 in 1867.

The population spike and the demographic change that Hong Kong underwent during this transitional period seeded the beginnings of Hong Kong's transformation into a major trading outpost of the British empire. Thanks to its free port status, which allowed goods to enter and

Since the Chamber's establishment 160 years ago, the world has undergone many changes. At the same time, much has remained the same.

leave without the imposition of tariffs, trading activities in Hong Kong flourished, elevating the territory into an important entrepot in the region. By 1867, 20% of imports to and 14% of exports from China were shipped through Hong Kong.

The colonial government in Hong Kong, which had become less dependent on London and was increasingly concerned with addressing local economic and social issues, began to invest in infrastructure and the delivery of public services. Notable developments included the establishment of Hong Kong's first public utility, the Hong Kong and China Gas Company, in 1862, and the



completion of Pok Fu Lam Reservoir, the city's first reservoir, a year later. These were instrumental in facilitating the rise, whether directly or indirectly, of trade and commerce with companies engaged in such trades as manufacturing, shipping, and finance springing up across the territory. In 1865, the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation (HSBC) was established to finance the burgeoning trade and investment activities with markets in Europe, India and China. Financial crises were also a part of life in the 1860s. In 1866, Overend, Gurney & Company, the largest discount house in the City of London,

collapsed, sending shockwaves across the globe by pushing up the benchmark interest rate four times to 10% in the space of just 10 days. In Hong Kong, the episode resulted in the shuttering of Dent & Co, one of the largest and most powerful British merchant firms (or "hongs") in the territory at the time. Several banks also went out of business, which provided the opportunity for HSBC to assume the sought-after mantle of being banker to the colonial government in 1872. Since the Chamber's establishment 160 years ago, the world has undergone many changes. At the same time, much has remained

the same, such as ideological differences and geopolitical rivalry between nations. More often than not, these conflicts spill over into trade with markets being disrupted as protagonist nations engage in tit-for-tat spats. Similarly, Hong Kong has at different times in its history found itself caught in the crossfire between two rival great powers. Although the situation appears to be quite complex at the moment, we are hopeful of a resolution, and soon. As we have learned from Hong Kong's history, it remains best for the territory not to depart from its traditional strength in serving as a bridge between East and West.

主辦機構



執行機構



創新零售系列活動

5月31日:新零售的大數據運用研討會及展覽

5月/6月:新零售技術的探索及應用實地考察

7月21日:零售創新會議及展覽

smartretailhk.com | +852 2788 5750 | smartretail@hkpc.org

支持機構 (按首字母順序排序)



資助機構



工商機構支援基金
Trade and Industrial Organisation Support Fund

免責聲明

在本刊物/活動內 (或由項目小組成員) 表達的任何意見、研究成果、結論或建議, 並不代表香港特別行政區政府或工商機構支援基金評審委員會的觀點。

瞭解更多



過往活動回顧



今期作為 160 周年的紀念特刊，提供了一個好時機，讓我們一探香港和世界在 1861 年即總商會創會當年的面貌。這個時期對香港意義深遠，見證了歷史上多個重要的里程碑。

1860 年代可說是一個過渡時期的開端。克里米亞戰爭在 1856 年結束，鄂圖曼帝國與英法聯軍戰勝俄羅斯帝國，在歐洲大陸產生漣漪效應，促成了德國和意大利分別統一建成民族國家，並為 60 多年後爆發的第一次世界大戰埋下伏線。

當時，英國仍為全球最大貿易國，惟歐洲和大西洋彼岸的新舊競爭對手均積極推動工業發展和現代化生產，迅速從後追趕。

總商會自 160 年前創會以來，世界歷經種種變遷。然而，國與國之間的意識形態分歧和地緣政治矛盾關係等未有隨時間而消失。

與此同時，太平天國起義試圖推翻滿清統治，在 1850 年至 1864 年的戰亂期間，大量移民從中國湧入香港，導致本港人口急增近四倍，在動亂平息後略高於 12 萬人。

有別於教育水平普遍較低、來港後大多從事苦力工作的早期移民，因太平之亂而南下避難的有很多為富裕商人。這一波的移民有財力舉家離開內地，令香港男女人口比例從 1844 年的 5:1 下降至 1869 年的 2.7:1 這較為平衡的水平，而家庭住屋數目亦從 1845 年的 78 飆升至 1867 年的 1,775。

香港在這過渡時期經歷人口激增和人口結構變化，為本港成為大英帝國一個主要貿易據點埋下種子。憑藉香港

HTBARMA

H.T. BARMA, LTD., QUALITY YARNS, FABRICS AND TEXTILES SINCE 1946

生記洋行有限公司, 1946年, 優質紗線, 布料及紡織品的誕生

*Congratulations on the
160th Anniversary of
The Hong Kong General Chamber of Commerce*

的自由港地位，貨物進出口可享免稅優惠，帶動本地貿易活動蓬勃發展，令香港成為區內的重要轉口港。截至1867年，中國有20%的進口貨物和14%的出口貨物經由香港轉運。

同時，殖民地政府減少依賴倫敦的政策指示，更專注處理本地經濟和民生事務，並開始著力投資基建及發展公共服務；當中重要的發展包括在1862年成立香港首家公用事業機構——香港中華煤氣有限公司，以及本港首個水塘薄扶林水塘於翌年竣工。

這些發展直接或間接促進了本港商貿起飛，大量從事製造、航運和金融業的公司相繼湧現。1865年，香港上海

滙豐銀行有限公司正式成立，為香港與歐洲、印度和中國市場與日俱增的貿易和投資活動提供融資。

金融危機亦有在1860年代發生。1866年，倫敦規模最大的貼現銀行Overend, Gurney & Company倒閉，消息轟動全球，令基準利率在短短10天內急升四倍至10%。

香港方面，事件亦導致當時舉足輕重的英資商行之一寶順洋行結業，多家銀行亦先後倒閉。滙豐乘勢而起，順理成章在1872年獲委以重任，成為殖民地政府的指定銀行。

總商會自160年前創會以來，世界歷經種種變遷。然而，國與國之間的意識形態分歧和地緣政治矛盾關係等未

有隨時間而消失。這些衝突往往延伸至貿易層面，涉及的國家採取一來一往的行動，對市場造成干擾。

香港在歷史不同時期同樣被捲入兩大國角力的漩渦之中。儘管目前形勢相當複雜，我們希望分歧可在不久將來化解。回顧香港的歷史，我們可以從中得到啟示：香港無論如何應繼續發揮其傳統優勢，充當連繫東西方的橋樑角色，這對香港最為有利。



Congratulations

on the 160th Anniversary of the
Hong Kong General Chamber of Commerce

Enriching Professional Development
Education • Qualification • Networking • Community

Revitalising Hong Kong's Economy

振興香港經濟

Effective execution of government initiatives is key to stimulate growth and ensure the city is ready to rebound once the pandemic eases
政府政策的執行效率和成效是刺激增長和確保香港做好準備迎接疫後經濟反彈的關鍵

2020 was a challenging year for many economies around the world, and Hong Kong was no exception. The unprecedented Covid-19 pandemic has brought Hong Kong's projected fiscal deficit for 2020/21 to a record high of HK\$257.6 billion. The unemployment rate also climbed to 7.2% in the three months to February 2021, the highest since 2004.

As the global economy is set to rebound moderately this year, and with the launch of the Covid-19 vaccination program in Hong Kong and many other countries, it is hopeful that the worst has passed and the local economy will gradually pick up pace in the second half of 2021. Looking ahead, revitalising Hong Kong's economy after the pandemic is over is now one of the most imminent tasks for the government.

Challenges ahead

Although Hong Kong still possesses a wide range of competitive advantages and continues to play a pivotal role in the Mainland's ongoing economic expansion, the

city's privileged position has not gone unchallenged. At present, Hong Kong faces various challenges in boosting its competitiveness and fostering its economic growth.

Internally, Hong Kong is heavily reliant on four traditional "pillar industries," and is lagging behind our neighbours in innovation and technology (I&T) development, partly due to the shortage of scientific and technological talent who are interested in pursuing their careers locally.

From a more general perspective, the government could do more to make the business and tax environment in Hong Kong more attractive to foreign investment as compared to other countries in the region. As the government is projecting an operating deficit for the next five years, coupled with the fact that future spending on public services and social infrastructure is likely to increase, the government also needs to explore new sources of revenue in the longer term to maintain fiscal sustainability.

Externally, uncertainties in the global trade environment, fierce competition from neighbouring markets, and the fast-changing international tax landscape also pose challenges in driving economic development and ways to strengthen the city's competitiveness.

Key recommendations to promote growth

We believe revitalising Hong Kong's economy and achieving greater success hinge on government initiatives to increase the city's competitiveness, and renewed efforts to retain and attract funds, businesses and talent to Hong Kong. To achieve this, we offer eight key recommendations on promoting Hong Kong's economic growth:

Attracting funds and businesses to Hong Kong and capitalising on GBA opportunities

- Strengthen Hong Kong's role in RMB internationalisation and as an offshore RMB centre. Further

facilitate trading on the Hong Kong Stock Exchange in RMB and promote more initial public offerings in RMB.

- Develop competitive business and tax incentives to attract multinational groups to set up regional headquarters in Hong Kong (eg rental subsidies, financial/tax incentives, school availability for expats).

- Extend the current super tax deduction for research and development (R&D) expenditure to R&D activities conducted outside Hong Kong but within the Greater Bay Area (GBA).

Redefining the government's role in driving economic development and revenue growth

- Go beyond the current "facilitator and promoter" role and act as a "driver" in fostering industries with high growth potential.

- Adopt a holistic rather than piecemeal approach to formulating and implementing policies. Ensure effective policy execution across different bureaus and departments.



Nurturing, attracting and retaining talent

- Attract more high-tech enterprises, venture capital funds and overseas talent to Hong Kong to build a vibrant local I&T ecosystem.
- Use financial incentives (eg housing subsidies and cash bonuses) to attract overseas talent to work and stay in Hong Kong. Establish an employment matching programme for local STEM graduates with employers in Hong Kong and the GBA.

Making the Hong Kong tax system more competitive

- Conduct a cohesive and comprehensive review of the tax system. Ensure tax incentives are business-friendly, commercially viable and actively promoted. Conduct regular reviews to

- enhance their effectiveness. Other than the above key recommendations, we also suggest that the government considers the following measures to enhance the competitiveness of Hong Kong, and capitalise on rising business opportunities from the GBA development:
- Introduce group loss relief and tax loss carry backward for three years.
 - Expand Hong Kong's tax treaty network and provide unilateral double tax relief in the absence of tax treaty.
 - Provide tax and financial/business incentives for (i) intellectual property hubs in Hong Kong, (ii) bank booking centres in Hong Kong, and (iii) financing of ESG projects.
 - Lobby the Mainland authorities to enhance the existing China individual income tax (IIT) treatment for

- Hong Kong people working in the GBA (eg expanding the current scope of China IIT subsidy to cover young Hong Kong graduates working in the GBA).
- All in all, we recommend strengthening our well-established "pillar industries," and proactively identifying new engines of economic growth for Hong Kong. Businesses in Hong Kong can play an important role in this journey. Through ongoing dialogue with policymakers and active participation in the government's consultation exercises, the business community's voice will be heard. This will help the government to come up with business and tax policies, and concrete measures, that bring real benefits to businesses and further the economic development of Hong Kong.

In conclusion

With the challenges ahead, the need to better equip Hong Kong for long term strategic growth after the city emerges from the economic downturn, a renewed focus on bold and timely actions by the government are critical. In particular, the government can be more visionary and proactive in mapping out clear and targeted strategies to attract funds, businesses and talent, and boost the city's long-term competitiveness. This requires holistic and long-term planning, as well as collaboration between the government, the business community and professions. Above all else, it calls for effective and efficient execution of government policies and measures.

對全球許多經濟體而言，2020年是充滿挑戰的一年，香港亦不例外。香港在前所未見的新冠狀病毒疫情衝擊下，預計2020/21年度的財政赤字將創紀錄升至新高，達2,576億港元。2020年12月至2021年2月的三個月期間，失業率亦攀升至7.2%，是自2004年以來最高。

隨着全球經濟在今年開始溫和復蘇，以及香港和多個地區展開新冠病毒疫苗接種計劃，最壞的情況有望經已過去，本地經濟的復蘇動力亦可望在2021年下半年逐漸增強。展望未來，在疫情後振興經濟是政府最迫切的任務之一。

當下面臨的挑戰

儘管香港仍然擁有多方面的競爭優勢，並在內地的持續經濟增長中繼續發揮舉足輕重的作用，香港的優越地位並非毫無挑戰。目前，香港在提高競爭力和促進經濟增長方面均面臨各種挑戰。

對內方面，香港經濟高度依賴四大傳統「支柱產業」，在創新及科技發展方面落後於鄰近城市，其中一個原因是缺乏留港就業及發展的科技人才。

從宏觀角度來看，要提升香港對外資的吸引力及拋離區內毗鄰的競爭者，政府可加大力度優化本港的營商和稅務環境。另外，鑒於政府預計未來五年均會錄得營運赤字，加上未來在公共服務和

社會基礎設施方面的支出很可能會增加，從長遠來看，政府需開拓新收入來源，以維持財政可持續性。

外圍方面，全球貿易環境的不確定性、鄰近市場的激烈競爭及瞬息萬變的國際稅務格局，也對推動本港經濟發展及增強競爭力造成挑戰。

促進經濟發展的主要建議

為振興香港經濟及再創高峰，我們認為香港需要進一步提升競爭力，以保留和吸引資金、企業和人才。以下是我們就促進香港經濟增長提出的八項主要建議：

吸引資金和企業來港，把握大灣區的機遇

■ 加強香港在人民幣國際化和作為離岸人民幣業務樞紐的角色。進一步促進於香港證券交易所所以人民幣進行交易，並推動更多以人民幣計價的首次公開招股。

■ 制定具競爭力的營商及稅務優惠措施，以吸引跨國公司在香港設立地區總部（如租金津貼、財稅寬減、為外派人員在港提供生活配套如子女學位等）。

■ 擴大科研支出超級稅務扣減的適用範圍至港企在大灣區進行的相關研發活動。

Original Grant Patent System 原授專利制度

Tailoring for Direct Patenting

為直接提交專利申請度身訂造

- Offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- Saves time for obtaining a standard patent in appropriate case
- Provides the convenience for securing a first filing date
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 在適用的情況下節省獲取標準專利所需的時間
- 方便取得最先提交日期

For details, please visit
詳情請瀏覽網址



ipd.gov.hk

重新定位政府在推動經濟發展和收入增長中的角色

■ 除了扮演經濟增長「促成者和推廣者」的既定角色外，進而成為積極推動高增長潛力行業發展的主導者。

■ 採取全面而非零散的方式制定和實施政策，加強不同政府部門之間互相協調，以確保政策做到效率與效益兼備。

培育、吸引和挽留人才

■ 吸引更多高科技企業、創投基金和海外人才到港，以建立一個充滿活力的本地創新科技生態圈。

■ 利用財務補助（如房屋資助及現金獎勵）吸引海外人才留港

工作。與香港和大灣區內的僱主合作，為本地理工科畢業生配對就業。

提升香港稅制的競爭力

■ 全面檢討稅制，確保稅務優惠措施有利營商，而且在商業上切實可行。措施推出時要積極推廣，推出後亦要定期檢討，以提高成效。

除了上述的主要建議外，我們亦建議政府考慮採取以下措施來增強香港的競爭力，並把握大灣區發展開創的機遇：

■ 推行集團公司之間的虧損抵免，允許個別公司實體可將虧損往後結轉三年。

■ 擴大香港的全面性避免雙重

徵稅協定網絡，並在沒有避免雙重徵稅協定的情況下提供單邊的雙重徵稅抵免。

■ 為香港的知識產權中心、香港的銀行記帳中心及環境、社會和企業管治項目的融資提供稅務優惠或財政／商業激勵措施。

■ 向內地當局進行遊說，以改善現時在大灣區工作的港人的內地個人所得稅待遇（例如擴大目前在大灣區工作可享的內地個人所得稅補貼的範圍，以涵蓋在區內工作的香港年青畢業生）。

總的來說，我們建議政府鞏固現有的「支柱產業」，同時積極為香港注入經濟增長的新動力。香港企業在此過程中可發揮重要作用。商界可通過與政策制定者持續對話和積極參與政府的諮詢工

作，向政府反映意見，並分享其商業考量，協助制定切合實際的政策。這將有助政府制定更有效的商業和稅務政策，令商界和香港的經濟發展真正受惠。

結語

面對當前的挑戰，香港應積極裝備，迎向疫後長遠的戰略增長，因此政府採取及時而果斷的行動至為重要。政府需要高瞻遠矚，並制定一套明確的策略，以吸引資金、企業和人才來港，方能提升本港的長遠競爭力。政府、商界和專業界別需要緊密合作，並作出全面和長遠的規劃。然而，最終的關鍵是推行政策及措施時要有效率，並確保能夠發揮成效。

Guiding you through pathways to Sustainability and Value Creation

Congratulations

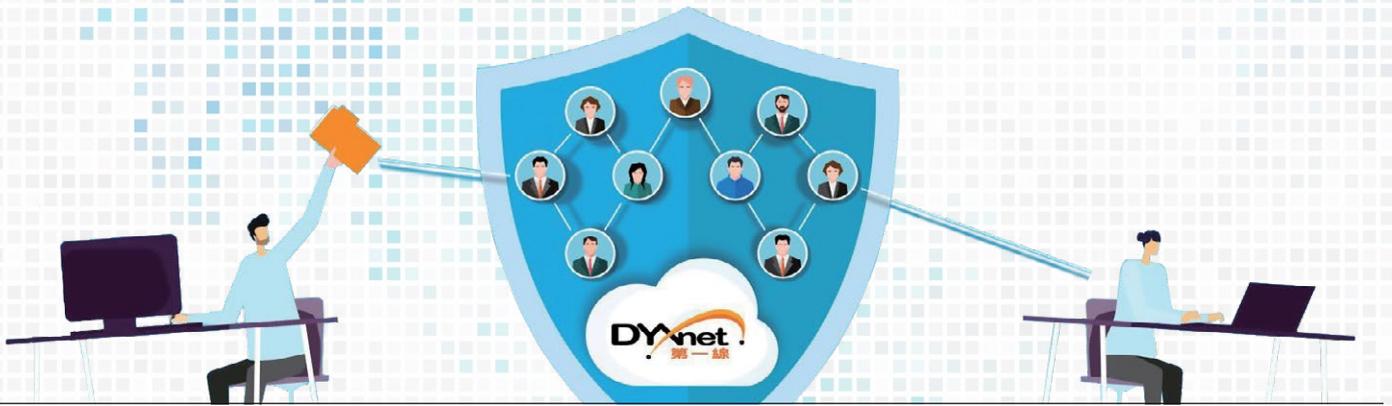
on the 160th Anniversary of
The Hong Kong General Chamber of Commerce

ESG Compliance • ESG Due Diligence • ESG Enhancement • Green Finance



Keeping Communication Lines Open

通訊線路時刻接通



Reliable telecoms networks have proved to be essential during the pandemic as demand for online and remote working soars
 疫情下網上服務和遙距工作的需求急增，可靠的電訊網絡不可或缺

In the modern world, staying connected is vital. Whether it is keeping in touch with friends from across the globe, or negotiating deals with business contacts over the phone, we depend on global telecommunications networks for our working and social lives.

This meant that telecoms firms were in the frontline of the Covid-19 storm when it first broke last year. As industries and individuals alike had to make rapid changes to adapt to the new normal, telecoms firms had to make sure their networks were up to the task.

"The hybrid work model relies on quality and stable network solutions that will drive the post-pandemic era," said Ivy Lui, Group Director, Marketing & Corporate Communications at DYXnet.

With nearly 2,000 corporate clients, DYXnet, a wholly owned

subsidiary of 21Vianet Group, has grown to become one of the leading telecoms service providers in Greater China and the wider Asia-Pacific region since its inception in 1999.

Amid the evolving working conditions of the past year, businesses have had to rely more and more heavily on technology for communication purposes, from emails and video conferencing to instant messaging. This growing emphasis on digital communication also presented opportunities for DYXnet Group to meet the growing demands of their market.

"Business communications and competitive edges need to be powered up with quality network, cloud, security and collaborative solutions from service providers," Lui explained.

DYXnet Group is one of the first official members of the

China Cross-border Data Telecommunications Industry Alliance, a prestigious organization that requires its members to meet the service standard required by China's Communications Administration.

As the company has already established a strong presence in China, joining HKGCC has enabled DYXnet Group to further expand its business network with the Chamber's wide membership. "We look forward to connecting our team with the global business community, government, and other organizations," said Lui.

Looking forward to 2022 and beyond, DYXnet Group aims to continue expanding its services for clients in Greater China and the Asia Pacific. Apart from enterprise network solutions, their solutions and services now also cover cloud back up, cloud security,



Congratulations

on HKGCC's 160th Anniversary

We are the leader of IoT technology for
Healthcare, Jewelry and Logistics industries



MyndCARE

Intelligence that transforms health



MyndSCAPE

Intelligence that builds brands



MyndVIZ

Intelligence that preserves perishables

www.myndar.com

☎ (852) 2144 2006

✉ sales@myndar.com

“The hybrid work model relies on quality and stable network solutions that will drive the post-pandemic era.”

「優質穩定的網絡方案是混合工作模式的關鍵，並將驅動後疫情時代的發展。」

- Ivy Lui, Group Director at DYXnet
—— 呂慧賢 第一線集團總監



disaster recovery and video conferencing consultancy.

Since the Covid-19 outbreak, the company has also organized online events on a range of different technologies. These have not only helped their clients to deal with the impact of the pandemic, but also maintained the company's industry presence throughout the disruption of the past year.

“We ran different webinars in the regions, with themes including remote work and operations, network and cloud edge solutions, and post-pandemic business trends, and we are delighted to see the positive feedback and engagement with clients,” said Lui.

As Zoom's official reseller in Hong Kong and Taiwan, DYXnet Group continues promoting different Zoom solutions including webinars and all in one video conferencing system by partnering with different global leaders. With the shift to more remote working and online communication likely to become permanent, the need for advanced network and cloud technology will continue to be of crucial importance to support workplaces around the globe.

保持聯繫在現今世界至關重要。無論是與世界各地的好友聯絡交流，還是透過電話與商業夥伴進行談判，我們的工作和社交生活都與環球電訊網絡密不可分。

也就是說，在去年新冠病毒疫情爆發初期，電訊商已走在抗疫前線。各行各業和個人都要迅速適應新常態，電訊商要確保其網絡有能力應對挑戰。

「優質穩定的網絡方案是混合工作模式的關鍵，並將驅動後疫情時代的發展。」第一線市場及企業傳訊部集團總監呂慧賢表示。

第一線是世紀互聯集團的全資附屬公司，自1999年成立至今，已發展為大中華及亞太區領先的電訊服務供應商之一，擁有接近2,000名企業客戶。

過去一年的工作環境不斷變化，企業通訊日益倚賴科技，例如電郵、視像會議及即時通訊等。隨着數碼通訊漸受重視，市場需求與日俱增，為第一線集團帶來機遇。

呂慧賢解釋：「商務通訊和競爭優勢需配合服務供應商的優質網絡、雲端服務、網絡安全和協作方案。」

第一線集團是中國跨境數據通信產業聯盟的首批正式會員，會員須符合中國通

信管理局要求的服務標準，才能獲准加入這個備受推崇的組織。

第一線集團已在中國建立了穩固的業務基礎，加入總商會可助公司進一步拓展商業網絡，接觸總商會廣泛的會員。呂慧賢說：「我們希望公司的團隊能夠與環球商界、政府和其他組織聯繫起來。」

展望2022年及未來發展，第一線集團致力持續為大中華及亞太區的客戶擴展服務。除了企業網絡方案，公司現時亦提供雲端備份、雲端安全、災難復原和視像會議顧問方案和服務。

自從疫情爆發以來，公司舉辦了多個以不同技術為主題的網上活動，除了協助客戶應對疫情影響，更令公司能在去年業務受到干擾的情況下維持其業界地位。

呂慧賢說：「我們在區內舉行多場網上研討會，涵蓋遙距工作和營運、網絡及雲端方案，以及疫後商業趨勢等主題，我們很高興獲得客戶的好評和參與。」

作為Zoom在香港和台灣的官方經銷商，第一線集團繼續推廣各式各樣的Zoom方案，包括夥拍多家國際領先企業，提供網上研討會和一站式視像會議系統。隨着遙距工作和網上通訊很可能成為常態，先進的網絡和雲端科技將繼續發揮重要作用，支援世界各地的職場運作。

Company: Diyixian.com Ltd

公司名稱：第一線有限公司

HKGCC Membership No. 總商會會員編號：HKD0214

Established 創辦年份：1999

Website 網站：http://www.dyxnet.com

***Disrupting the Supply Chain
with Innovation.***



**Congratulations on the 160th Anniversary of
The Hong Kong General Chamber of Commerce**

Scan here to follow SF Supply Chain
enquiry@sf-dsc.com | www.sf-dsc.com



New Members

新會員



ACE Power Ltd

Mr David CHEN
CEO



Allganic Health Ltd

Mr Luis KHO 許智森先生
Director
hk.allklear.com



Birdland (Hong Kong) Ltd

Mr Chalk Yin WAN
Hong Kong Finance Director
www.kfchk.com



Belton China Ltd 百德(亞洲)有限公司

Mr Nicola GIGLIO
Director
www.beltonchinalimited.com



GuernseyFinance LBG

Miss Dorothy KWOK
Hong Kong Representative
www.weareguernsey.com



Golin Ltd

高誠公關顧問有限公司
Ms Jane MORGAN
Managing Director
www.golin.com



Hong Kong Business Advisory Ltd

Mr Manoj Kumar MOTWANI
Director
www.companysecretary.hk



JATO Design International Ltd 傑拓設計(國際)有限公司

Ms Kali Ka Lee CHAN 陳嘉莉女士
VGM and Design Director, Interior
www.jato.hk



Linkbynet East Asia Ltd

Mr Luc MOULIN
CEO, APAC
www.linkbynet.com



ENQUIRIES
Ms Sharon Chung
Tel: (852) 2823 1203
Email: membership@chamber.org.hk



**Lam Kam Sang Medical Research
Institute Ltd**
林淦生醫藥研究院有限公司

Mr Nick LUK
Manager
www.lamkamsang.com



Victoria Hub Capital
維合投資

Mr Jacky CHEUNG 張卓賢先生
Director
www.victoriahub.com



Mikasa Ltd
三笠有限公司

Mr Chi Yin LAU
Director



Well Link General Insurance Co Ltd
立橋保險有限公司

Mr Billy Tsung Sing CHAN 陳松盛先生
Chief Executive Officer
www.wli.com.hk



NetApp (Hong Kong) Ltd
凌拓(香港)有限公司

Mr George NG 吳福生先生
General Manager, Hong Kong & Macau
www.netapp.com



Wong & Ouyang (HK) Ltd
王歐陽(香港)有限公司

Mr Robert Ping Hong LAM
Senior Director
www.wongouyang.com



Qatar National Bank (QPSC)
卡塔爾國家銀行

Mr Stephen HOLDEN
General Manager
www.qnb.com



**Yew Chung College of Early Childhood
Education Ltd**
耀中幼教學院有限公司

Ms Louisa HO 何翔蕾女士
Director, Institutional Advancement & Marketing
www.yccece.edu.hk



ULAW Hong Kong Ltd

Ms Aruna VERMA
Programme Director
www.law.ac.uk/hong-kong



Zuellig Pharma Ltd
裕利醫藥有限公司

Mr Andi UMBRICHT
Chief Executive
www.zuelligpharma.com

ByteDance's TikTok app has been a hugely successful entrant into the short-video market, with hundreds of millions of monthly users around the world. A speaker from ByteDance discussed how to use live broadcasting techniques on TikTok at a webinar on "Hong Kong Companies Expanding into Mainland Domestic Market by e-Commerce" on 17 March. A number of Chamber members joined the event, which was organized by the Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong.

字節跳動推出的應用程式抖音成功進軍短片市場，數以百萬的每月用戶遍及世界各地。香港特區政府駐粵經濟貿易辦事處於3月17日以網上形式舉辦「港資企業拓內銷——電商營運交流會」，字節跳動代表在會上介紹抖音直播的實用技巧，本會多位會員亦有參與。

The Hong Kong Export Credit Insurance Corporation (HKECIC) organized a webinar on 17 March on expanding into the Mainland domestic market in the post-pandemic era. Speakers at the event discussed the latest developments in Hong Kong's export market, tips on risk management when expanding into the Mainland, and introduced some of HKECIC's measures to support companies. HKGCC was one of the supporting organizations of the event and several Chamber members attended online.

香港出口信用保險局於3月17日舉辦「如何在後疫情時代早著先機及安心拓展內銷」網上研討會。會上，多位講者討論香港出口市場的最新發展，分享開拓內地市場的風險管理技巧，並介紹信保局的企業支援措施。總商會為活動支持機構之一，多位會員透過線上參會。

Several Chamber members joined a webinar on 18 March to learn about the latest policy developments in the Hainan Free Trade Zone. Chen Zhengguang, member of the Standing Committee of the CPC Sanya Municipal Committee, and Wu Haifeng, Vice Mayor of Sanya, hosted the event and introduced the latest investment policies.

本會多位會員參加3月18日的網上研討會，了解海南自貿港的政策動向。會上，三亞市委常委陳正光和副市長吳海峰向會員介紹當地的最新投資政策。



內地最近的一些規管轉變將影響在當地營運的企業，尤其是在人力資源領域。的近律師行合夥人廖海燕出席總商會3月25日的網上研討會，介紹內地「社保入稅」新政策。她表示內地當局對規範異地代繳社保非常嚴格，並引述了多宗案例解釋新政策對企業的重要影響。廖女士亦在早前3月12日的網上研討會剖析內地《民法典》的影響；該法規對內地的僱員權益作出了重要的修訂，為企業的人力資源部門帶來新挑戰。

Recent regulatory changes on the Mainland are expected to impact businesses with operations there, particularly in the area of human resources. Helen Liao, Partner of Deacons, introduced one of these key new policies – Tax Authorities to Collect Social Insurance – at a Chamber webinar on 25 March. Liao explained that Mainland authorities are very strict in regulating the payment of social insurance premiums through agencies, and she cited a number of cases to illustrate the substantial impact of the policy on companies. This event followed a 12 March webinar where Liao explained the impact of the new Civil Code, which has made considerable changes to employee rights on the Mainland and created new challenges for HR departments.



The 2021 Two Sessions annual meetings were held between 4 and 11 March in Beijing. At a Chamber webinar on 29 March, Anthony Wu, member of the Standing Committee of the CPPCC National Committee; Jeffrey Lam, David Lie and Stanley Hui, members of the CPPCC National Committee; and Nick Chan, Hong Kong Deputy to the National People's Congress, shared first-hand information from their attendance at these key meetings.

The speakers shared their insights on the 14th Five-Year Plan, and Hong Kong's position in the plan and its role in the Greater Bay Area, and discussed Hong Kong's electoral system reform. They also encouraged members to get vaccinated, which should help reduce the number of Covid-19 cases and ease the border restrictions between the Mainland and Hong Kong.

2021年「兩會」於3月4日至11日假北京舉行。在總商會3月29日的網上研討會，全國政協常委胡定旭、全國政協委員林健鋒、李大壯、許漢忠及港區全國人大代表陳曉峰分享他們赴京參會期間掌握的第一手資訊。

幾位講者除了剖析國家「十四五」規劃、香港在規劃中的定位及在大灣區的角色，還討論了香港的選舉制度改革。他們亦呼籲會員儘快接種疫苗，合力減少新冠病毒感染個案，從而令內地與香港的邊境限制得以放寬。

The Shandong Government organized a webinar on 23 March on strengthening cooperation among Shandong, Hong Kong, Macao and Taiwan, with the theme of "New Pattern, New Opportunities and New Development." Liu Jiayi, Secretary of the CPC Shandong Provincial Committee, hosted the event. Petrina Tam, China Committee Chairman, represented the Chamber to attend the seminar online.

山東省人民政府在3月23日以網上形式舉辦「深化山東與港澳台合作推進會」，主題為「新格局、新機遇、新發展」，由省委書記劉家義主持。中國委員會主席譚唐毓麗代表總商會以網上形式參會。

As the Greater Bay Area develops, opportunities continue to emerge for Hong Kong businesses and individual investors. Zhang Liang, Deputy Director, Guangzhou Municipal Board for International Investment, spoke at a Chamber webinar on 26 March where he gave an overview of Guangzhou's industrial sectors and the role assigned to the city in the 14th Five-Year Plan. Also speaking at the event, Edison Zuo, Tax Partner at Deloitte China, discussed the tax considerations for investment in Guangzhou, and explained some of the financial support and tax incentives available for foreign investors.

大灣區發展持續為香港企業和個人投資者創造機遇。在總商會3月26日的網上研討會，廣州市國際投資促進中心副部長張亮簡介市內的產業概況，以及廣州在國家「十四五」規劃中的角色。同場的德勤中國稅務合夥人左迪亦探討了投資廣州的稅務考量，並講解當地為外商投資提供的財稅支援和優惠政策。



Discussing the Two Sessions

探討兩會重點



Experts share their insights from key meetings in Beijing on how Central Government plans will foster Hong Kong's growth

專家赴京出席重要會議後分享見解，探討中央政府的計劃將如何促進香港發展

“The forecast for 2021 is 6%, and I expect that it could be higher, given the recovery we have seen in the last eight or nine months.”

「2021 年的增長預測為 6%，而觀乎過去八至九個月的復蘇勢頭，我認為實際增幅將高於預期。」

- Anthony Wu, Member of the Standing Committee of the CPPCC National Committee
——胡定旭 全國政協常委

Following the annual Two Sessions meetings in Beijing, the Chamber hosted a webinar on 29 March to hear from a panel of experts who had attended the event. As Chamber CEO George Leung pointed out in his introduction, major policies – including those that affect Hong Kong – are often announced and discussed at the Two Sessions. So being aware of the developments is important for Hong Kong businesses.

Anthony Wu, member of the Standing Committee of the CPPCC National Committee, said that the Mainland's economic recovery was evident in the day-to-day life of residents, with busy restaurants and full domestic flights.

"The forecast for 2021 is 6%, and I expect that it could be higher, given the recovery we have seen in the last eight or nine months," he said.

Looking to the future, Wu said that according to the 14th Five-Year Plan, the Mainland would continue to open up and reform, to keep growing its economy and improve people's lives. He added that Premier Li Keqiang's Work Report was well worth reading, as it contains a lot of information relevant to businesses.

Jeffrey Lam, member of the CPPCC National Committee and the Chamber's LegCo representative, noted that many of the policies in the latest Five-Year Plan actually go beyond five years, and the plans include important targets to reduce pollution. He said that Beijing recognizes Hong Kong's unique role in supporting the nation's development.

"I am confident that the 14th Five-Year Plan will continue to support Hong Kong and enhance its standing as an international financial and trade centre," he said.

Lam noted the Mainland's success in lifting millions of people out of poverty, and said that this is an issue that Hong Kong also needs to address. "The wealth gap in Hong Kong is very serious now," he said. "So resolving the housing and land problem should be at the top of the agenda for the Hong Kong Government."

David Lie, CPPCC National Committee member, also noted that the Two Sessions had provided a longer term vision of China as a whole, including the Greater Bay Area development.

"The question for us now is, how do we understand Hong Kong people's needs and help them to see the opportunities that are available in the Greater Bay Area."

The domestic economy is particularly important at the current time, Lie added, given that many major economies are

struggling due to the Covid crisis. So reopening the border with the Mainland will be a crucial step in Hong Kong's recovery.

Nick Chan remarked that this had been his second time attending the Two Sessions as Hong Kong Deputy to the National People's Congress. He reported that, from a business angle, some of the highlights included reducing red tape, tax cuts and plans to relax restrictions on foreign businesses.



"I am confident that the 14th Five-Year Plan will continue to support Hong Kong and enhance its standing as an international financial and trade centre."

「我有信心『十四五』規劃將繼續支持香港發展，並加強本港作為國際金融及貿易中心的地位。」

**- Jeffrey Lam, member of the CPPCC National Committee and the Chamber's LegCo representative
——林健鋒 全國政協委員及總商會立法會代表**

"Going forward, we are also looking at building a scientific base. The country is planning to increase R&D spending by 7% year-on-year," he said. Noting China's achievements such as the Chang'e 5 spacecraft, he urged Hong Kong businesses to actively participate.

"I would suggest we in Hong Kong think about how we can contribute to scientific developments," he said. "Hong Kong is a hub for I&T, and we should work with our peers in the GBA. We don't need to wait for more specific directions, as we have already been given the framework."

Stanley Hui, CPPCC National Committee member, agreed that the GBA is a "very important policy area" and that Hong Kong businesses should take the initiative to play a part in the development of the GBA, and the rest of Mainland China.

The possibility of trade tensions with foreign governments mean that the Mainland economy is all the more important to Hong Kong businesses, Hui added. The city therefore has the opportunity to participate in the Mainland's development while continuing to serve as a hub for international trade and finance.

This is a new version of what Hong Kong has been doing for many decades, he added. "But now, we have a lot

of policy support from the Central Government and the Guangdong Government, as well as the HKSAR Government, to help us to access the opportunities."

On the issue of "patriots administering Hong Kong," the speakers were in agreement that stability and security are crucial for the city to continue to grow and prosper. Chan, who is also Vice-Chairman of the Chamber's Legal Committee, explained that the changes proposed were within the law, and that they would improve the city's electoral system by removing loopholes.

"They will reduce the filibustering we have seen in LegCo, which has slowed down the progress on important legislation affecting people's livelihoods such as housing," Chan explained.

Vaccination was an issue where the panelists were in strong agreement. All of the speakers urged members to get vaccinated as soon as possible, to safeguard the community and to enable us to end the quarantine requirement and reopen the borders.

As Lei pointed out, hundreds of millions of people around the world have already been vaccinated, so we can see how safe it is, and how effective it has been in stopping the spread of Covid-19. The sooner Hong Kong people get vaccinated, the sooner businesses and society can return to normal.

全國政協委員及總商會立法會代表林健鋒指出，最新一份五年規劃提出的不少政策實際上已實施超過五年，包括減少污染的重要目標。他說，北京政府認同香港在支持國家發展中的獨特角色。

「我有信心『十四五』規劃將繼續支持香港發展，並加強本港作為國際金融及貿易中心的地位。」他說。

林健鋒指出，內地已成功幫助數百萬人脫貧，香港亦需處理這個問題。他說：「現時香港的貧富差距懸殊，因此香港政府當務之急應為解決房屋和土地問題。」

全國政協委員李大壯亦談及，兩會提出了中國整體發展的長遠願景，包括大灣區發展。

他續道：「我認為我們應思考如何為國家的科技發展作出貢獻。香港作為創科樞紐，應與大灣區緊密合作。我們已有框架可循，無需等待更具體的指引才採取行動。」

全國政協委員許漢忠認同大灣區是「十分重要的政策範疇」，香港企業應積極參與大灣區以至內地其他地區的發展。

他續道，與外國政府的潛在貿易緊張關係，意味內地經濟發展對港企更為重要。香港可藉着延續國際貿易和金融樞紐的角色，把握機會參與內地發展。

他補充，這個新定位建基於香港在過去數十年一直擔當的角色。「不過，我們現在有來自中央政府、廣東政府和香港特區政府的眾多政策支持，協助我們抓緊機遇。」

“Hong Kong is a hub for I&T, and we should work with our peers in the GBA. We don't need to wait for more specific directions, as we have already been given the framework.”

「香港作為創科樞紐，應與大灣區緊密合作。我們已有框架可循，無需等待更具體的指引才採取行動。」

**- Nick Chan, Hong Kong Deputy to the National People's Congress
——陳曉峰 港區全國人大代表**



一年一度的全國兩會於北京閉幕後，總商會在3月29日舉辦網上研討會，聆聽多位與會專家的意見。正如總商會總裁梁兆基在開場時指出，兩會期間通常會公布和討論主要政策，包括影響香港的政策，因此香港企業宜密切關注兩會發展。

全國政協常委胡定旭表示，內地的餐廳門庭若市，國內航班亦滿載乘客，民眾的日常生活充分反映了經濟正在復蘇。

他說：「2021年的增長預測為6%，而觀乎過去八至九個月的復蘇勢頭，我認為實際增幅將高於預期。」

展望未來，胡定旭說內地在「十四五」規劃下將繼續改革開放，從而持續發展經濟及改善民生。他補充，總理李克強發表的工作報告載有大量與企業息息相關的資訊，值得細閱。

「我們當前面對的問題在於如何了解香港市民的需要，並協助他們把握大灣區的機遇。」

李大壯又稱，鑒於多個主要經濟體仍在竭力應對新冠病毒危機，國內經濟於當前尤其重要。因此，恢復與內地通關將成為香港邁向復蘇的關鍵一步。

陳曉峰表示，他今年第二次以港區全國人大代表的身份參與兩會。他說從商業角度來看，會議的部分重點包括為企業拆牆鬆綁、減稅和放寬外資限制的計劃。

他說：「未來我們亦致力為科學發展奠定基礎。國家計劃按年增加7%的研發開支。」他指出中國已於「嫦娥五號」月球探測器等項目取得成果，呼籲香港企業積極參與。

在「愛國者治港」的議題上，一眾講者認同穩定和安全為本港持續繁榮的關鍵因素。身兼總商會法律委員會副主席的陳曉峰解釋，建議修訂符合法律規定，並將通過堵塞漏洞來完善香港的選舉制度。

陳曉峰解釋：「修訂將減少立法會的拉布情況，這些行為拖慢了重要議案的立法進度，影響到房屋等民生事務。」

專家對疫苗接種的意見一致，眾人均呼籲會員儘快接種疫苗、守護社區，讓我們得以撤銷隔離檢疫規定及重啟邊境。

正如李大壯指出，世界各地已有數百萬人接種疫苗，足證疫苗安全有效，能夠遏止新冠病毒傳播。香港市民愈快接種疫苗，企業和社會便愈快回復正常。

● *Congratulations on the*

CHAMBER'S

160TH ANNIVERSARY

With the Compliments of

The DTC Association

The Hong Kong Association of Restricted Licence Banks
and Deposit-taking Companies



專業商貿文件簽發及認證服務 *Professional Trade Certification & Facilitation Services*

三個最大 **The Largest in Town**

六個簽證辦事處
全面的網上申請簽證平台
一站式專業代辦領事認證

**Network of Six Branches
Comprehensive Online Application Platform
One-stop-shop Consulate Endorsement Facilitation Services**

四個唯一 **The Only Services Provider In Town**

獨家擔保和簽發暫准進口證
獨家擔保和簽發廣東省自駕遊
唯一機構簽發實名企業認證
唯一網上驗證服務

**Sole Guaranteeing & Issuing Body for ATA Carnet
Sole Guaranteeing & Issuing Body for Self-drive to Guangdong
The Only Issuing Body for Certificate of Business Identity
The Only Online Authentication Service**

產地來源證

全港最多簽發量

Certificates of Origin

Issuing the most COs in Hong Kong

商事證明

提高商貿文件的認受性

Certification of Documents

The key to document credibility & legitimacy

代辦領事認證

一站式完成商會加簽及領事認證

Consulate Endorsement Facilitation

One-stop-shop services

實名企業認證

提升企業聲譽

Certificate of Business Identity

Enhance business reputation

暫准進口證

免關稅臨時進口至
78個國家及地區

ATA Carnet

Duty free & tax free for temporary imports to 78 countries & districts

進出口報關

紙張轉換電子服務

Import/Export Declarations

Paper-to-electronic services

廣東省自駕遊

駕駛你的私家車
前往廣東

Self-drive to Guangdong Province

Drive your private car across the border



Distinguished Speaker Webinar: Looking Beyond Biden's First 100 Days

特邀貴賓系列網上研討會：拜登上任百天後美中關係展望



As the Biden administration reached its 100-day milestone, it is critical to understand the new administration's foreign policy approach – particularly towards Mainland China and Hong Kong – and how it may impact global business. This is especially important right now as companies around the world try to navigate changing world markets, increasingly protectionist regulation, and disrupted supply chains. Brunswick Group's senior experts, including former President of the World Bank Group Robert Zoellick and the company's Head of Asia Tim Payne, spoke at the Chamber's Distinguished Speaker webinar on 20 April to explain the complexities and risks stemming from the evolution of U.S.-China relations.

拜登政府上台至今已滿一百天，了解這新一屆政府的外交策略——尤其是對中國內地和香港的取態——及其如何影響全球形勢，在當下至關重要，皆因世界各地的企業正著力應對環球市場瞬息萬變、保護主義上升、供應鏈受阻等挑戰。博然思維集團兩名資深專家，即世界銀行前行長羅伯特·佐利克及該集團亞洲主管合夥人潘添敏出席總商會 4 月 20 日的特邀貴賓網上研討會，講解美中關係演變的複雜性及當中的風險。

Digital, Information & Telecommunications Committee

數碼、資訊及電訊委員會



The Summit of Unsolved Problems – or SOUP Summit – is a cross-border initiative of the CUHK Business School and Shenzhen Finance Institute of CUHK-Shenzhen. At a webinar on 22 March, Ling Cen, Associate Professor at the CUHK Business School and Associate Director of the Hong Kong-Shenzhen Finance Research Centre, introduced members to the SOUP Summit, the first of its kind in Asia. He explained that it aims to provide a platform for industry practitioners and researchers to collaborate in the design of practical and innovative technology-backed solutions to address business pain points.

「待解決問題峰會」（峰會）由香港中文大學商學院及深圳高等金融研究院合辦，是亞洲首個同類峰會。在 3 月 22 日的網上研討會，香港中文大學商學院金融學副教授兼香港深圳聯合金融研究中心副主任岑嶺向會員介紹峰會的詳情。他解釋峰會旨在為業界人士和研究人員提供合作平台，制定實用的創新技術支援方案，協助企業排難解困。

Jack Li and Stephen Poon, respectively Managing Director and CTO at Korah (HK), spoke at a committee meeting on 14 April on post-Covid developments in artificial intelligence (AI). They shared a number of case studies on how AI can enhance business productivity and optimize customer experience.

在 4 月 14 日的委員會會議，科雅（香港）董事總經理李卓富和技術總監 Stephen Poon 討論後疫情時代的人工智能發展。兩位講者分享多個案例，講解人工智能技術如何提升企業生產力和改善客戶體驗。



Economic Policy Committee

經濟政策委員會



Environmental & Sustainability Committee 環境及可持續發展委員會

Debra Tan, Director of China Water Risk, explained the connection between climate change and rising sea levels at a committee meeting on 19 March. Her colleague Dharisha Mirando, Investor Engagement and Water Risk Valuation Lead, spoke on the acute and chronic risks from coastal threats faced by Hong Kong and other cities in the Asia Pacific region.

在3月19日的委員會會議，中國水風險董事 Debra Tan 講解氣候變化與海平面上升的關係，投資者參與及水風險評估主管 Dharisha Mirando 則介紹香港和亞太區其他城市面臨的沿海威脅及連帶的急性和慢性風險。



The committee organized a webinar on 8 April on the Government's proposed Producer Responsibility Scheme on Plastic Beverage Containers. Iris Lee and Stephen Siu, respectively Assistant Director and Principal Environmental Protection Officer at the Environmental Protection Department, explained the intended scope and features of the plan. The officials were joined by Paul Zimmerman, Chairman of Drink Without Waste, a cross-industry working group focused on reducing single-use beverage packing, who shared his thoughts on the proposals. He also introduced some of his organization's suggestions to improve Hong Kong's recycling rates.

委員會在4月8日舉辦網上研討會，介紹政府擬設的「塑膠飲料容器生產者責任計劃」，並邀得環境保護署助理署長李可期和首席環境保護主任蕭智慧講解計劃的範圍和重點。會上，免「廢」暢飲主席司馬文分享對方案的想法，並介紹其組織為改善香港回收率而提出的建議。免「廢」暢飲為致力減少一次性飲品包裝的跨行業工作小組。



Charles Lee, South China Tax Leader at PwC, and his colleagues Kenneth Wong and Emily Chak, both Tax Partners, spoke at a committee meeting on 25 March. They shared their insights on how to revitalise the Hong Kong economy after the pandemic, and also discussed proposals to make the city's tax system more competitive.

羅兵咸永道中國南部稅務主管合夥人李尚義、稅務合夥人王健華和翟善琪出席3月25日的委員會會議，就疫後重振香港經濟分享見解，並討論提升本港稅務競爭力的建議。

COMMITTEE CHAIRMEN 委員會主席



Americas Committee
美洲委員會
Prof Steve Wong
黃兆輝教授



Asia & Africa Committee
亞洲及非洲委員會
Lt Col Nigel Anthony Collett



China Committee
中國委員會
Mrs Petrina Tam
譚唐毓麗女士



HKCSI – Executive Committee
香港服務業聯盟 – 執行委員會
Ms Veronica Lockyer
駱凱燕女士



Digital, Information & Telecommunications Committee
數碼、資訊及電訊委員會
Ms Jennifer Yuen Chun Tan
陳婉真女士



Economic Policy Committee
經濟政策委員會
Mr John Anthony Miller
苗學禮先生



Environment & Sustainability Committee
環境及可持續發展委員會
Mr Wilson Kwong
鄭永銓先生



Europe Committee
歐洲委員會
Ms Jennifer Chan
陳佩君女士



Financial & Treasury Services Committee
金融及財資服務委員會
Ms Agnes Chan
陳瑞娟女士



Industry & Technology Committee
工業及科技委員會
Mr William Yuen Fai Lai
黎元輝先生



Legal Committee
法律委員會
Ms Agnes Tan
陳國萍女士

Europe Committee 歐洲委員會



Spanish Opportunities

Spain is renowned for its fantastic cuisine and wine, and the Spanish food and beverage sector is also now aiming to make Spain a FoodTech nation. Innovative products available for export include plant-based meat and ready-to-eat packaged versions of the country's traditional fare. The ICEX (Spain's investment agency) has also launched a programme to certify authentic Spanish restaurants around the world, which Hong Kong will join this year. Spanish interior design is another area of interest to Hong Kong importers, and high-quality furniture, lighting and home textiles are among the Spanish products already available in the city.

To help members learn more about the business environment in the country, particularly in the dynamic food and design sectors, the committee co-organized a Country Briefing on Spain on 30 March. At the event, a number of Spanish companies introduced their businesses and discussed the opportunities for Hong Kong investors.

The event was co-organized with the Trade Commission of Spain in Hong Kong and Macao, and the Consulate General of Spain, and supported by the Spanish Chamber of Commerce in Hong Kong and Camara de Comercio de Espana in Madrid.

西班牙機遇

西班牙除以美酒佳餚馳名，當地的餐飲業更推出植物肉和即食包裝的傳統食品以供出口，致力把西班牙打造成食品科技大國。此外，西班牙外貿投資促進局推出了一項認證計劃，為世界各地正宗的西班牙餐廳提供認證服務，而香港將於今年參與其中。西班牙的室內設計亦深得港商青睞，從當地進口的優質家具、照明設備和家居紡織品早已於香港市場有售。

為協助會員了解西班牙的營商環境，尤其是當地發展蓬勃的食品和設計業，委員會在3月30日舉辦西班牙簡介會，邀來多家西班牙企業介紹各自的業務，並討論當地為香港投資者帶來的機遇。

是次活動由總商會歐洲委員會、西班牙駐港澳貿易公署及西班牙總領事館合辦，並獲香港西班牙商會和馬德里西班牙商會支持。

Financial & Treasury Services Committee 金融及財資服務委員會

Family offices are a growing segment of the financial services sector worldwide. At a committee meeting on 13 April, Dixon Wong, Head, Financial Services at InvestHK, spoke on the vision and mission of InvestHK's Family Office team, as well as the various initiatives to promote and incentivize the setting up of family offices in Hong Kong. He also shared his views on how the business community could contribute to developing the city into a leading family office hub.



家族辦公室是全球金融服務業中一個不斷增長的界別。投資推廣署財經及金融行業主管黃恆德出席4月13日的委員會會議，介紹該署轄下家族辦公室團隊的願景和使命，以及促進和鼓勵企業來港設立家族辦公室的各項措施。他還就商界如何推動香港發展為領先的家族辦公室樞紐分享看法。

COMMITTEE CHAIRMEN 委員會主席

Industry & Technology Committee 工業及科技委員會

Professor John Shi, Director of the Smart Cities Research Institute at the Hong Kong Polytechnic University, spoke at a committee meeting on 24 March, where he discussed the university's recent initiatives to develop state-of-the-art technologies such as artificial intelligence and 3D indoor mapping. He also shared how urban science, geomatics and informatics could assist in alleviating urban problems, and contribute to Hong Kong's development as a smart city.

香港理工大學智慧城市研究院院長史文中教授出席3月24日的委員會會議，講解校方最近開展的尖端科技研究計劃，涵蓋人工智能和立體室內測繪等技術。他亦探討了城市科學、測繪及地理資訊學如何有助紓緩都市問題，推動香港發展為智慧城市。



Legal Committee 法律委員會

LITE Lab@HKU is the University of Hong Kong's interdisciplinary and experiential programme to foster the development of law, innovation, technology and entrepreneurship. Brian Tang, Founding Executive Director of LITE Lab@HKU, discussed the programme's recent initiatives at a committee meeting on 30 March. He also spoke about regional developments in the areas of lawtech and regtech.



LITE Lab@HKU 為香港大學的跨學科實驗計劃，旨在促進法律、創新、科技和創業精神的發展。在3月30日的委員會會議，LITE Lab@HKU 創辦人陳華利介紹計劃的最新動向，並探討區內法律科技和監管科技的發展。

Manpower Committee 人力委員會

Kitty Chung, Raymond Ho and Sandy Lung, Senior Equal Opportunities Officers from the Equal Opportunities Commission, spoke at a committee meeting on 17 March on how to create and maintain an equal and friendly workplace. They also shared a few recent examples of racial prejudice towards ethnic minorities at work that have taken place since the Covid-19 outbreak.

在3月17日的委員會會議，平等機會委員會三名高級平等機會主任 Kitty Chung、何永強和龍子茵講解如何建立和維持平等友善的工作環境，並引述最近的一些個案，說明自新冠病毒疫情爆發以來少數族裔人士在職場遇到的種族歧視情況。



Manpower Committee
人力委員會
Ms Connie Lam
林翠華女士



Membership Committee
會員關係委員會
Mr Leland Sun
孫立勳先生



Real Estate & Infrastructure Committee
地產及基建委員會
Mr Nicholas Brooke
蒲祿祺先生



Retail & Tourism Committee
零售及旅遊委員會
Ms Sylvia Chung
鍾慧敏女士



Shipping & Transport Committee
船務及運輸委員會
Mr Kenneth Bell
鮑健偉先生



Small & Medium Enterprises Committee
中小型企業委員會
Mr Norman Yeung
楊敏健先生



Taxation Committee
稅務委員會
Ms Alice Leung
梁愛麗女士



Taiwan Interest Group
台灣小組
Mr P C Yu
余鵬春先生



Women Executives Club
卓妍社
Ms Nikki Ng
黃敏華女士



Young Executives Club
卓青社
Mr Eric Fok
霍啟山先生



Ms Elsa Wong
黃玉娟女士

Retail & Tourism Committee 零售及旅遊委員會

How to safely resume international travel is an important question as we plan for post-Covid recovery, particularly for global hubs like Hong Kong. At a committee meeting on 30 March, Coen Van Niersen, Managing Director for Events, Entertainment & Hospitality at The Commons Project Foundation, introduced the CommonPass, a digital pass that collects verified health information while protecting the user's data privacy. He explained how this could help reopen borders, restart economies and relax social-distancing measures in the wake of Covid-19.



對香港這類環球樞紐來說，如何安全重啟國際旅遊是規劃疫後復蘇的重要考量。在3月30日的委員會會議，The Commons Project Foundation 項目、娛樂及款待執行董事 Coen Van Niersen 介紹 CommonPass 電子健康護照，該技術用以收集經核實的健康資訊，同時保護用戶的資料私隱。他亦解釋有關技術如何有助在疫後重開邊境、重啟經濟和放寬社交距離措施。

Shipping & Transport Committee 船務及運輸委員會



The International Maritime Organization has adopted a strategy to reduce greenhouse gas emissions from ships, with the goal of eventually achieving zero emissions by the end of the century. To ensure it reaches this target, the shipping industry has started to search for viable options, including liquefied natural gas (LNG), to reduce greenhouse gas emissions. At a webinar on 16 March, Simon Ng, Director (Policy and Research) at the Business Environment Council, and Johnny Wang, Deputy Director, Innovation and Commercial Development at CLP Power Hong Kong, spoke on the benefits of LNG in maritime transport, as well as the barriers to its use. They also discussed the developments and prospects for LNG bunkering in Hong Kong and beyond.

國際海事組織已制定減少船舶溫室氣體排放的策略，目標是在本世紀內實現零排放。為達成此目標，航運業開始尋求減排的可行方案，包括使用液化天然氣。在3月16日的網上研討會，商界環保協會政策及研究總監吳家穎和中華電力有限公司創新及商業發展副總監王鎮宇講解海運業使用液化天然氣的效益及障礙，並探討了液化天然氣加注技術在香港及其他地區的發展和前景。

Small & Medium Enterprises Committee 中小型企業委員會

Social media apps are increasingly popular among consumers, and they now have a crucial role to play in companies' online marketing strategies. At a committee meeting on 26 March, Daryl Choy, Chief Marketing Officer at Tricor Services Ltd, shared the latest trends in social media marketing and explored how SMEs can make use of the most appropriate apps for their services.

社交媒體應用程式日益普及，廣受消費者歡迎，是現今企業實踐網上營銷策略的重要工具。在3月26日的委員會會議，卓佳集團香港首席市場總監蔡伯偉分享社交媒體營銷的最新趨勢，並講解中小企該如何因應服務選用合適的應用程式，從而達致最佳營銷效果。

Smart City Working Group 智慧城市工作小組

Tony Wong, Deputy Government Chief Information Officer, spoke at a working group meeting on 23 March. He shared his thoughts on ways the private sector could work with the Government to implement the various initiatives under the Smart City Blueprint for Hong Kong 2.0. Wong also discussed the use of Open Data Portals and the Smart Government Innovation LAB to encourage innovation and enhance public services.



副政府資訊科技總監黃志光出席3月23日的工作小組會議，分享私營界別如何與政府合作，落實《香港智慧城市藍圖 2.0》提出的各項措施。他亦談及開放數據平台的應用和智慧政府創新實驗室的工作，以鼓勵創新和提升公共服務。

發還產假薪酬計劃

Reimbursement of Maternity Leave Pay Scheme

《僱傭條例》下的法定產假已由10個星期延長至14個星期。透過發還產假薪酬計劃，僱主可申領發還已支付的第11至第14個星期的法定產假薪酬，以每名僱員80,000元為上限。

The statutory maternity leave (ML) under the Employment Ordinance (EO) has been extended from 10 weeks to 14 weeks. Through the Reimbursement of Maternity Leave Pay Scheme, employers may apply for reimbursement of the 11th to 14th weeks' statutory maternity leave pay (MLP) paid, subject to a cap of \$80,000 per employee.



申請資格 Eligibility Criteria

- ✓ 申請人僱用與申請相關的僱員受《僱傭條例》保障
the employee pertinent to the application employed by the applicant is covered by EO
- ✓ 僱員符合資格根據《僱傭條例》享有產假及產假薪酬
the employee is entitled to ML and MLP under EO
- ✓ 僱員已放取產假及申請人已向僱員支付14個星期的產假薪酬
the employee has taken her ML and the applicant has paid 14 weeks' MLP to the employee
- ✓ 僱員於2020年12月11日或之後分娩
the employee's confinement occurs on or after 11 December 2020
- ✓ 已支付予該僱員的新增四個星期產假薪酬不曾 / 將不會獲其他政府撥款支付 / 補貼
the additional four weeks' MLP paid to the employee has not been / will not be covered / subsidised by other government funding

申請途徑 Application Channels

- 「發還易」網站
"Reimbursement Easy Portal"
www.rmlps.gov.hk



- 電郵、傳真、郵寄或親身遞交
by email, fax, post or in person

Talent Development 人才發展

The Covid-19 pandemic and economic slowdown have made it increasingly important for companies to identify potential new business opportunities and find solutions to their current challenges. At a webinar on 25 March, David Chung, Co-founder and Managing Partner at DesignThinkers Academy Hong Kong, introduced Design Thinking, an innovation methodology for businesses. Participants in the event learned how to deal with the uncertain business environment by better understanding business models and strategies. Chung also discussed how corporates in Hong Kong, Mainland China and overseas have adopted Design Thinking to drive important business decisions and overcome challenges.

面對新冠病毒疫情和經濟不景，企業更需要發掘潛在的商機，並設法應對當前的挑戰。DesignThinkers Academy Hong Kong 聯合創辦人鍾大為出席 3 月 25 日的網上研討會，介紹為企業而設的創新設計思維方式——Design Thinking。會上，與會者掌握了不同的商業模式和策略，以助應對營商環境的轉變。鍾大為亦講解香港、中國內地和海外企業如何利用這種思維方式來促進重要商業決策和克服挑戰。

In this mobile era, digital channels play a crucial role in marketing. At an online training event on 9 April, Daryl Choy, Chief Marketing Officer at Tricor Services Ltd, explained how to use content marketing effectively to tell a story, increase engagement and maximize visibility. He also shared some useful tips on creating content for social media to generate leads, as well as strategies and essential elements for successful digital content marketing.



在當前的數碼時代，數碼渠道在營銷中起着關鍵作用。在 4 月 9 日的網上培訓工作坊，卓佳集團香港首席市場總監蔡伯偉講解企業如何善用內容營銷來講述品牌故事、提高目標客戶的參與度和增加曝光率。他還分享了以社交媒體吸引目標客戶的實用技巧、出色的數碼內容營銷策略及其必要元素。



Congratulations on the Chamber's 160th Anniversary

www.mazars.hk

Audit & assurance | Outsourcing | Litigation support
Financial advisory | Corporate finance & M&A | Tax
Financial services | Risk and management consulting & sustainability

mazars



A One-Stop-Shop to Facilitate

Consulate Endorsement

on Your Business & Trade Documents

Panama

Peru

Saudi Arabia

Turkey

United Arab Emirates

Venezuela

Yemen

Argentina Bahrain

Brazil Colombia Egypt

Iran Jordan Kuwait Oman



**Professional Advice
Certification in One Go**

HKGCC 

Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861

Consulate Endorsement Facilitation

Enquiry: (852) 2398 6077

Email: cef@chamber.org.hk



The Hong Kong General Chamber of Commerce is the largest issuer of Certificates of Origin in Hong Kong, and an internationally recognized organization issuing Certification of Documents.

Women Executives Club 卓妍社



Thanks to the generous support of members, the Chamber was able to prepare 500 care packages for ethnic minority families at a community event on 10 April, co-organized by WEC and The Zubin Foundation. Chamber CEO George Leung, WEC Chairman Nikki Ng and Vice Chairman Diana Wong, along with other members and their children, worked together to prepare the packages that contained Halal food like basmati rice, chakki atta, dates and ghee. Some of the beneficiaries also came to the Chamber and shared their stories of living in Hong Kong.

有賴會員的慷慨支持，總商會為4月10日的社區活動準備了500份關愛包，贈送本港有需要的少數族裔家庭。總商會總裁梁兆基、卓妍社主席黃敏華及副主席王淑筠連同一眾會員和兒童義工合力包裝關愛包，內有印度香米、麵粉、椰棗和酥油等清真食品。部分受惠人士亦親臨總商會，分享他們在香港的生活點滴。是次活動由總商會卓妍社和小彬紀念基金會合辦。

Young Executives Club 卓青社



The City University of Hong Kong recently launched the "HK Tech 300" programme, to encourage students to launch start-ups and to support their entrepreneurship journey. Professor Michael M Yang, Vice President of Research and Technology at the university, visited the Chamber with a number of colleagues on 31 March and discussed with HKGCC CEO George Leung and Deputy CEO Watson Chan how the business community can support the programme.

香港城市大學（城大）最近推出「HK Tech 300」計劃，以鼓勵和扶助學生創業。城大副校長（研究及科技）楊夢甦教授於3月31日率領團隊到訪總商會，與本會總裁梁兆基及副總裁陳利華商討商界可如何支持計劃。

The market value of Bitcoin continues to hit new highs while cryptocurrencies have reached the mainstream, with large investors entering the market and governments around the world issuing their own digital currencies. However, debate continues about the potential of cryptocurrencies as investments. At a Chamber webinar on 12 April, Adrian Lai, CEO of Liquefy, and Kevin Loo, Senior Portfolio Manager of New Vision Asset Management, shared the concepts and applications behind Bitcoin and other cryptocurrencies, and discussed how investors can benefit from diversifying their portfolios to include this asset class.

比特幣價格近年屢創新高。隨着大戶投資者入市，而世界各地政府亦相繼推出數碼貨幣，種種趨勢令加密貨幣成為主流。然而，有關加密貨幣投資潛力的爭論仍然持續。在總商會4月12日的網上研討會，Liquefy行政總裁賴譽芹和新盛資產管理有限公司高級投資組合經理羅永健講解比特幣和其他加密貨幣的概念和應用，並建議投資者把這一資產類別加入投資組合，從而有效分散投資。





Why We Had Our Shots 我們接種了疫苗

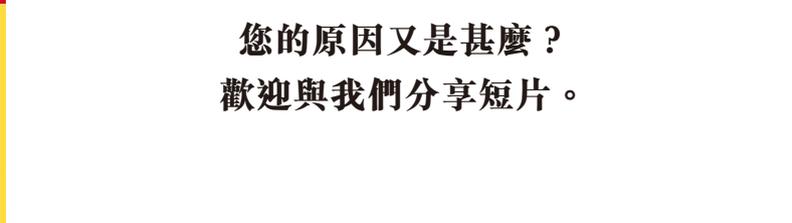
More and more members have been sharing their reasons for getting their Covid-19 vaccination, from protecting colleagues to keeping humanity safe. We all have different reasons but we all have the same hope: to eradicate this virus and allow life to return to normal.

愈來愈多會員分享了他們接種新冠病毒疫苗的原因，例如保護同事和維護人類安全等。儘管接種疫苗的原因各有不同，但人人都有相同的願望：消滅病毒，回復正常生活。



What is your story? Share your video with us.

您的原因又是甚麼？
歡迎與我們分享短片。



香港青年就業及大灣區發展

過去數年，香港廣東青年總會（青年總會）聯同香港大學及明匯智庫以本港青年就業及大灣區發展為主題進行一年一度的問卷調查。在卓青社於3月31日舉辦的網上研討會，青年總會高級幹事吳子倫分享最新一份問卷調查的結果，探討青年對就業展望和本港經濟前景的看法。

中國未來投資集團有限公司董事長兼青年總會副主席林至穎及聯合醫務中國有限公司戰略統籌及執行部總監陳珣亦有參與討論。他們指出文化差異、資金限制和住房問題或成為窒礙本港青年到大灣區就業的因素，並就此分享經驗和看法。研討會由卓青社聯席主席霍啟山主持。

Hong Kong Youth Employment and GBA Development

Hong Kong Guangdong Youth Association, together with the University of Hong Kong and Proactive Think Tank Ltd, have conducted an annual survey on Hong Kong Youth Employment and Greater Bay Area (GBA) Development for the past few years. At a YEC webinar on 31 March, Ken Ng, Senior Executive of the Hong Kong Guangdong Youth Association, shared the findings from the latest survey on young people's thoughts on the employment outlook and their views on Hong Kong's economic prospects.

Gordon Lam, Chairman, Sinofuture Group Ltd and Vice Chairman, Hong Kong Guangdong Youth Association; and Shawn Chen, Director, Strategy, Coordination & Execution of UMP Healthcare China Limited, also joined the discussion. They shared their insights and experience of some of the issues that might hold back Hong Kong youths from entering the GBA job market, such as cultural differences, capital restrictions and housing. The webinar was moderated by Eric Fok, Co-Chairman of YEC.



WILLAS-ARRAY™

Willas-Array Electronics (Holdings) Limited
威雅利電子(集團)有限公司



威雅利電子微信

Congratulations
on the 160th Anniversary of
Hong Kong General Chamber of Commerce



www.willas-array.com

Advertise in bulletin

工商月刊



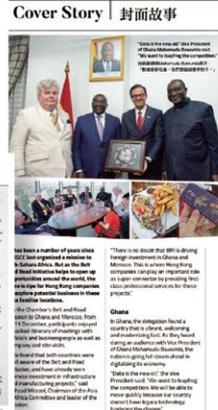
Established: 1962

Frequency: Monthly

Circulation: 10,000

(8,000 print magazine; 2,000 digital magazine)

- Reach Hong Kong's Business Community
- Reach Decision Makers
- High Profile Visibility
- More Effective Advertising
- Reach Local and International Businesses



廣告查詢請致電

For advertising opportunities, please call

Ms Silki Li

Tel 電話: (852) 2823 1245 Fax 傳真: (852) 2821 9545

E-mail 電郵: silki@chamber.org.hk

www.chamber.org.hk

www.chamber.org.hk/bulletinads

Cutting Plastic Waste

減少塑膠廢料

To encourage more recycling of the 1.5 billion plastic bottles that Hong Kong people throw away every year, the Government plans to introduce a Producer Responsibility Scheme (PRS) that will include charges for producers of plastic bottles, refunds for consumers and more recycling facilities.

A consultation process is currently under way, so the Chamber organized a webinar on 8 April to help members understand the proposals and how their businesses might be affected.

Iris Lee, Assistant Director at the Environmental Protection Department, explained that the proposed scheme was consistent with the Government's Waste Blueprint for Hong Kong 2035, which is intended to uphold the principle of "polluter pays" and facilitate the creation of a circular economy in the city. She added that the three-month



Government's proposed measures include charges for plastic bottle producers and more recycling facilities in the city

政府提出向膠樽生產商徵費及增設社區回收設施等擬議措施

consultation had started on 22 February and the Government wanted to hear from the public and stakeholders on its plans.

Her colleague Stephen Siu, Principal Environmental

Protection Officer, then introduced the background to the scheme and the Government's proposals. He explained that a significant proportion of the plastic waste in Hong Kong consists

of drinks bottles, which are made from materials that can be easily recycled.

"In other places, plastic bottle recycling is the norm," he said. "But in Hong Kong, the common pattern of on-the-go consumption is a challenge."

The proposals include a recycling levy on beverage suppliers and retail stores above a certain size

will serve as designated return points. Recycling businesses will also need to be licenced. Some drinks containers will be exempt, including pouches.

"We hope that through the implementation of the Producer Responsibility Scheme, we can help establish a circular economy in Hong Kong," Siu said. "Each party has a role to play."

Paul Zimmerman, Chairman of Drink Without Waste, said that the organization fully supports the scheme. However, they have some

“The proposed scheme was consistent with the Government’s Waste Blueprint for Hong Kong 2035, which is intended to uphold the principle of ‘polluter pays’ and facilitate the creation of a circular economy in the city.”

「擬議方案與政府的《香港資源循環藍圖 2035》目標一致，旨在體現『污者自付』原則，推動建設循環經濟。」

- Iris Lee, Assistant Director at the Environmental Protection Department

——李可期 環境保護署助理署長



concerns about the focus on plastic bottles only.

“We’d like to see all beverages included, not just plastic bottles,” he said. “If we make it difficult to use plastic bottles, importers will switch to pouches and cartons.”

Zimmerman noted that around 50% of bottled drinks sold in Hong Kong are water. This would be reduced if more water dispensers were available at convenient locations.

He said that he would like to see new policies piggyback on the city’s current recycling network, rather than adding more RVMs – or reverse vending machines – which could lead to more trucks on the streets.

On a positive note, Zimmerman said that Drink Without Waste’s research showed that a 5 cent refund could result in up to 70% of bottles being recycled – so long as there is a convenient and trusted network in place.

“Consumers want convenience,” he said. “But they also want to be confident that when they drop something in a recycling bin that it actually gets recycled. Some of them are skeptical, so we need to give them more confidence.”

He acknowledged that Hong Kong has unique challenges due to our very densely populated environment and lack of space.

“Hong Kong is very different from Canada, the United

States or Europe, where you have parking lots for people to drop off used recyclables,” he said. People’s homes and buildings also do not have space for extra bins to ensure waste is correctly separated.

One solution to this is temporary pop-up facilities. These would visit housing estates and street locations on a regular schedule, and provide a flexible mechanism to ensure that much more of our waste gets recycled.

“We hope that through the implementation of the Producer Responsibility Scheme, we can help establish a circular economy in Hong Kong. Each party has a role to play.”

「我們希望透過推行生產者責任計劃，為香港構建循環經濟出一分力。減廢回收，人人有責。」

- Stephen Siu, Principal Environmental Protection Officer

——蕭智慧 首席環境保護主任



港人每年棄置的膠樽達 15 億個，為鼓勵循環再造，政府計劃推出「生產者責任計劃」，措施包括向膠樽生產商徵費、向消費者提供回贈及增設回收設施。

政府現正就計劃進行公眾諮詢，而總商會亦於 4 月 8 日舉辦網上研討會，幫助會員了解計劃的各項建議及其對公司業務的潛在影響。

法。」他說：「但在香港，塑膠瓶裝飲料普遍是『隨買隨飲』，要市民養成回收習慣並非易事。」

政府提出的建議包括向飲料供應商徵收循環再造費、以具特定規模的飲料零售店舖作為指定退還點、規定回收業者均須申領廢物處理牌照方可作業，以及豁免回收部分飲料容器，例如袋裝飲料容器。

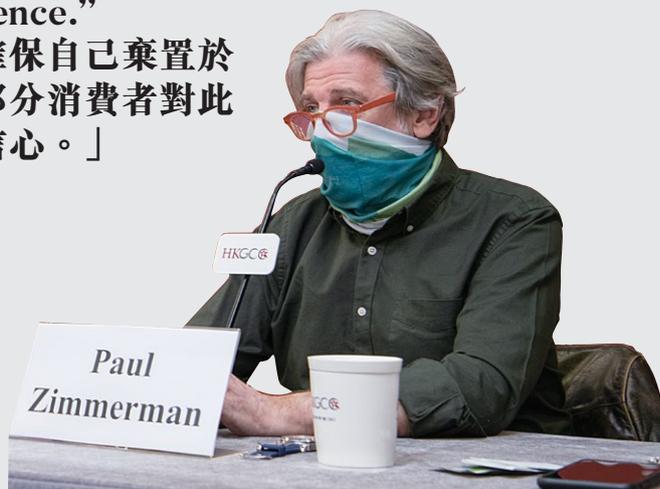
他期望政府善用本港現行的回收網絡推出更多新政策，而非增設「入樽機」——又稱逆向自動售貨機，因為此舉或導致更多貨車穿梭路面。

從正面來看，司馬文引述免「廢」暢飲的一項研究結果，說明只要有便捷可靠的網絡加以配合，每個膠樽回贈 5 仙的做法可望使回收率增加至七成。他說：「消費者追求方便之餘，亦想

“Consumers want convenience. But they also want to be confident that when they drop something in a recycling bin that it actually gets recycled. Some of them are skeptical, so we need to give them more confidence.”

「消費者追求方便之餘，亦想確保自己棄置於回收箱的廢料得以循環再造。部分消費者對此存疑，所以我們要加強大眾的信心。」

**- Paul Zimmerman, Chairman of Drink Without Waste
——司馬文 免「廢」暢飲主席**



環境保護署助理署長李可期解釋，擬議方案與政府的《香港資源循環藍圖 2035》目標一致，旨在體現「污者自付」原則，推動建設循環經濟。她又補充，政府已於 2 月 22 日就計劃展開為期三個月的諮詢，以聆聽廣大市民和各持份者的意見。

其後，隨行的首席環境保護主任蕭智慧介紹計劃的背景和政府的建議。他解釋，香港的塑膠廢料主要為瓶裝飲料容器，而它們皆由易於循環再造的物料製成。

「在其他地方，回收膠樽是常規做

「我們希望透過推行生產者責任計劃，為香港構建循環經濟出一分力。」蕭智慧稱：「減廢回收，人人有責。」

免「廢」暢飲主席司馬文表示，其組織全力支持計劃，但質疑為何只針對膠樽。

「我們希望計劃涵蓋所有飲品包裝類型，而不僅是塑膠容器。」他說：「若然膠樽不便使用，進口商便會改用袋裝或紙包容器。」

司馬文指出，在港出售的瓶裝飲料約五成為樽裝水，如能在便利位置加裝飲水機，有助減少市民購買樽裝水。

確保自己棄置於回收箱的廢料得以循環再造。部分消費者對此存疑，所以我們要加強大眾的信心。」

他坦言，香港人煙稠密，空間不足，為本地回收業帶來獨一無二的挑戰。

他說：「香港的情況與美加和歐洲截然不同，這些國家可在停車場設置回收點，收集市民用過的可循環再造物品。」再者，香港的住宅和大廈難以騰出空間放置廢物分類回收箱。

要鼓勵廢物分類回收，其中一個方法是定期在不同屋苑和街道設立臨時流動回收設施，並建立靈活的機制，確保更多廢物得到循環再造。

DO YOU REALLY KNOW YOUR BUSINESS PARTNERS IN HONG KONG?



CERTIFICATE OF BUSINESS IDENTITY

Allows third parties to quickly and easily verify if they are dealing with a company legitimately registered to operate a genuine business in Hong Kong.

WE CERTIFY

- Business Registration Certificate
- Key Directors
- Business Address
- Business Nature
- Annual Turnover
- Employment Size
- Corporate Bank Account
- Tax Return
- Trademark
- License
- Qualification
- Other Company Particulars

Established in 1861, the Hong Kong General Chamber of Commerce is the largest issuer of Certificates of Origin and sole guarantee body for ATA Carnets. We have been certifying trade and business documents, and our certification is widely recognized by traders, investors, customs administrations, consulates and banks around the world.

WE BUILD TRUST



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

(852) 2395 5515

cert@chamber.org.hk

cert.chamber.org.hk



Understanding Bitcoin and Beyond

認識比特幣及加密貨幣

Do cryptocurrencies have a role to play for investors in a balanced portfolio?

加密貨幣有助投資者平衡投資組合？

Digital assets have been back in the news recently as more major organizations have entered the market and certain cryptocurrencies have undergone headline-grabbing swings in value.

cryptocurrencies better, and the role they can play for investors, we heard from two expert speakers at a webinar on 12 April.

Adrian Lai is CEO of Hong Kong-based Liquefy, a fintech platform that focuses on tokenization using blockchain technology. He explained

some of the different players within the cryptocurrency universe.

People are most likely to be familiar with the utility currencies that allow users to make transactions on a peer-to-peer basis. Bitcoin is the best known of these, but there are in fact more than 3,000 different cryptocurrencies.

“The benefits are that it is very quick and cheap to use,” Lai explained. “For example, you can send money to a friend in America within 15 minutes, not the

“You should have some digital assets in any diversified portfolio.”

「要達致投資組合多元化，就得持有一些數碼資產。」

**- Kevin Loo, Fund Manager New Vision Asset Management
——羅永健 新盛資產管理有限公司基金經理**

Global financial firms have increasingly been diversifying into digital assets, and in January, JP Morgan said that investors could consider allocating 1% of their portfolios to cryptocurrencies. At the same time, Bitcoin’s value has been rocketing, reaching an all-time high of more than US\$60,000 in mid-April before falling again. However, even after a significant drop, at the end of April it was still far above 2020 levels.

Many retail investors are interested in exploring these assets, but the world of cryptocurrency is complex and fast-moving. To help members understand



two days it would usually take for a bank to process.”

Then there are infrastructure platforms like Ethereum, which is like a decentralized Google, Lai said. These have a lot of potential for use in the future. “Bitcoin is digital gold, while Ethereum is digital oil,” he said.

There are also privacy tokens, which are harder to track. They can be useful for banks to better protect clients’ privacy, for example, but on the down side, they have been used for illegal transactions.

Also speaking at the event was Kevin Loo, from New Vision Asset Management, a fund manager

that enables investors to access cryptocurrency assets. “We don’t produce our own blockchain or issue tokens,” he said. “We invest and we trade on behalf of our clients, and help clients to understand the cryptocurrency market.”

Loo noted that big investors like Morgan Stanley had entered the market, and that investment portfolios that include cryptocurrencies like Bitcoin have fared well over the past few years. But he warned that prospective buyers should do their research, seek professional help before investing, and not expect that it is an easy route to quick riches.

In 2018 during the “crypto winter” for example, investors holding Bitcoin would have seen their portfolios underperform. Overall, however, he agreed with Lai that investors can benefit from diversifying to include cryptocurrencies.

“We are not here to tell you the right number to allocate to the crypto market,” Loo said. “But we will say what the wrong number is, and that is zero. You should have some digital assets in any diversified portfolio.”



Congratulations on
the HKGCC’s
160th Anniversary

with the compliments of



隨着愈來愈多大行入市，加上部分加密貨幣價格大起大落，數碼資產近期再度掀起熱話。

環球金融機構日漸趨向利用數碼資產實現投資組合多元化，摩根大通亦於1月份建議投資者考慮把1%的倉位配置於加密貨幣。與此同時，比特幣價格升，於4月中旬突破60,000美元，再創歷史新高，儘管其後從高位大幅回落，截至4月底，比特幣價格仍遠高於2020年水平。

不少散戶投資者都對這類資產感興趣，但加密貨幣世界複雜難懂，而且瞬息萬變。為幫助會員進一步了解加密貨幣及其投資作用，總商會於4月12日舉辦網上研討會，邀來兩位專家主講。

港資金融科技平台Liquefy專注利用區塊鏈技術實現資產代幣化，該公司行政總裁賴馨芹於會上介紹加密貨幣市場的不同參與者。

事實上，市場上有超過3,000種加密貨幣，而在各種加密貨幣中，較為人熟悉的大概是讓用戶進行點對點交易的功能型貨幣，當中又以比特幣最廣為人知。

「使用加密貨幣的好處是既快捷又便宜。」賴馨芹解釋：「例如，您只需15分鐘便可匯款給美國的朋友，而銀行則一般需時兩天方能辦妥。」

賴馨芹還介紹以太坊等基建平台，形容其好比去中心化的Google。這類平台的應用潛力龐大。他說：「如果比特幣是電子黃金，那麼以太坊就是電子石油。」

匿名幣亦是其中一種加密貨幣，這類貨幣較難追蹤，優點是有助銀行加強保障客戶隱私，而缺點是被利用作非法交易。

會上，提供加密貨幣資產投資渠道的基金經理新盛資產管理的代表羅永健表示：「我們不會建立自己的區塊鏈，也不會發行代幣。」

他解釋：「我們代客戶投資和交易，幫助他們認識加密貨幣市場。」

羅永健指出，摩根大通等大戶已入市，而包括比特幣這類加密貨幣在內的投資組合在過去數年表現優秀。但他提醒準買家投資前宜先做好研究，並尋求專業協助，別指望有任何賺快錢的捷徑。

舉例說，在2018年「加密貨幣寒冬」期間，持有比特幣的投資者會發現他們的投資組合表現欠佳。但整體而言，羅永健與賴馨芹皆認為，以加密貨幣分散投資，對投資者有所裨益。

羅永健說：「我們不是要告訴您配置多少加密貨幣方為恰當，而是想您知道，若然不作任何部署，那就肯定不恰當。要達致投資組合多元化，就得持有一些數碼資產。」



(Stock Code: 722.HK)

UMP Healthcare congratulates HKGCC on its 160th Anniversary

To give everyone access to trusted and affordable care,
so that everyone can freely pursue their dreams without worrying about their health.

www.ump.com.hk



總商會流動程式 The Chamber's Bilingual App

研討會免費重溫
Watch Past Seminars for FREE

盡享商品服務折扣
Discounts on Many
Goods and Services

即時報名參加活動
Book Upcoming
Events Instantly

隨時隨地
隨時隨地
Read The Bulletin



經濟分析 Economic Analysis
更多精彩優惠! And much more!

Benefits in Your Pocket
優惠滿載

Available on the
App Store

Get it on
GOOGLE PLAY



Innovation Inspiration 啟發創新思維



Students learn how the evolution of technology shapes the working environment and provides a range of career opportunities
學生了解到科技發展如何塑造工作環境，提供廣泛的事業發展機會

Technology never stops evolving, and businesses need to keep on their toes to stay ahead of the competition. Students from Yew Chung International School learned how Siemens has been constantly innovating throughout its 173-year history, and the impact of innovation on the workplace and career development, at a webinar on 24 March on the theme of "Technology to Transform the Everyday."

Jennifer Chan, Communications Assistant at Siemens Hong Kong and Macao, introduced the company's history, including some of its major inventions and milestones. In the 19th century, the German company's innovations included long-distance telegraphs, electricity and electrical devices. Today, various megatrends are shaping our world, Chan explained,

for example globalization, urbanization and digitalization. Technology has infiltrated every aspect of our lives, and has a role to play in all these trends.

Such technology evolution means that requirements in the workplace have changed, which has been especially notable amid the Covid-19 pandemic. Ricky Leung, Digital Business Development Manager, Smart Infrastructure, explained how Internet of Things (IoT) solutions can create a resilient workplace amid the current challenges, and help businesses move towards the new normal.

Leung said that the hybrid work model was becoming more common, where some employees work remotely while others work in the office. Technology facilitates communication and interactions among co-workers. For example, staff can easily locate where a

certain colleague is in the office. At the same time, IoT can also cater for the sanitation needs and lighting in workplaces, such as allowing real-time location monitoring with motion-detecting ceiling sensors. This can provide data to make better use of office spaces and help maintain social distancing.

Then Keith Wong, Head of Digital Business, Smart Infrastructure, shared with students how engineers make an important contribution to society and the role of engineering in the digital era.

Wong stressed that it is very important for engineers to understand their technology and their customers. As problem solvers, engineers need to know "what is going on, and what is going wrong." They can then integrate different approaches to tailor a total solution to tackle the problem and meet their client's needs.

隨着科技不斷進步，企業要時刻緊貼最新發展及做好準備，方可在競爭中保持領先。在3月24日的「科技改造日常」網上研討會，耀中國際學校的學生了解西門子在過去173年來如何持續創新，以及創新成果對職場和事業發展的影響。

西門子香港及澳門傳訊助理陳穎瑤介紹該公司的歷史，包括重大發明和里程碑。來自德國的西門子在19世紀開發了多項創新技術，例如長途電報、電力和電子設備。陳穎瑤解釋，全球化、城市化和數碼化等大趨勢正在塑造新世界。科技在日常生活中無處不在，對這些趨勢起着重要作用。

科技進步令職場的需求產生變化，在新冠病毒疫情下尤其顯著。智能基礎設施數字業務拓展經理梁志文解釋，面對當前的挑戰，物聯網方案有助企業建立靈活應變的工作環境，適應疫後新常態。

梁志文指出，混合工作模式日漸普及。在此模式下，部分僱員遙距工作，其他員工則在辦公室上班，而科技便可促進同事之間的溝通互動，例如員工可輕易得知某位同事在辦公室的位置。與此同時，物聯網可配合辦公室的衛生和照明需要，例如在天花板安裝動作感應器，進行實時位置追蹤。這些設備提供的數

據有助善用辦公室空間和保持社交距離。

其後，智能基礎設施數字業務主管黃梓銘分享工程師對社會的重要貢獻，以及工程在數碼時代扮演的角色。

黃梓銘強調，工程師除了具備技術知識，也要了解客戶的需要。作為解難人員，工程師需理解當前狀況及問題所在，再結合不同方式，度身訂做綜合解決方案，從而滿足客戶的需要。

Congratulations on the
Chamber's 160th Anniversary

With the Compliments of



BCT
銀聯集團

MPF • Asset Servicing



Due to the ongoing coronavirus health threat, many of our events are now taking place online. Please check our website or app for the latest status of scheduled events.

COMMITTEE MEETINGS

Check with secretariat for details

TAXATION

Proposed changes to foreign taxation rules
May 3 4:00 pm

REAL ESTATE & INFRASTRUCTURE

How proptech is reshaping the real estate sector
May 6 2:30 pm

AMERICAS

Panama Canal's role in international shipping
May 26 11:30 am

WEBINARS

Visit website for full details and to register

YOUTH EMPLOYMENT IN THE GBA – WHAT DO COMPANIES NEED TO KNOW?

May 4 11:00 am - 12:15 pm

CLOUD SECURITY TODAY AND THE SHARED RESPONSIBILITY MODEL

May 4 4:00 - 5:00 pm

TRADE WITH AFRICA – THINGS YOU NEED TO KNOW

May 5 3:00 - 4:30 pm



BREXIT IN REALITY – TAX AND CUSTOMS: WHAT BUSINESSES NEED TO KNOW

May 6 5:00 - 6:00 pm



HKGCC ANNUAL GENERAL MEETING

May 7 6:00 - 7:00 pm



UNDERSTANDING CHINA'S E-COMMERCE PLAYBOOK

May 11 11:00 am - 12:00 pm

THE FUTURE OF PEOPLE MANAGEMENT: ESG AS A WORKFORCE STRATEGY

May 11 4:00 - 5:30 pm



PUTTING HONG KONG ON THE MAP FOR GREEN AND SUSTAINABLE FINANCE

May 12 9:00 - 11:30 am



HONG KONG VIRTUAL BANKS – CURRENT COMPARISON & FUTURE LANDSCAPE

May 12 4:00 - 5:00 pm



FROM PLAN TO ACTION – LIQUIDATION OF COMPANY

May 14 3:00 - 4:00 pm



EXPLORING GBA CITIES SERIES: GBA PROPERTY MARKET TRENDS & ISSUES WHEN PURCHASING PROPERTY

May 17 11:00 am - 12:15 pm



PATH TO DIPLOMACY

May 17 2:30 - 3:15 pm



SUEZ CANAL BLOCKAGE – THE “EVER GIVEN” LESSON

May 20 4:00 - 5:00 pm

TRAINING & SEMINARS

Check website for details

Developing Competent Sales Force
May 5 3:00 - 5:30 pm

Customer Journey Analytics and MarTech
May 6 4:30 - 5:15 pm

How to Bend Others Without Breaking the Rules – Influencing & Persuasion
May 7 9:30 - 11:30 am

Design Thinking Fundamentals – How to Develop Innovative Business Recovery Strategies & Action Plans amid COVID-19
May 12 9:30 am - 6:00 pm

Leadership Mindset: Strategic & Critical Thinking
May 14 11:00 am - 12:15 pm

Analysis of Employment Cases: How to Properly Handle Employee's Misbehaviour
May 18 10:00 am - 5:00 pm

China VAT Tax Policy and Its Characteristics
May 20 2:30 - 5:30 pm

Handling Extremely Tough Human Resources Issues: Legal and Practical
May 21 9:30 am - 5:30 pm

Executive Business Etiquette in Multicultural Workplace
May 27 9:30 am - 12:00 pm

THE IDEAL VENUE AND LOCATION FOR YOUR MEETINGS



Flexible rental from 2 hours

HKGCC Members Enjoy 30% Discount



Located directly above Admiralty MTR station, the Hong Kong General Chamber of Commerce offers a choice of multi-purpose venues for different events and budgets.

Our spacious, hygienic and well equipped facilities provide a welcoming environment, including a spacious registration area with temperature checking and sanitizing amenities, and various sized venues to suit your needs. We are ready to serve you and ensure your meetings and shareholders benefit from our perfect location and facilities. Contact us today for more details.

ENQUIRIES :

Ms Looby Ho
The Hong Kong General Chamber
of Commerce
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
(Admiralty MTR Station, Exit D)

☎ 2823-1228

✉ venuerental@chamber.org.hk



For full details and rates,
please visit www.chamber.org.hk/rental



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861



TRAINING & DEVELOPMENT

Pay by BOC-HKCC Visa Card and
get **30% OFF** course fees



Leadership Mindset: Strategic & Critical Thinking [Online Training]

領袖思維：策略及批判思考 [網上工作坊]

To stay competitive in the current environment, it is more important than ever to be able to think strategically and critically to improve our decision-making ability. In this workshop, you will learn how to:

Workshop Outline:

- Assess business context in a wider and longer term perspective to make effective judgements
- Enhance critical decision-making capacity by using systematic problem-solving frameworks
- Real-life case studies on how leading global firms apply strategic and critical thinking

要在當前的環境下保持競爭力，運用策略及批判性思考來提升決策能力至關重要。是次工作坊將可讓參加者：

工作坊內容：

- 以更廣闊長遠的角度評估業務情況，從而作出有效判斷
- 運用系統性解難框架，提升關鍵決策能力
- 剖析真實案例，了解世界頂尖企業如何運用策略及批判思考

Trainer : Gary Lo
 導師 : Gary Lo
 Date : 14 May 2021
 日期 : 2021年5月14日
 Time : 11:00 a.m. – 12:15 p.m.
 時間 : 上午11時至下午12時15分
 Venue : This workshop will take place online
 地點 : 本工作坊將以網上形式進行
 Language : English
 語言 : 英語
 Fees : Member \$280 / Non-member \$400
 費用 : 會員\$280 / 非會員\$400



Gary Lo,
Managing Director & Principal Instructor,
Glo Consulting

Gary Lo
Glo Consulting
董事總經理兼首席導師

Analysis of Employment Cases: How to Properly Handle Employee's Misbehaviour [Online Training]

Employers should be proactive in preventing employment conflicts or complaints resulting from employee's misunderstanding or misbehaviour. This practical online training will examine some court cases and offer advice on how companies can avoid the risks.

Course content includes:

- Common situations when managing employees:
- How to prevent staff misbehaviour and conduct "disciplinary actions"
 - Legal issues when handling sick leave and maternity leave application
 - Common legal issues when issuing verbal and written warnings at work
 - Issues when dismissing employees

Analysis of court cases:

- Is it lawful for employer to monitor employee at the workplace?
- Can employer request employee to "resign" as cost-saving measures?
- Legal impacts of incorporating "Post-employment Restrictions" in the employment contract



Albert So
Chairman,
Hong Kong Mediation and
Arbitration Centre
蘇文傑律師
香港調解仲裁中心主席

僱傭個案剖析：如何妥善處理僱員的不當 紀律行為 [網上工作坊]

僱主應主動採取措施，防止僱員的不當紀律行為引致僱傭衝突或投訴。是次網上工作坊將剖析法庭個案，並為企業提供降低風險的實用建議。

課程內容涵蓋：

管理僱員的常見情況：

- 如何防止僱員的不當紀律行為及採取「紀律行動」
- 處理病假和產假申請的法律問題
- 發出口頭及書面警告涉及的常見法律問題
- 解僱僱員的注意事项

法庭個案剖析

- 僱主能否在工作地點監察僱員？
- 僱主能否要求僱員辭職以節省成本？
- 僱傭合約加入離職後限制的法律影響

Trainer : Albert So
 導師 : 蘇文傑律師
 Date : 18 May 2021
 日期 : 2021年5月18日
 Time : 10:00 a.m. – 5:00 p.m.
 時間 : 上午10時至下午5時
 Venue : This workshop will take place online
 地點 : 本工作坊將以網上形式進行
 Language : Cantonese
 語言 : 廣東話
 Fees : Member \$1,600 / Non-member \$2,100
 費用 : 會員\$1,600 / 非會員\$2,100

Think On Your Feet® 駐足思考®

Executive Masterclass: The internationally acclaimed workshop that trains you to organize your ideas FAST!

Target Audience:

Senior executives, managers and experienced staff.

Objectives:

- Structure their thoughts quickly using clear, simple formats
- Present ideas persuasively and confidently
- Lead people to see different perspectives on an issue
- Answer tough questions skilfully even under pressure

行政人員大師班：國際知名課程，訓練您快速組織個人想法！

對象：

高層管理人員、經理和資深員工

目標：

- 運用簡單明確的方式迅速構建想法
- 具說服力及自信地表達意見
- 引領他人從多角度思考
- 在壓力下巧妙地處理棘手問題



Anthony Brophy,
Managing Director,
HR Solutions

Anthony Brophy
HR Solutions
董事總經理

Trainer : Anthony Brophy
 導師 : Anthony Brophy
 Date : 3 June 2021
 日期 : 2021年6月3日
 Time : 9:15 a.m. – 5:30 p.m.
 時間 : 上午9時15分至下午5時30分
 Venue : HKGCC Theatre, 22/F United Centre
 地點 : 金鐘統一中心22樓香港總商會演講廳
 Language : English
 語言 : 英語
 Fees : Member \$3,880 / Non-member \$4,880
 費用 : 會員\$3,880 / 非會員\$4,880

* Workshop fee includes a comprehensive workbook valued at HKD1,170.
費用包括綜合作業本乙冊 (價值港幣1,170元)。
(Lunch not included 不包午餐)



UPGRADE IN EUROPE

FREE 2-CATEGORY SUITE UPGRADE
on 2022 Mediterranean & Northern Europe Voyages

with up to 25% OFF*

Join The World's Most Luxurious Fleet™ in Europe in 2022 and enjoy some of the largest balconies and most spacious suites at sea and with more speciality dining choices, lounges, bars and spaces to relax in. On our small luxurious ships there is never a queue or a crowd onboard anywhere, ever.

Upgrade to a **CONCIERGE SUITE** and enjoy a **FREE 1-Night Pre-Cruise** Hotel stay in your departure city. Or, after a day exploring retire to your luxuriously appointed **PENTHOUSE SUITE** where your personal butler will provide your daily selection of canapés.

Enjoy **50% reduced deposits*** when booking. Reserve your suite by 30 June 2021.

STOCKHOLM TO COPENHAGEN

Seven Seas Splendor™

14 Jun 2022 | 7 Nights

Up to **33 FREE** Shore Excursions

LONDON TO REYKJAVIK

Seven Seas Voyager®

15 Jul 2022 | 15 Nights

Up to **39 FREE** Shore Excursions

LISBON TO BARCELONA

Seven Seas Voyager®

14 Sep 2022 | 7 Nights

Up to **67 FREE** Shore Excursions

with up to 20% OFF*



DELUXE VERANDA SUITE from
WAS US\$7,499pp* | **NOW US\$5,519pp***

with up to 15% OFF*



DELUXE VERANDA SUITE from
WAS US\$14,349pp* | **NOW US\$11,304pp***

with up to 20% OFF*



DELUXE VERANDA SUITE from
WAS US\$6,499pp* | **NOW US\$4,959pp***

EVERY
LUXURY
INCLUDED

FREE UNLIMITED SHORE EXCURSIONS | **FREE PREMIUM BEVERAGES*** | **FREE UNLIMITED WI-FI***
FREE VALET LAUNDRY* | **FREE SPECIALITY RESTAURANTS** | **FREE PRE-PAID GRATUITIES**
FREE 1-NIGHT PRE-CRUISE HOTEL PACKAGE IN CONCIERGE SUITES & ABOVE



SCAN TO
DISCOVER MORE

ALWAYS SECURED WITH OUR BEST PRICE GUARANTEE
VISIT RSSC.COM | CALL +852 2165 6020 OR CONTACT YOUR TRAVEL ADVISOR



TERMS & CONDITIONS: *Fares and itineraries are accurate as of 1 April 2021 and are subject to change or withdrawal. Fares shown are for category G1 and G2 and are valid for sale until 30 June 2021 unless sold out prior and include any/all savings/upgrades. Best Price Guarantee: Should a better price be released by Regent Seven Seas Cruises™ a request for the lower price must be submitted. The suite category must be available at time of query, and be an identical package offered, prior to full balance being taken. Applicable on new bookings made between 1 May – 30 June 2021. Fares are per person, twin share in USD and include all taxes, port fees, onboard gratuities and fuel costs (subject to change). Fares are valid only for residents of and booking through travel agents located in Asia and for new bookings only. *Upgrade in Europe and up to 25% offer is capacity controlled and applies to new bookings only made between 3 May and 30 June 2021. Guests will receive a FREE 2-Category Suite Upgrade, up to a Penthouse Suite (Category A), on applicable voyages as well as a Reduced 50% Deposit. Availability is limited and restrictions apply – applicable voyages are subject to removal at any time without notice; offer may be withdrawn at any time. *For a list of applicable voyages and suite categories, please visit RSSC.com/Upgrade-In-Europe. *50% Reduced Deposit is applicable to guests sailing in Deluxe Window through Master Suites (Category MS-H) only; Regent Suite guests (Category RS) are not eligible for the 50% Reduced Deposit. 30th Anniversary Voyages: Seven Seas Society Savings indicated are per suite. Savings may be changed or withdrawn at any time without notice. Offer is combinable with Special Savings for Kids and international special offers. For complete Terms and Conditions, please visit www.rssc.com/legal/terms-conditions. Certain restrictions apply. Mention "EUROPE UPGRADE" at time of booking. *FREE Unlimited WiFi includes one log-in, one device, per suite. Concierge Suites and above receive up to four logins, four devices, per suite. *FREE Valet Laundry Service includes wash, press and fold services for guests sailing in Deluxe Window/Veranda Suites through Master Suites; additionally, Regent Suite guests receive free unlimited dry-cleaning service. FREE Valet Laundry Service is not available on the final day of cruise prior to disembarkation. *Free beverages include selected wines, spirits, beer and champagne. *Free 1-Night Pre-Cruise Hotel package and transfer between hotel and ship applies to guests 1 and 2 in Concierge Suites and above and is not available for new bookings made within 60 days of departure. Regent Seven Seas Cruises™ reserves the right to correct errors or omissions at any time. Further terms and conditions apply, see rssc.com. Printed April 2021. © Regent Seven Seas Cruises™. Hong Kong Licence number: 354364.



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

政府創辦·多元創新

Government established · Diversified and innovative

YOUR BUSINESS SUCCESS WITH THE **RIGHT TALENTS**



**OUHK nurtures 3,000+ work-ready graduates
from 50 industry-oriented programmes**

Our services include :

- Tailor-made Internship Arrangement
- Job Posting for Internships and Graduate Posts
- Recruitment Talks / Company Visits
- Career Fair

**OUHK Services
for Employers**



 2768 6644

 career@ouhk.edu.hk